

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 百老汇选集(the Broadway Anthology) 000001

2. 百老汇选集(the Broadway Anthology) 000002

3. 百老汇选集(the Broadway Anthology) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百老汇选集(The Broadway Anthology)
第1/3页

[ðə; ði]
The
这

这

['brɔːdweɪ] [æn'θɒlədʒi]
Broadway Anthology
百老汇 选集

百老汇选集

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] [el] . [bər'neɪz]
EDWARD L . BERNAYS
爱德华 L . 伯纳伊斯

爱德华·L·伯奈斯

['sæmjʊəl] -
SAMUEL HOFFENSTEIN
塞缪尔 -

塞缪尔·霍芬斯坦

['wɔːltə] [dʒeɪ] . ['kɪŋzli]
WALTER J . KINGSLEY
沃尔特 J . 金斯利

沃尔特·J·金斯利

['mɜːrdək] ['pɛmbərtən]
MURDOCK PEMBERTON
默多克 彭伯顿

默多克·彭伯顿

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌfiːld] & COMPANY1917
DUFFIELD & COMPANY1917
达菲尔德 & COMPANY1917

达菲尔德公司 1917

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1917
版权 , -

版权所有，1917年

[baɪ] ['dʌfiːld] & ['kʌmpəni]
BY DUFFIELD & COMPANY
经过 达菲尔德 & 公司

由达菲尔德公司

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
VAIL - BALLOU COMPANY
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BINGHAMTON AND NEW YORK
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [sʌn] , [taɪmz] , ['trɪbjuːn] ,
Acknowledgment is due to the New York Evening Post , Sun , Times , Tribune ,
致谢 是 到期的 到 这 新的 约克 晚上 邮政 , 太阳 , 《时代周刊》 , 论坛 ,

谨此感谢《纽约晚报》、《太阳报》、《时代周刊》和《论坛报》。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪlmɑːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd]
the Boston Transcript and the Wilmarth Publishing Company for their kind
这 波士顿 文字稿 和 这 威尔马斯 出版 公司 为了 他们的 种类

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
permission to reprint some of the matter in this volume .
允许 到 重印 一些 的 这 事情 在 这 体积 .

感谢《波士顿纪事报》和威尔玛斯出版社慷慨允许转载本书中的部分内容。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['edwəd] [el] . [bər'neɪz]
EDWARD L . BERNAYS
爱德华 L . 伯纳伊斯

爱德华·L·伯奈斯

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən]
ACCIDENTS WILL HAPPEN
事故 将要 发生

意外总会发生。

[ðə; ði] ['bærɪtəʊn]
THE BARITONE
这 男中音

男中音

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
PATRIOTISM
爱国主义

爱国主义

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [keɪsɪz]
THE PILLOW CASES
这 枕头 案例

枕套

['betə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
BETTER INDUSTRIAL RELATIONS
更好的 工业的 关系

改善劳资关系

[ðə; ði] ['priːmə] ['dɔːnə]
THE PRIMA DONNA
这 普里玛 唐娜

首席女高音

[pres] ['stɔːriz]
PRESS STORIES
按 故事

媒体报道

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['kredɪt]
THE DISTRIBUTION OF CREDIT
这 分配 的 信用

信贷分配

[tɪəz]
TEARS
眼泪

眼泪

['fəutəgræfs]
PHOTOGRAPHS
照片

照片

['sæmjʊəl] -
SAMUEL HOFFENSTEIN
塞缪尔 -

塞缪尔·霍芬斯坦

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['skrʌbˌwʊmən] [driːmz]
THE THEATRE SCRUBWOMAN DREAMS
这 剧院 洗刷女工 梦境

剧院清洁女工的梦想

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [stɑː(r)]
THE STRANGE CASE OF THE MUSICAL COMEDY STAR
这 奇怪的 案件 的 这 音乐 喜剧 星星

音乐喜剧明星的奇案

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)]
THE STAR IS WAITING TO SEE THE MANAGER
这 星星 是 等待 到 看 这 经理

明星正在等待见经理

[ðə; ði] ['dʒestə(r)]
THE JESTER
这 小丑

小丑

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæfeɪ]
IN A CAFE
在 一个 咖啡店

在咖啡馆

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbəreɪ] ['sɪŋə(r)]
TO A CABARET SINGER
到 一个 歌舞表演 歌手

致一位歌舞表演歌手

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
IN THE THEATRE
在 这 剧院

在剧院

['wɔ:ltə] [dʒeɪ] . ['kɪŋzli]
WALTER J . KINGSLEY
沃尔特 J . 金斯利

沃尔特·J·金斯利

[ləʊ] , [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]
LO , THE PRESS AGENT
LO , 这 按 代理人

LO，新闻代理人

[fɜ:st] [naɪts]
FIRST NIGHTS
第一的 夜晚

第一晚

[ðə; ði] ['dræmətɪst]
THE DRAMATIST
这 剧作家

剧作家

[taɪps]
TYPES
类型

类型

[dʒɔ:dʒ] [em] . [kəʊ'hæn]
GEORGE M . COHAN
乔治 M . 科汉

乔治·M·科汉

['deɪvɪd] [bə'læskəʊ]
DAVID BELASCO
大卫 贝拉斯科

大卫·贝拉斯科

[ləʊ] , [ðə; ði] ['hedlaɪnə(r)]
LO , THE HEADLINER
LO , 这 头条新闻

瞧，头条人物

['mɜ:rdək] ['pɛmbərtən]
MURDOCK PEMBERTON
默多克 彭伯顿

默多克·彭伯顿

[ðə; ði] [skri:n]
THE SCREEN
这 屏幕

屏幕

['brɔ:dweɪ] — [naɪt]
BROADWAY — NIGHT
百老汇 — 夜晚

百老汇之夜

['mætɪneɪ]
MATINEE
午场

午场

-
PAVLOWA
-

帕夫洛娃

[ðə; ði] [əʊld] ['kɔːrəs] [mæn]
THE OLD CHORUS MAN
这 老的 合唱 男人

老合唱团员

- - [teɪl]
BLUCH LANDOLF'S TALE
- - 故事

布鲁奇·兰多夫的故事

['priː] - ['emɪnəns]
PRE - EMINENCE
预 - 卓越

卓越

['edwəd] [el] . [bər'neɪz]
EDWARD L . BERNAYS
爱德华 L . 伯纳伊斯

爱德华·L·伯奈斯

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən]
ACCIDENTS WILL HAPPEN
事故 将要 发生

意外总会发生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːli] [dʌtʃ] ['tenə(r)] ,
He was a burly Dutch tenor ,
他 曾是 一个 魁梧的 荷兰语 男高音 ,

他是一位身材魁梧的荷兰男高音歌唱家。

[ænd; ənd] [ai] ['peɪʃntli] [treɪld] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz]
And I patiently trailed him in his waking and sleeping hours
和 我 耐心 拖着 他 在 他的 醒来 和 睡眠 小时

我耐心地跟踪他，无论他醒着还是睡着。

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , —
That I might not lose a story , —
那 我 可能 不是 失去 一个 故事 , —

我不想丢失一个故事，——

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] —
But his life was commonplace and unimaginative —
但 他的 生活 曾是 平凡 和 缺乏想象力 —

但他的生活平淡无奇，缺乏想象力——

[eə(r)] [reɪdz] [ænd; ənd] [ˌæbdi'keiʃən] [kept] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,
Air raids and abdications kept his activities ,
空气 突袭 和 退位 保留 他的 活动 ,

空袭和退位使他的活动得以继续。

([ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['tæri,taun]) ,
(A game of bridge yesterday , a ride to Tarrytown) ,
(一个 游戏 的 桥 昨天 , 一个 骑 到 塔里敦) ,

（昨天打了一场桥牌，然后搭车去了塔里敦）

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
Out of the papers .
出去 的 这 文件 .

从报纸上搜集信息。

[ai] ['wɒtʃfəli] ['weɪtɪd] ,
I watchfully waited ,
我 警惕地 等待 ,

我屏息等待着，

['jɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
Yearning a coup that would place him on the
渴望 一个 政变 那 会 地方 他 在 这

渴望发动政变，使他登上权力巅峰

['mjuːzɪk(ə)l] [mæp] .
Musical map .
音乐 地图 .

音乐地图。

[ə; eɪ] [kuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] ,
A coup , such as kissing a Marshal Joffre ,
一个 政变 ，这样的 作为 接吻 一个 元帅 乔弗雷 ，

一场政变，比如亲吻霞飞元帅，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] ,
Aeroplaning over the bay ,
飞机 超过 这 湾 ，

在海湾上空滑翔

['daɪvɪŋ] [wɪð] [ə'net] ['kɛlərmən] .
Diving with Annette Kellerman .
潜水 和 安妮特 凯勒曼 .

与安妮特·凯勒曼一起潜水。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ai] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɪti]
Then for three days I quit the city
然后 为了 三 天 我 辞职 这 城市

然后我离开了这座城市三天。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kən'træltəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] ['peɪpəz] .
To get a simple contralto into the western papers .
到 得到 一个 简单的 女低音 进入 这 西 文件 .

让一位简单的女低音歌手进入西方报纸。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ai] ['entəd] [maɪ] ['ɒfɪs] ; [ðə; ði] [fəʊn] ['dʒæŋg(ə)ld] .
Returning I entered my office ; the phone jangled .
返回 我 进入 我的 办公室 ； 这 电话 叮当作响 .

回到办公室后，我走进办公室；这时电话铃声响起。

[ðə; ði] ['bɜːli] ['tenə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪəfəli] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ;
The burly tenor was tearfully sobbing and moaning over the wire ;
这 魁梧的 男高音 曾是 泪流满面 啜泣 和 呻吟 超过 这 金属丝 ；

这位身材魁梧的男高音通过电话线泣不成声，呜咽呻吟；

['tremə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Tremor and emotion choked his throat .
震颤 和 情感 窒息 他的 喉 .

颤抖和激动让他哽咽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɒmɪnəs] ['mesɪdʒ] :
This was his ominous message :
这 曾是 他的 不祥的 信息 :

这是他发出的不祥讯息：

[ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] ['æksɪdənt] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
A taxicab accident almost had killed him two and one half days ago ;
一个 出租车 事故 几乎 有 被杀 他 二 和 一 一半 天 前 ；

两天半前，一场出租车事故几乎要了他的命；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ɔːkɪd] - [laɪnd] [vɔɪs] —
He had escaped with his body and orchid - lined voice —
他 有 逃脱 和 他的 身体 和 兰花 - 衬里 嗓音 —

他带着他的身体和那如兰花般柔美的嗓音逃走了——

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋz] !
And not a line in the mornings or evenings !
和 不是 一个 线 在 这 早晨 或者 晚上 !

而且早晚都不用排队!

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What could I do about it ?
什么 可以 我 做 关于 它 ?

我该怎么办?

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] .
Accidents will happen .
事故 将要 发生 .

意外总会发生。

[ðə; ði] ['bærɪtəʊn]
THE BARITONE
这 男中音

男中音

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sɪŋə(r)] .
He was a wonderful Metropolitan singer .
他 曾是 一个 精彩的 大都会 歌手 .

他是一位杰出的大都会歌剧院歌手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['bleizən] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
His name had been blazoned over these United States ,
他的 姓名 有 到过 纹章 超过 这些 团结的 各州 ,

他的名字曾镌刻在这片美利坚合众国的土地上。

[ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nəʊn] .
And in Europe it was as well known .
和 在 欧洲 它 曾是 作为 出色地 已知 .

在欧洲，这一点也广为人知。

['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['hæmlət] ;
Records of him could be bought in the smallest hamlet ;
记录 的 他 可以 是 买 在 这 最小 村庄 ;

即使在最小的村庄也能买到他的记录;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Nothing but praise had been shed upon the glory of his name .
没有什么 但 称赞 有 到过 棚 之上 这 荣耀 的 他的 姓名 .

人们只赞美他的名号。

[ɪn] [meɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
In May he was scheduled to sing in Chicago
在 可能 他 曾是 已安排 到 唱歌 在 芝加哥

他原定于五月份在芝加哥演唱。

[æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌfɔː'gæðə(r)]
At a festival where thousands were to foregather
在 一个 节日 在哪里 数千 是 到 聚集

在一个数千人聚集的节日上

[tuː; tə][duː; də] [preɪz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
To do praise to him and his voice .
到 做 称赞 到 他 和 他的 嗓音 .

赞美他和他的声音。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs]
Two days before he left , he came to his manager's office
二 天 前 他 左边 , 他 来了 到 他的 经理的 办公室

临行前两天，他来到了经理的办公室。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rəʊ'tʌnd] [feɪs]
With a sickly expression all over his rotund face
和 一个 病弱的 表达 全部 超过 他的 圆润 脸

他圆滚滚的脸上满是病态的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] [gɑ:sp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And a deathly gasp in his voice .
和 一个 致命的 喘气 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝死寂般的喘息。

[wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
One thought he needed a doctor ,
一 想法 他 需要 一个 医生 ，

有人认为他需要看医生。

[ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [red] [krɒs] ['nɜ:sɪz] .
Or the first aid of some Red Cross nurses .
或者 这 第一的 援助 的 一些 红色的 叉 护士 .

或者一些红十字会护士提供的急救知识。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs]
He was ushered into the private office
他 曾是 引导 进入 这 私人的 办公室

他被领进了私人办公室。

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
To find out his trouble .
到 寻找 出去 他的 麻烦 .

找出他遇到的麻烦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lə'ment] [ɪn] [ʃɔ:t] ;
This was his lament in short ;
这 曾是 他的 哀叹 在 短的 ;

这就是他简短的哀叹；

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
A friend , in the hurry of the moment ,
一个 朋友 ， 在 这 匆忙 的 这 片刻 ，

一位朋友，在匆忙之中，

[hæd; həd] [prə'kjʊəd] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
Had procured tickets for him on the Twentieth Century
有 采购 门票 为了 他 在 这 第二十 世纪

已经为他弄到了二十世纪号列车的车票。

[wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən]['ekstrə][feə(r)][ɒv; əv][sɪks] [d'ɒləz] , —
Which demanded an extra fare of six dollars , —
哪个 要求 一个 额外的 票价 的 六 美元 ， 一

这需要额外支付六美元的车费。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [treɪn] .
And he wanted to ride on the cheapest train .
和 他 通缉 到 骑 在 这 最便宜 火车 .

他想乘坐最便宜的火车。

[səʊ][wi:; wi][gɒt] [hɪm] ['tɪkɪts] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd]
So we got him tickets on another road
所以 我们 得到 他 门票 在 其他 路

所以我们给他买了另一条路上的罚单

[wɪtʃ] [teɪks] ['θɜ:ti] [sɪks] ['aʊəz] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:gəʊ][ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ,
Which takes thirty six hours to Chicago and perhaps more ,
哪个 需要 三十 六 小时 到 芝加哥 和 也许 更多的 ，

到芝加哥需要三十六个小时，甚至更久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['bleizən] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
And the great singer , whose name has been blazoned over these United States
和 这 伟大的 歌手 ， 谁 姓名 有 到过 纹章 超过 这些 团结的 各州

这位伟大的歌手，他的名字响彻美国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ,
And was as well known in Europe ,
和 曾是 作为 出色地 已知 在 欧洲 ，

在欧洲也同样享有盛名。

[wɔːkt] [aʊt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .
Walked out contented and smiling like a young boy .
步行 出去 满足 和 微笑 喜欢 一个 年轻的 男生 .

他心满意足地走了出来，脸上带着像小男孩一样的笑容。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
PATRIOTISM
爱国主义

爱国主义

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['eɪti] [faɪv] [men]
The patriotic orchestra of eighty five men
这 爱国 乐队 的 八十 五 男人

由八十五人组成的爱国乐团

[wɒz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌpætri'ɒtɪk] [pɪtʃ]
Was keyed to an extraordinary patriotic pitch
曾是 按键 到 一个 非凡的 爱国 沥青

带有强烈的爱国主义色彩

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['kɒnsəts] ,
For these were patriotic concerts ,
为了 这些 是 爱国 音乐会 ，

因为这些都是爱国音乐会，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peitriəts][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Supported by the leading patriots of the town ,
有 经过 这 领导 爱国者 的 这 镇 ，

在镇上主要爱国人士的支持下，

([ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][bʌl'geəriən] ['mɜːtʃənt] , [æn; ən] ['ɒstriən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['lɔɪə(r)])
(Including a Bulgarian merchant , an Austrian physician and a German lawyer)
（ 包括 一个 保加利亚语 商人 ， 一个 奥地利 医生 和 一个 德语 律师 ）
,
,
,

（其中包括一名保加利亚商人、一名奥地利医生和一名德国律师）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['juːniən]['weɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
And all the musicians were getting union wages — and in the summer
和 全部 这 音乐家 是 获得 联盟 工资 — 和 在 这 夏天
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

而且所有乐手都拿到了工会规定的工资——还是在夏天。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [tuː] .
So they were patriotic too .
所以 他们 是 爱国 也 .

所以他们也很爱国。

[ðə; ði] [welʃ] [kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ˌpætri'ɒtɪk] ,
The Welsh conductor was also patriotic ,
这 威尔士语 导体 曾是 还 爱国 ,

这位威尔士指挥家也很爱国。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɔː(r)]
For his name on the program was larger than that of the date or
为了 他的 姓名 在 这 程序 曾是 更大的 比 那 的 这 日期 或者
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

因为他的名字在节目单上的字比日期或场馆的字还要大。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
But when the manager asked him to play a number
但 什么时候 这 经理 问 他 到 玩 一个 数字

但当经理要求他演奏一首歌时

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " ['dɪksi] ,
Designated as " Dixie ,
指定的 作为 " 迪克西 ,

被命名为"迪克西，

" [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
" He disposed of it shortly with the words :
" 他 处置 的 它 不久 和 这 字 :

他很快用以下这些话结束了这件事：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['trɪviəl] — [ðæt] ['mjuːzɪk] .
" It is too trivial — that music .
" 它 是 也 琐碎的 — 那 音乐 .

"那音乐太琐碎了。"

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [welʃ] [kəm'pəʊzə(r)] , —
" And , instead , he played a lullaby by an unknown Welsh composer , —
" 和 , 反而 , 他 玩 一个 催眠曲 经过 一个 未知 威尔士语 作曲家 , —

"然而，他却播放了一首不知名的威尔士作曲家的摇篮曲，——

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən]) . . . .
(Because he was a Welshman) . . . .
(因为 他 曾是 一个 威尔士人) . . . .

（因为他是威尔士人）……

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [left] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
The audience left after the concert was over
这 观众 左边 后 这 音乐会 曾是 超过

音乐会结束后，观众们都离开了。

[ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [ɒn] " ['duːɪŋ] [ɪts] [bɪt]
And complimented itself individually and collectively on " doing its bit
和 赞扬 本身 单独 和 集体 在 " 正在做 它是 少量

并且各自以及集体都对"尽了自己的一份力"表示赞扬。

" [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['kɔnsəts] .
" By attending and listening to these patriotic concerts .
" 经过 参加 和 聆听 到 这些 爱国 音乐会 .

"通过参加和聆听这些爱国音乐会。"

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [keɪsɪz]
THE PILLOW CASES
这 枕头 案例

枕套

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
The train was due to arrive at eleven that night ,
这 火车 曾是 到期的 到 到达 在 十一 那 夜晚 ,

火车预计当晚十一点到达。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [wʌn] .
But owing to the usual delay it did not arrive until one .
但 欠款 到 这 通常 延迟 它 做过 不是 到达 直到 一 .

但由于通常的延误，直到一点才送到。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['deɪlɪz]
The reporters of the leading dailies
这 记者 的 这 领导 每日新闻

各大日报的记者们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['graʊtʃɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)] .
Were still waiting grouchily on the station platform for the great star .
是 仍然 等待 闷闷不乐地 在 这 车站 平台 为了 这 伟大的 星星 .

我们仍然闷闷不乐地在站台上等待那位巨星。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt] ['evri] [beə(r)] [wɔːl] ,
For weeks his name had blotted out every bare wall ,
为了 周 他的 姓名 有 印迹 出去 每一个 裸 墙 ,

几个星期以来，他的名字涂满了每一面空白的墙壁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['redən] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
And the date sheets of his coming had reddened the horizon .
和 这 日期 纸张 的 他的 未来 有 发红 这 地平线 .

他到来的日期已经染红了地平线。

[naʊ] [hiː; hi] [steps] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , ['taɪəd] [ænd; ənd] [dɪs'grʌnt(ə)ld] .
Now he steps off the train , tired and disgruntled .
现在 他 步骤 离开 这 火车 , 疲劳的 和 不满的 .

他疲惫而不满地走下火车。

[wɒt] [k'eəz] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒfɪts]
What cares he for the praise of the public and their prophets
什么 关心 他 为了 这 称赞 的 这 民众 和 他们的 先知

他才不在乎公众和先知的赞扬呢?

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?
Awaiting him impatiently at the station ?
等待中 他 不耐烦地 在 这 车站 ?

在车站焦急地等待他?

[ɪts] [ə; eɪ] [bed] [hiː; hi] ['wɒnts] — ['eni] [bed] [wɪl] [duː; də] ;
It's a bed he wants — any bed will do ;
它是 一个 床 他 想要 — 任何 床 将要 做 ;

他想要的是一张床——任何床都行;

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
The quicker he gets it , the better for the song on the morrow .
这 更快 他 获得 它 , 这 更好的 为了 这 歌曲 在 这 明天 .

他越早拿到，对明天的歌就越有利。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
But in cooking the news for the public
但 在 烹饪 这 消息 为了 这 民众

但在为公众炮制新闻时

[wʌn] [ə; eɪ] . [em] . [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [nuːn] [deɪ] .
One a . m . is the same thing as noon day .
一 一个 . 米 . 是 这 相同的 事物 作为 中午 天 .

凌晨一点和中午是一回事。

[səʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði][stɑː(r)] [wɪð] [ðiːz] ['kwestʃənz] :
So they rushed the star with these questions :
所以 他们 匆忙 这 星星 和 这些 问题 :

于是他们连珠炮似地向这位明星抛出了这些问题：

" [nɒt] [kən'skript] [jet] ? . . . "
" Not conscripted yet ? . . . "
" 不是 应征入伍 然而 ? . . . "

“还没被征召入伍吗？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [taʊn] ? . . . "
" How do you like this town ? . . . "
" 如何 做 你 喜欢 这 镇 ? . . . "

你觉得这座小镇怎么样？……

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [ɔŋ'kɔː] [tə'mɒrəʊ] ? . . . "
" Will you give any encores tomorrow ? . . . "
" 将要 你 给 任何 安可 明天 ? . . . "

“明天还会返场表演吗？……”

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][end] ? . . .
" When will the war end ? . . .
" 什么时候 将要 这 战争 结尾 ? . . .

战争何时结束？……

" ['ruːθləsli] [hiː; hi] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" Ruthlessly he plowed through them ,
" 无情地 他 犁过的 通过 他们 ,

他毫不留情地冲向他们，

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk][æt; ət][ˌmɛ'siːˌniːz] .
Like a British tank at Messines .
喜欢 一个 英国 坦克 在 梅西内斯 .

就像梅西讷战役中的英国坦克一样。

[ðə; ði]['tenə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bed] ,
The tenor wanted a bed ,
这 男高音 通缉 一个 床 ,

男高音想要一张床。

[bʌt; bət] - ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['stɔːri] . . . .
But Lesville wanted a story . . . .
但 - 通缉 一个 故事 . . . .

但莱斯维尔想要的是一个故事……

[ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ['peɪʃntli] ['nesld] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
On the platform patiently nestled were twenty six pieces of luggage ,
在 这 平台 耐心 依偎 是 二十 六 件 的 行李 ,

站台上静静地摆放着二十六件行李。

['twenti] [sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['kɒntent] ,
Twenty six pieces of luggage , containing more than their content ,
二十 六 件 的 行李 , 包含 更多的 比 他们的 内容 ,

二十六件行李，重量远超其内容物。

['twenti] [sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [get] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]
Twenty six pieces of luggage would get him the story , he had not given
二十 六 件 的 行李 会 得到 他 这 故事 , 他 有 不是 给定
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

二十六件行李会让他得到他自己没有告诉过自己的故事。

['krɑːftɪli] , [wʌn] [l'ɔːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['bʌldʒɪŋ] ['bæɡɪdʒ] ,
Craftily , one lured the reporters to look on this bulging baggage ,
巧妙地 , 一 诱饵 这 记者 到 看 在 这 凸起 行李 ,

其中一人巧妙地引诱记者们去看这堆鼓鼓囊囊的行李，

" ['piləuz] [ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd] ['piləuz] . . . " [wɒz; wəz] ['wɪspəd] ,
" Pillows and pillows and pillows . . . " was whispered ,
" 枕头 和 枕头 和 枕头 . . . " 曾是 低声说道 ,

“枕头，枕头，枕头……”有人低声说道。

" [tə'naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɒn][ðem; ðəm] .
" Tonight he will sleep on them .
" 今晚 他 将要 睡觉 在 他们 .

“今晚他将睡在它们上面。”

" ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] [swuːp] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
" Vulture - like swooped down the porters ,
" 秃鹫 - 喜欢 俯冲 向下 这 搬运工 ,

“像秃鹫一样俯冲下来袭击搬运工，

['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksɪs] .
Bearing them off to the taxis .
轴承 他们 离开 到 这 出租车 .

把他们抬到出租车旁。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['kærid] [ðə; ði] ['stɔːri] :
Next morning the papers carried the story :
下一个 早晨 这 文件 携带 这 故事 :

第二天早上，报纸刊登了这则消息：

" ['sɪŋə(r)] ['træns,pɔːrts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedɪŋ] ,
" Singer Transports His Own Bedding ,
" 歌手 运输 他的 自己的 寝具 ,

歌手自带床上用品

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [slept] ['saʊndli] [ɒn] - [ðæt] [naɪt] .
" But the artist slept soundly on Ostermoors that night .
" 但 这 艺术家 睡着了 稳固地 在 - 那 夜晚 .

但那晚这位艺术家在奥斯特穆尔斯睡得很香。

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [held] [skɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
The baggage held scores for the orchestra .
这 行李 握住 得分 为了 这 乐队 .

行李里装着乐团的乐谱。

['betə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
BETTER INDUSTRIAL RELATIONS
更好的 工业的 关系

改善劳资关系

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːm] ,
He was the head of a large real estate firm ,
他 曾是 这 头 的 一个 大的 真实的 财产 公司 ,

他是一家大型房地产公司的负责人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ævə'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
And his avocation was seeking the good in a Better Industrial Relations
和 他的 业余爱好 曾是 寻求 这 好的 在 一个 更好的 工业的 关系
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

他的业余爱好是寻求一个更好的劳资关系社会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] ,

They were going to have an exhibit in their church building ,

他们 是 去 到 有 一个 展览 在 他们的 教会 建筑 ，

他们原本打算在教堂里举办一个展览，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd]

At which it was to be proved

在 哪个 它 曾是 到 是 已证实

届时将对此进行证明

[ðæt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡəʊld] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

That giving a gold watch for an invention

那 给予 一个 金子 手表 为了 一个 发明

用金表奖励一项发明

[ðæt] [meɪd] [mˈɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈəʊnə(r)]

That made millions for the factory owner

那 制成 百万 为了 这 工厂 所有者

那给工厂老板赚了数百万美元。

[wɒz; wəz] [ˌwɜːθˈwaɪl] .

Was worthwhile .

曾是 值得 .

值得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [pres] [ˈeɪdʒənt]

But they needed a press agent

但 他们 需要 一个 按 代理人

但他们需要一位新闻发言人。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz]

To let the world and themselves

到 让 这 世界 和 他们自己

让世界和他们自己

[nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .

Know that what they were doing was good .

知道 那 什么 他们 是 正在做 曾是 好的 .

要知道他们所做的一切都是好事。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,

I was chosen for the work ,

我 曾是 选定 为了 这 工作 ，

我被选中从事这项工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [fɜːm]

But the head of the large real estate firm

但 这 头 的 这 大的 真实的 财产 公司

但这家大型房地产公司的负责人

[θɔːt] [ðæt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

Thought that half a column a day was too little

想法 那 一半 一个 柱子 一个 天 曾是 也 小的

觉得一天半篇专栏太少了

[tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kæʃ] [ˈredʒɪstə(r)] [ˈkʌmpəni]

To record the fact that a cash register company

到 记录 这 事实 那 一个 现金 登记 公司

记录收银机公司这一事实

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] [stɒk]

In which he owned stock

在 哪个 他 拥有 库存

他持有该公司的股票

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm]
Had presented a medal to an employee who had remained with them
有 呈现 一个 勋章 到 一个 员工 WHO 有 剩余 和 他们

曾向一名留任的员工颁发奖章

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sæləri][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
At the same salary for fifteen years .
在 这 相同的 薪水 为了 十五 年 .

十五年薪水不变。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː]['faɪəd] .
So he had me fired .
所以 他 有 我 被解雇 .

所以他就把我解雇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
And the Better Industrial Relations Exhibit was a great success .
和 这 更好的 工业的 关系 展览 曾是 一个 伟大的 成功 .

"改善劳资关系展览"取得了巨大成功。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz]
And many of the morning and evening newspapers
和 许多 的 这 早晨 和 晚上 报纸

许多早报和晚报

[ræn][ˌedɪ'tɔːriəlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ran editorials about it .
兰 社论 关于 它 .

就此发表了社论。

[ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə]
THE PRIMA DONNA
这 普里玛 唐娜

首席女高音

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['intəvjuːd] [æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [taɪmz] , —
She had been interviewed at all possible times , —
她 有 到过 接受采访 在 全部 可能的 时代 , —

她接受了所有可能的采访——

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [keɪm] [æt; ət][ɪm'pɒsəb(ə)l][wʌnz] ;
And sometimes the interviews came at impossible ones ;
和 有时 这 访谈 来了 在 不可能的 一个 ;

有时面试时间安排得非常不方便；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But it did not matter to her
但 它 做过 不是 事情 到 她

但这对她来说并不重要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [spelt]
As long as the stories were printed and her name was spelt
作为 长的 作为 这 故事 是 打印 和 她 姓名 曾是 拼写
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

只要故事被刊登出来，她的名字拼写正确就行。

[səʊ][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][wʌn] [deɪ]
So we sent a photographer to the hotel one day
所以 我们 发送 一个 摄影师 到 这 酒店 一 天

所以有一天，我们派了一名摄影师去酒店。

[tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
To take pictures of her in her drawing room .
到 拿 图片 的 她 在 她 绘画 房间 .
去给她客厅拍照。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌndʒ'ɛntəl] [fə'tɒgrəfə(r)]
He was an ungentle photographer
他 曾是 一个 不温柔 摄影师
他是一位不温柔的摄影师。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
Who had been accustomed to take pictures of young women
WHO 有 到过 习惯 到 拿 图片 的 年轻的 女性
谁曾习惯于拍摄年轻女性的照片

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt]
Coming into the harbor on shipboard , and no photograph was complete
未来 进入 这 港口 在 船上 , 和 不 照片 曾是 完全的
乘船驶入港口时，没有拍到完整的照片。

[wɪ'ðaʊt] [lɪmz] ['biːɪŋ] [krɒst] [ɔː(r)] ['sʌtʃˌwaɪz] .
Without limbs being crossed or suchwise .
没有 四肢 存在 交叉 或者 如此 .
肢体不交叉或其他类似姿势。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðæt] ,
But she did not mind even that ,
但 她 做过 不是 头脑 甚至 那 ,
但她甚至都不介意。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
If the pictures were published the next day .
如果 这 图片 是 已发布 这 下一个 天 .
如果这些照片在第二天就被刊登出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sælɒn] ,
He took a great number of her in her salon ,
他 采取 一个 伟大的 数字 的 她 在 她 沙龙 ,
他在她的沙龙里拍了很多她的照片，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] ['bægɪŋ] .
And departed happy at the day's bagging .
和 已离开 快乐的 在 这 天 装袋 .
他们心满意足地离开了，为当天的收获感到高兴。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɜːbəns] [rɪ'djuːst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l]
A great international disturbance reduced all the white space available
一个 伟大的 国际的 干扰 减少 全部 这 白色的 空间 可用的
一场巨大的国际动荡几乎耗尽了所有可用的空白空间。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
And no photographs were printed the next day
和 不 照片 是 打印 这 下一个 天
第二天没有打印任何照片。

[ɒv; əv][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] .
Of the prima donna .
的 这 普里玛 唐娜 .
首席女高音。

[ænd; ənd] [wen] [ai][met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['ʃɔːtli] :
And when I met her at rehearsal , she said very shortly :
和 什么时候 我 遇见 她 在 排演 , 她 说 非常 不久 :
我在排练时见到她，她简短地说：

" [dʒiː] [vuː] [ˌen 'iː] [pɑːl] [plʌs] " [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['hɑːʃli] .
" Je vous ne parle plus " and looked at me harshly .
" 杰 您 ne 帕尔勒 加 " 和 看起来 在 我 严厉地 .

“Je vous ne parle plus”，严厉地看着我。

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Was I to blame for the international situation ?
曾是 我 到 责备 为了 这 国际的 情况 ?

国际局势的发生是我的责任吗?

[pres] ['stɔːriz]
PRESS STORIES
按 故事

媒体报道

[ðəʊ] - [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [rɪ'zaʊnd] ,
Though bandsmen's notes from the street below resound ,
尽管 - 笔记 从 这 街道 以下 回响 ,

尽管楼下街道上传来乐队的演奏声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːbɪlənt] ['mæsɪz] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɒlədeɪ] ,
And the voices of jubilant masses proclaim a glorious holiday ,
和 这 声音 的 喜庆 群众 宣布 一个 辉煌 假期 ,

欢呼雀跃的人群宣告着一个辉煌的节日，

[ai] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pɪk] [aʊt] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,
I painstakingly pick out words on the typewriter ,
我 精心 挑选 出去 字 在 这 打字机 ,

我一丝不苟地在打字机上敲出每一个字，

[baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['tenə(r)] .
By fits and starts , thinking up a story about the great Metropolitan tenor .
经过 适合 和 开始 , 思维 向上 一个 故事 关于 这 伟大的 大都会 男高音 .

断断续续地，我构思了一个关于这位伟大的大都会男高音歌唱家的故事。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [kiːz] [naʊ] [həʊld][nəʊ] ['rɪðmɪk] ['tɪŋgl] .
The typewriter keys now hold no rhythmic tingle .
这 打字机 钥匙 现在 抓住 不 节奏 刺痛 .

打字机的按键如今不再发出有节奏的震动声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɪn]['aɪəwə]['wɒnts][ðə; ði]['stɔːri] .
But the local manager in Iowa wants the story .
但 这 当地的 经理 在 爱荷华州 想要 这 故事 .

但爱荷华州的当地经理想要知道这个故事。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [greɪt] ['tenə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] [nekst] [mɑːtʃ]
He has engaged the great tenor for a date next March
他 有 已订婚的 这 伟大的 男高音 为了 一个 日期 下一个 行进

他已预定了这位伟大的男高音歌唱家，将于明年三月演出。

[wen] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [mjuːzɪ'kɑːl] ['leɪdɪz] [gɪv] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['benɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃraɪnərz] .
When the Tuesday musicale ladies give their annual benefit for the Shriners .
什么时候 这 周二 音乐 女士们 给 他们的 年度的 益处 为了 这 施莱纳兄弟会 .

周二音乐会的女乐手们为施莱纳兄弟会举办一年一度的慈善演出。

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] ['kɒnsət] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
He wants the concert to be such a success ,
他 想要 这 音乐会 到 是 这样的 一个 成功 ,

他希望这场音乐会取得巨大成功。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪoən] [taʊn] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd]
That his Iowan town will henceforth be in the foreground
那 他的 爱荷华州 镇 将要 今后 是 在 这 前景

从此以后，他的爱荷华州家乡将成为关注的焦点。

[ɒv; əv] ['aɪoən] [taʊnz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːnd] .
Of Iowan towns , as far as music is concerned .
的 爱荷华州 城镇 , 作为 远的 作为 音乐 是 担心的 .

就音乐而言，爱荷华州的城镇。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz]['waɪəd][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪŋə(r)] ,
So he has wired in for this tale about the singer ,
所以 他 有 有线 在 为了 这 故事 关于 这 歌手 ,

所以他已经准备好讲述这个关于这位歌手的故事了。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['beɪbi] [iːts] [pə(r)]['diːem] .
A story about his wife and baby , and what the baby eats per diem .
一个 故事 关于 他的 妻子 和 婴儿 , 和 什么 这 婴儿 吃 每 迪姆 .

一个关于他妻子和孩子的故事，以及孩子每天的饮食。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][kɔːl][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,
And though the call is to the street below ,
和 尽管 这 称呼 是 到 这 街道 以下 ,

虽然呼叫对象是楼下的街道，

[weə(r)] ['dʒuːbɪlənt] ['mæsɪz] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] ,
Where jubilant masses proclaim the holiday ,
在哪里 喜庆 群众 宣布 这 假期 ,

在欢欣鼓舞的人群庆祝节日的地方，

[ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɛnərz] [waɪf][ænd; ənd]['beɪbi]
I must finish the story about the tenor's wife and baby
我 必须 结束 这 故事 关于 这 男高音的 妻子 和 婴儿

我必须把关于男高音歌唱家妻子和孩子的故事讲完。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['aɪoən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːnd] .
To put the Iowan town in the foreground , as far as music is concerned .
到 放 这 爱荷华州 镇 在 这 前景 , 作为 远的 作为 音乐 是 担心的 .

就音乐而言，要将爱荷华州的这座小镇推到前台。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['kredɪt]
THE DISTRIBUTION OF CREDIT
这 分配 的 信用

信贷分配

[ðə; ði]['aɪrɪʃ] [praɪz] [pleɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] .
The Irish prize play had come back to Broadway .
这 爱尔兰 奖 玩 有 来 后退 到 百老汇 .

这部爱尔兰获奖剧作重返百老汇。

[weə(r)] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kredɪt] ?
Where to put the credit ?
在哪里 到 放 这 信用 ?

功劳该归谁?

[ɒn][ðə; ði][ə'stjuːt]['mænɪdʒə(r)]
On the astute manager
在 这 精明 经理

关于精明的经理

[huː] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Who saw in it
WHO 锯 在 它

谁从中看到了什么

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] , [tuː] [ɒv; əv] [stɒk] , [ɪ'tɜːnəti] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ;
A year of Broadway , two of stock , eternity in the movies ;
一个 年 的 百老汇 , 二 的 库存 , 永恒 在 这 电影 ;

一年百老汇生涯，两年舞台剧生涯，永恒的电影生涯；

[ɔː(r)][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['wɪmɪn]
Or the League of Public Spirited Women
或者 这 联盟 的 民众 精神抖擞 女性

或者，公共精神妇女联盟

['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['drɑːmə] —
Banded together to uplift the Drama —
带状 一起 到 提升 这 戏剧 —

团结起来提升戏剧——

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɜːrɪŋ] [drə'mætɪk] ['sɜ˞klz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
That was the question stirring dramatic circles and the public .
那 曾是 这 问题 搅拌 戏剧性 界 和 这 民众 .

这个问题引起了戏剧界和公众的广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [rʌn] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌp'taʊn] ['θɪətə(r)]
It had failed in its first run of three weeks at an uptown theatre
它 有 失败的 在 它是 第一的 跑步 的 三 周 在 一个 上城区 剧院

该片在市中心一家剧院首轮上映三周便告失败。

['mɪzrəbli] ,
Miserably ,
惨痛地 ,

可悲的是，

[dɪ'spaɪt] ['gləʊɪŋ] [rɪ'vjuːz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪlɪz] .
Despite glowing reviews in all the dailies .
尽管 发光 评论 在 全部 这 每日新闻 .

尽管各大报纸都给予了高度评价。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʌm] - [bæk]
But this come - back
但 这 来 - 后退

但这次回归

[æt; ət] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θɪətə(r)] , [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] ['trænziənt] [kraʊdz]
At a Broadway theatre , with electric lights , and transient crowds
在 一个 百老汇 剧院 , 和 电的 灯 , 和 瞬态 人群

在百老汇剧院，灯光闪烁，熙熙攘攘的人群

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] —
That would save it —
那 会 节省 它 —

那样就能救它了——

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['vɜːdɪkt] .
Was the universal verdict .
曾是 这 普遍的 判决 .

这是大家的共识。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [faɪt]
During the first week there was a tremendous fight
期间 这 第一的 星期 那里 曾是 一个 巨大的 斗争

第一周就爆发了一场激烈的战斗。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Between the two factions for the
之间 这 二 派系 为了 这

两派之间

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [sed]
Distribution of credit , and some critics said
分配 的 信用 , 和 一些 评论家 说

信贷分配，一些批评人士表示

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
The League of Public Spirited Women was responsible
这 联盟 的 民众 精神抖擞 女性 曾是 负责任的

公共精神妇女联盟负有责任

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bulitin] [ˌaɪ 'tiː] ,
For bringing the play back , because they had bulletined it ,
为了 带来 这 玩 后退 , 因为 他们 有 公告 它 ,

为了恢复演出，因为他们已经发布了公告，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['mænɪdʒə(r)] .
And others said it was the astute manager .
和 其他的 说 它 曾是 这 精明 经理 .

其他人则说是那位精明的经理干的。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɔːdiəns] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] .
But no audience came to the play after the second week .
但 不 观众 来了 到 这 玩 后 这 第二 星期 .

但第二周之后，就再也没有观众来看这部戏了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] .
And it went to the storehouse .
和 它 去 到 这 库 .

然后它被送进了仓库。

[nəʊ] [wʌn] [fɔːt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
No one fought any longer for
不 一 战斗 任何 更长 为了

没有人再为之奋斗了。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['kredɪt] .
The distribution of credit .
这 分配 的 信用 .

信贷分配。

[tɪəz]
TEARS
眼泪

眼泪

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Beads of perspiration on a hot summer's afternoon ,
珠子 的 汗 在 一个 热的 夏季 下午 ,

炎热夏日午后，汗珠晶莹剔透。

[ə; eɪ] ['hʌri] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪts] ,
A hurry call from the Ritz ,
一个 匆忙 称呼 从 这 丽兹酒店 ,

丽思卡尔顿酒店打来的紧急电话

[θɔːts] [ɒv; əv] ['plɑːstərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Thoughts of plastering the city in half an hour ,
想法 的 抹灰 这 城市 在 一半 一个 小时 ,

想着半小时内把整个城市粉刷一遍，

[wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['herəld] ,
With twenty - four sheets and large heralds ,
和 二十 - 四 纸张 和 大的 使者 ,

包含二十四张纸和大型纹章，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪlɪz] . . . .
And a page or two in all the dailies . . . .
和 一个 页 或者 二 在 全部 这 每日新闻 . . . .

各大日报上也都有一两页的篇幅……

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ,
She sat in a sumptuous suite at the Ritz ,
她 卫星 在 一个 豪华 套房 在 这 丽兹酒店 ,

她坐在丽兹酒店一间豪华套房里。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Discussing with her husband ,
讨论 和 她 丈夫 ,

她和丈夫商量着,

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːglz] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
Who had just returned from the beagles in South Carolina
WHO 有 只是 返回 从 这 比格犬 在 南 卡罗莱纳

刚从南卡罗来纳州的猎犬队回来的人

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] ['tʃærəti] ;
Her new pet charity ;
她 新的 宠物 慈善机构 ;

她新成立的宠物慈善机构;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
And she had called me in at this very moment ,
和 她 有 称为 我 在 在 这 非常 片刻 ,

就在这时,她把我叫了过去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] .
Because she had struck a snag .
因为 她 有 击 一个 障碍物 .

因为她遇到了麻烦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] :
This was her charity :
这 曾是 她 慈善机构 :

这是她所从事的慈善活动:

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She related with tears in her eyes ,
她 有关的 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她含着泪讲述了这一切。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What was she to do about it ?
什么 曾是 她 到 做 关于 它 ?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
She received no response from the American public .
她 已收到 不 回复 从 这 美国人 民众 .

她没有收到美国公众的任何回应。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'sɪstənt] ['steɪdʒhænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['θiətə, 'θiːə-]
The poor assistant stagehands of the Paris theatres
这 贫穷的 助手 舞台工作人员 的 这 巴黎 剧院

巴黎剧院里那些可怜的舞台助理

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] — ['destɪtjuːt] —
They were out of work — destitute —
他们 是 出去 的 工作 — 贫困 —

他们失业了——一贫如洗——

[ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [kləʊzd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktəz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
The theatres closed — and all the actors at the front .
这 剧院 关闭 — 和 全部 这 演员 在 这 正面 .

剧院关门了——所有前排的演员也都离开了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pærɪs] ['steɪdʒhænd] ?
But what could be done for them , the poor Paris stagehands ?
但 什么 可以 是 完毕 为了 他们 , 这 贫穷的 巴黎 舞台工作人员 ?

但是，对于这些可怜的巴黎舞台工作人员，我们又能做些什么呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kwɪəri] .
That was her query .
那 曾是 她 询问 .

这是她提出的问题。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]
And tears welled up in her eyes , as she spoke
和 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 , 作为 她 辐

她说话的时候，眼泪涌上了眼眶。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][æŋ'gɔːrə][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] —
While her husband chased the Angora from under the sofa —
尽管 她 丈夫 追逐 这 安哥拉 从 在下面 这 沙发 —

当她丈夫把安哥拉兔从沙发底下赶出来时——

[ai][sæt][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I sat and discussed the question .
我 卫星 和 讨论 这 问题 .

我坐下来讨论了这个问题。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
And tears came to my eyes ,
和 眼泪 来了 到 我的 眼睛 ,

我的眼泪涌上了眼眶。

[bʌt; bət][maɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
But my tears were wept for another reason .
但 我的 眼泪 是 哭泣 为了 其他 原因 .

但我流泪的原因却截然不同。

['fəutəgræfs]
PHOTOGRAPHS
照片

照片

[ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] .
I had ordered the photographs of the prima donna .
我 有 订购 这 照片 的 这 普里玛 唐娜 .

我订购了那位首席女高音的照片。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)]
They are lovely and beautiful to behold and they are printed before
他们 是 迷人的 和 美丽的 到 看哪 和 他们 是 打印 前
[ˌem 'iː][ɪn][ˌmægə'ziːn] .
me in magazine .
我 在 杂志 .

它们可爱又漂亮，令人赏心悦目，我眼前的杂志上就印着它们。

[hɜː(r); hə(r)] [mə'dɒnə] [laɪk] [feɪs] [ʃedz] ['reɪdiəns] [ɒn][ðə; ði] [prə'spektɪv] [bɒks] - ['ɒfɪs] ['peɪtrən] ;
Her madonna like face sheds radiance on the prospective box - office patron ;
她 麦当娜 喜欢 脸 棚屋 辐射 在 这 预期 盒子 - 办公室 赞助人 ;

她那圣母般的面容令潜在的购票观众容光焕发;

[hiː; hi][ɪz] ['dæzld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [laɪk] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] ;
He is dazzled by her sun - like head of hair ;
他 是 眼花缭乱 经过 她 太阳 - 喜欢 头 的 头发 ;

他被她那如太阳般耀眼的秀发所吸引;

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wen] [hiː; hi]['glɑːnsɪz][ɒn][ðem; ðəm] .
He loses his heart and his pocket - book when he glances on them .
他 失败 他的 心 和 他的 口袋 - 书 什么时候 他 眼神 在 他们 .

他只要看一眼她们，就会失去理智和财物。

[aɪ][felt] ['hæpi] [ðæt][aɪ] [tʃeɪndʒd] [fə'tɑːgrəfərz] .
I felt happy that I changed photographers .
我 毛毡 快乐的 那 我 已更改 摄影师 .

我很庆幸自己换了摄影师。

[aɪ][felt] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði]['sensətaɪzd] [pleɪt]
I felt that my discovery of a new artisan of the sensitized plate
我 毛毡 那 我的 发现 的 一个 新的 工匠 的 这 敏感的 盘子

我感觉自己发现了一位新的感光板制作工匠。

[wʊd] [brɪŋ] ['glɔːri][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə]['meni] .
Would bring glory and money to many .
会 带来 荣耀 和 钱 到 许多 .

这将为许多人带来荣耀和财富。

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['roʊlˌtɑːp][desk][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] ['preɪzɪz] .
I sit by the rolltop desk and pull out again the objects of my praises .
我 坐 经过 这 卷帘式 桌子 和 拉 出去 再次 这 对象 的 我的 赞扬 .

我坐在卷帘书桌旁，再次拿出我赞美的对象。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə'weikən][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['revəriz] , —
The telephone bell rings and awakens me from my reveries , —
这 电话 钟 戒指 和 觉醒 我 从 我的 遐想 , —

电话铃声响起，将我从沉思中唤醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['priːmə] ['dɔːnə] [hɜː'self] ;
It is the voice of the beautiful prima donna herself ;
它 是 这 嗓音 的 这 美丽的 普里玛 唐娜 她自己 ;

这是这位美丽女高音歌唱家的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] [ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [preɪzd] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
But the melodious notes the critics have praised are changed .
但 这 悦耳动听 笔记 这 评论家 有 赞扬 是 已更改 .

但评论家们称赞的那些优美旋律却发生了改变。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːkəs] , ['straɪd(ə)nt][təʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ;
There is a raucous , strident tone in the voice ;
那里 是 一个 沙哑 , 刺耳的 语气 在 这 嗓音 ;

声音中带有一种粗犷、刺耳的语调；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpiz] .
It sounds like the rasping bark of the harpies .
它 声音 喜欢 这 粗糙 吠 的 这 哈耳庇厄 .

听起来像是鹰身女妖刺耳的叫声。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][juːz] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['fəutəgræfs] ?
" How dare you use those terrible photographs ?
" 如何 敢 你 使用 那些 糟糕的 照片 ?

“你们怎么敢使用那些糟糕的照片？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] ['bjuːti] ?
" What do you mean by insulting my beauty ?
" 什么 做 你 意思是 经过 侮辱 我的 美丽 ?

“你侮辱我的美貌是什么意思？”

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][slæm] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] , —
" There is a slam down of the telephone receiver , —
" 那里 是 一个 猛击 向下 的 这 电话 接收者 , —

“电话听筒被重重地摔在了地上，——”

[ai] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['priːmə] ['dɑːnəz] [vɔɪs] .
I turn to my work of writing an advertisement about the prima donna's voice .
我 转动 到 我的 工作 的 写作 一个 广告 关于 这 普里玛 唐娜的 嗓音 .

我转而开始撰写一篇关于这位首席女高音歌唱家嗓音的广告文案。

['sæmjʊəl] -
SAMUEL HOFFENSTEIN
塞缪尔 -

塞缪尔·霍芬斯坦

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['skrʌbˌwʊmən] [driːmz]
THE THEATRE SCRUBWOMAN DREAMS
这 剧院 洗刷女工 梦境

剧院清洁女工的梦想

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[wen] ['mɔːnɪŋ] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm]
When morning mingles with the gloom
什么时候 早晨 混合 和 这 愁云

当晨曦与暮色交织

[ɒn] ['empti] [steɪdʒ][ænd; ənd]['twaɪlɪt] [aɪl] ,
On empty stage and twilit aisle ,
在 空的 阶段 和 黄昏 走道 ,

空荡荡的舞台和昏暗的过道上，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [ræg][ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [bruːm]
She comes with rag and pan and broom
她 来 和 抹布 和 平底锅 和 扫帚

她带着抹布、平底锅和扫帚来了。

[tuː; tə] [wɜːk] — [ænd; ənd] [driːm] [ə'waɪl] .
To work — and dream awhile .
到 工作 — 和 梦 一会儿 .

工作之余，也做做梦。

[ɪ'luːʒənz] ['lɑːftə(r)] , ['fænsiz] [tɪəz] ,
Illusion's laughter , fancy's tears ,
幻觉的 笑声 , 精致的 眼泪 ,

幻觉的笑声，幻想的泪水，

[ðə; ði]['mɪmɪk] [lʌvz] [ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt] ,
The mimic loves of yesternight ,
这 模仿 爱 的 昨晚 ,

昨夜的模仿之爱，

[ɒn] ['empti] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
On empty stages of the years
在 空的 阶段 的 这 年

在空荡荡的舞台上，岁月流逝

[ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] .
Awake in the dim light .
醒 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线中醒来。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [swiːp] [ðə; ði] ['fæntəmz] [aʊt] —
She cannot sweep the phantoms out —
她 不能 扫 这 幻影 出去 —

她无法将这些幽灵扫除——

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn] ! —

How sweet the sobbing violin ! —

如何 甜的 这 啜泣 小提琴 ！ —

那啜泣的小提琴声多么动听啊！

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊsts] [tuː; tə] [raʊt] —

She cannot put the ghosts to rout —

她 不能 放 这 鬼魂 到 路线 —

她无法驱散那些鬼魂——

[haʊ] [peɪl] [ðə; ði] ['herəʊɪn] !

How pale the heroine !

如何 苍白 这 女英雄 ！

女主角脸色多么苍白啊！

[əʊ] ! ['væliənt]['hɪərəʊ] , ['sɔːli] [traɪd] ! —

Oh ! valiant hero , sorely tried ! —

哦 ！ 英勇 英雄 ， 非常 尝试 ！ —

哦！英勇的英雄，真是历经磨难！

- [tɪz] ['əʊnli] [dʌst] [ðæt] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —

' Tis only dust that fills her eyes —

- 的 仅有的 灰尘 那 填充 她 眼睛 —

她眼中只有尘埃——

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd]

But he shall have his lovely bride

但 他 将 有 他的 迷人的 新娘

但他终将拥有他美丽的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)]['pærədaɪs] !

And she her paradise !

和 她 她 天堂 ！

而她，就是她的天堂！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [bruːm] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

And she — the broom falls from her hands ,

和 她 — 这 扫帚 瀑布 从 她 双手 ，

然后她——扫帚从她手中滑落，

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [ðæt] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ? —

And is it dust that fills her eyes ? —

和 是 它 灰尘 那 填充 她 眼睛 ？ —

她眼中充满的是尘埃吗？

[ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['gəʊldən][lændz]

Shall go with him to golden lands

将 去 和 他 到 金的 土地

将与他一同前往黄金之地

[ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['pærədaɪs] ! —

And find her paradise ! —

和 寻找 她 天堂 ！ —

找到她的天堂！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm]

The morning wrestles with the gloom

这 早晨 摔跤 和 这 愁云

清晨与阴霾搏斗

[ɒn] ['saɪlənt][steɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃɪli] [aɪl] ,

On silent stage and chilly aisle ,

在 沉默的 阶段 和 寒冷 走道 ，

在寂静的舞台和冰冷的过道上，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ræg][ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [bruːm]
She takes her rag and pan and broom
她 需要 她 抹布 和 平底锅 和 扫帚

她拿起抹布、平底锅和扫帚。

[tuː; tə] [wɜːk] — [ænd; ənd] [driːm] [ə'waɪl] !
To work — and dream awhile !
到 工作 — 和 梦 一会儿 !

工作之余，也做做梦！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [stɑː(r)]
THE STRANGE CASE OF THE MUSICAL COMEDY STAR
这 奇怪的 案件 的 这 音乐 喜剧 星星

音乐喜剧明星的奇案

[ðə; ði]['leɪdi] ['kænɒt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
The lady cannot sing a note ,
这 女士 不能 唱歌 一个 笔记 ,

这位女士五音不全。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
There is a languor in her throat
那里 是 一个 倦怠 在 她 喉

她喉咙里透着一股倦怠。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['hiːlɪŋ] ,
Beyond all healing ,
超过 全部 康复 ,

超越一切治愈，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ækt][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
She does not act at all , it seems ,
她 做 不是 行为 在 全部 , 它 似乎 ,

她似乎完全没有行动。

[ɪk'sept] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [driːmz] —
Except in early morning dreams —
除了 在 早期的 早晨 梦境 —

除了清晨的梦境——

[ʃiː; ʃi] [læk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
She lacks the feeling .
她 缺乏 这 感觉 .

她缺乏这种感觉。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] ,
Her feet are pretty , but methinks ,
她 脚 是 漂亮的 , 但 我觉得 ,

她的脚很漂亮，但我认为，

[ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] [sfɪŋks]
The weighty and phlegmatic Sphinx
这 重 和 黏液质的 狮身人面像

沉重而沉稳的斯芬克斯

[kʊd; kəd][trɪp][æz; əz] ['laɪtli] —
Could trip as lightly —
可以 旅行 作为 轻轻 —

可能会轻而易举地绊倒——

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ,
And yet she is a regular ,
和 然而 她 是 一个 常规的 ,

但她却是常客，

[sə'riːn] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [stɑː(r)]
Serene and well established star
安详 和 出色地 已确立的 星星

宁静而成熟的明星

[huː] ['twiŋkl] ['naɪtli] .
Who twinkles nightly .
WHO 闪烁 每晚 .

谁每晚都闪烁着光芒?

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][stɜː(r)] ,
And Solomon for all his stir ,
和 所罗门 为了 全部 他的 搅拌 ,

而所罗门尽管大动干戈,

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Had not a single jewel on her ,
有 不是 一个 单身的 宝石 在 她 ,

她身上没有佩戴一件珠宝。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['keɪpəz]
Nor did his capers
也不 做过 他的 刺山柑

他的滑稽表演也没有

[prə'kjʊə(r)][hɪm]['iːv(ə)n][hɑːf][ðə; ði] [speɪs]
Procure him even half the space
采购 他 甚至 一半 这 空间

哪怕只给他一半的空间

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
For publication of his face
为了 发布 的 他的 脸

为了刊登他的照片

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['peɪpəz] .
In ancient papers .
在 古老的 文件 .

在古代文献中。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] , [hɜː(r); hə(r)] ['limuziːnz]
Her gowns , her furs , her limousines
她 礼服 , 她 毛皮 , 她 豪华轿车

她的礼服,她的皮草,她的豪华轿车

[wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['steɪtli] [kwiːnz]
Would catch the eye of stately queens
会 抓住 这 眼睛 的 庄严 女王们

会吸引高贵女王的目光

[ɪn] ['eni] ['sɪti] —
In any city —
在 任何 城市 —

在任何一座城市——

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [dɑːns] [ɔː(r)][ækt] ,
She cannot sing , or dance or act ,
她 不能 唱歌 , 或者 舞蹈 或者 行为 ,

她不会唱歌,不会跳舞,也不会演戏。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði][fækt] —
But then I have remarked the fact —
但 然后 我 有 评论 这 事实 —

但我后来注意到一个事实——

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .
Her feet are pretty .
她 脚 是 漂亮的 .

她的脚很漂亮。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]
THE STAR IS WAITING TO SEE THE MANAGER
这 星星 是 等待 到 看 这 经理

明星正在等待见经理

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,
A moment since , the office boy ,
一个 片刻 自从 , 这 办公室 男生 ,

过了一会儿，办公室小伙子

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [naɪt] [ɪt'self] ,
Invisible as Night itself ,
无形的 作为 夜晚 本身 ,

如同黑夜般隐形

[ri'pəuz] [ɒn][sʌm; səm][dɪm] - ['kɜːt(ə)nd] [ʃelf]
Reposed on some dim - curtained shelf
安息 在 一些 暗淡 - 帘幕 架子

静静地躺在某个昏暗的帘子后面的架子上

[ænd; ənd]['teɪstɪd] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .
And tasted peace , without alloy .
和 尝过 和平 , 没有 合金 .

尝到了纯粹的和平。

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ə'lɑːmz] ,
Secure from all the day's alarms ,
安全的 从 全部 这 天 警报 ,

免受全天警报干扰，

[ɒv; əv] [bɒs] [ænd; ənd] [bel] [ðə; ði] ['veri] [dʒɪŋks] ,
Of boss and bell the very jinx ,
的 老板 和 钟 这 非常 厄运 ,

老板和铃铛真是不祥之兆，

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks]
He gazed immobile as the Sphinx
他 凝视 不动 作为 这 狮身人面像

他一动不动地凝视着斯芬克斯。

[ɒn] ['pɒmpəs] [frʌnt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tʃɑːms] .
On pompous front and painted charms .
在 傲慢 正面 和 绘 魅力 .

外表华丽，装饰精美。

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] ,
Now out of interstellar space ,
现在 出去 的 星际穿越 空间 ,

现在已离开星际空间，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ,
Beyond the sunlight and the storm ,
超过 这 阳光 和 这 风暴 ,

在阳光和暴风雨之外，

[ə'pɪəz] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] - ['leɪdn] [fɔːm] ,
Appears that lightning - laden form ,
出现 那 闪电 - 满载 形式 ,

看起来像是被闪电笼罩的形态，

[ðæt] ['tu:θfʊl] [smaɪl] , [ðæt] ['krɪptɪk] [feɪs] .
That toothful smile , that cryptic face .
那 满口牙齿 微笑 , 那 神秘的 脸 .

那灿烂的笑容，那神秘的表情。

[wens] [keɪm] [hi:; hi] , [hu:] [ðæt] [bri:ð] [kæn; kən] [tel] ? —
Whence came he , who that breathes can tell ? —
何处 来了 他 , WHO 那 呼吸 能 告诉 ? —

他究竟来自何方？凡有气息者皆可知晓。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][hɪd][frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)l] [aɪz] ,
He was so hid from mortal eyes ,
他 曾是 所以 隐藏 从 凡人 眼睛 ,

他如此隐匿，凡人根本无法看见他。

[pə'hæps] [hi:; hi] [fel] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,
Perhaps he fell from paradise ,
也许 他 跌倒 从 天堂 ,

或许他从天堂坠落了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] .
Perhaps they chased him out of hell .
也许 他们 追逐 他 出去 的 地狱 .

或许他们把他从地狱里赶了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ʃəʊ] ['evriweə(r)] ,
But now his heels show everywhere ,
但 现在 他的 高跟鞋 展示 到处 ,

但现在他的脚后跟到处都露出来了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd] [waɪd] ,
A dozen doors are opened wide ,
一个 打 门 是 打开 宽的 ,

十几扇门敞开着，

[hi:; hi][stændz][bɪ'fɔ:(r)] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'saɪd] ,
He stands before , behind , beside ,
他 站立 前 , 在后面 , 旁 ,

他站在前面、后面、旁边

[hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði]['i:θə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] .
He fills the ether and the air .
他 填充 这 醚 和 这 空气 .

他充满以太和空气。

[fɑ:(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:(r)] [bek] ,
Far quicker than a wink or beck ,
远的 更快 比 一个 眨眼 或者 贝克 ,

比眨眼或招手快得多，

[fɑ:(r)] ['sli:kə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒu:vɪˌnaɪl] ,
Far sleeker than a juvenile ,
远的 更流畅 比 一个 少年 ,

比幼年时期要苗条得多，

[hi:; hi] ['beəli] [tɒps] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [smaɪl]
He barely tops the giant smile
他 仅仅 最高额 这 巨大的 微笑

他几乎无法超越那灿烂的笑容。

[ðæt] [ri:ðz] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] .
That wreathes his forehead and his neck .
那 花圈 他的 前额 和 他的 脖子 .

那东西环绕着他的额头和脖子。

[əʊ] ! ['sʌd(ə)n] [gəʊld] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [drɒs] !
Oh ! sudden gold evolved from dross !
哦 ! 突然 金子 进化 从 浮渣 !

哦！金子竟然从废料中变出来了！

[huː] [rɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ?
Who wrought the shining miracle ?
WHO 锻 这 灼灼 奇迹 ?

谁创造了这闪耀的奇迹?

[wɒt] ['mædʒɪk] [kɑːst] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [spel] ? —
What magic cast the dazzling spell ? —
什么 魔法 投掷 这 耀眼的 拼写 ? —

究竟是什么魔法施展了这令人目眩神迷的魔力?

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɒs] !
The star is here to see the boss !
这 星星 是 这里 到 看 这 老板 !

明星是来见老板的！

[ðə; ði] ['dʒestə(r)]
THE JESTER
这 小丑

小丑

[ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
All the fool's gold of the world ,
全部 这 傻瓜 金子 的 这 世界 ,

世上所有的愚人金，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌsti] ['pædʒəntri] ,
All your dusty pageantries ,
全部 你的 尘土飞扬 盛大庆典 ,

你所有那些尘封已久的盛大仪式，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['riːkɪŋ] [preɪz] [ɒv; əv] [self] ,
All your reeking praise of Self ,
全部 你的 臭气熏天 称赞 的 自己 ,

你所有那些令人作呕的自我赞美，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [menz] ['sɔfistri] ,
All your wise men's sophistries ,
全部 你的 明智的 男士 诡辩 ,

你们这些智者的所有诡辩，

[ɔːl] [ðæt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [bɜːθ] ,
All that springs of golden birth ,
全部 那 弹簧 的 金的 出生 ,

一切源于金色诞生的事物，

[ɪz] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] ['dʒɛstərz] [wɜːθ] !
Is not half the jester's worth !
是 不是 一半 这 小丑的 值得 !

连小丑一半的价值都不到！

[huz] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] ?
Who's the jester ?
谁是 这 小丑 ?

谁是小丑?

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] ,
He is one ,
他 是 一 ,

他是其中之一，

[huː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [hæθ] [biːn] ,
Who behind the scenes hath been ,
WHO 在后面 这 场景 有 到过 ,

幕后操纵者是谁?

[kɔːt] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ɒf] ,
Caught Life with his make - up off ,
捕捉 生活 和 他的 制作 - 向上 离开 ,

拍到他卸妆后的生活照,

[faʊnd] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn]
Found him but a harlequin
成立 他 但 一个 小丑

找到了他,但他却是个丑角

[kɑːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [pɑːt] —
Cast to play a tragic part —
投掷 到 玩 一个 悲惨 部分 —

被选中扮演悲剧角色——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lɑːft] , [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] !
And the two laughed , heart to heart !
和 这 二 笑了 , 心 到 心 !

两人开怀大笑,心心相印!

[ɪn] [ə; eɪ] -
IN A CAFÈ
在 一个 -

在咖啡馆

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Her face was the face of Age , with a pitiful smudge of Youth ,
她 脸 曾是 这 脸 的 年龄 , 和 一个 可怜 弄脏 的 青年 ,

她的脸上满是岁月的痕迹,只剩下可怜的一丝青春的痕迹。

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [laɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒestərz] [mɑːsk] [ɒn] [truːθ] ;
Carmine and heavy and lined , like a jester's mask on Truth ;
胭脂红 和 重的 和 衬里 , 喜欢 一个 小丑的 面具 在 真相 ;

深红色,厚重而有线条,就像小丑戴在真理脸上的面具;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [lɪps] ['aʊtwəd] , [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [daɪ] ,
And she laughed from the red lips outward , the laugh of the brave who die ,
和 她 笑了 从 这 红色的 嘴唇 向外 , 这 笑 的 这 勇敢的 WHO 死 ,

她从红唇间发出笑声,那是勇敢赴死者的笑声。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [m'ɜːməd] , " [ai] [laɪ] — [ai] [laɪ] !
But a ghost in her laughter murmured , " I lie — I lie !
但 一个 鬼 在 她 笑声 低声说道 , " 我 说谎 — 我 说谎 !

但她笑声中却传来一个幽灵低语:"我撒谎——我撒谎!"

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [wʌn] ['presɪz] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" She pressed the glass to her lips as one presses the lips of love ,
" 她 按下 这 玻璃 到 她 嘴唇 作为 一 出版社 这 嘴唇 的 爱 ,

她将酒杯贴在唇边,就像情侣亲吻嘴唇一样。

[ænd; ənd] [ai] [sed] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['meri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ˌðeər'ɒv] ?
And I said : " Are you always merry , and what is the art thereof ?
和 我 说 : " 是 你 总是 欢乐 , 和 什么 是 这 艺术 其中 ?

我问:"你总是快乐吗?快乐的秘诀是什么?"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [lɪps] ['aʊtwəd] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [huː] [daɪ] ,
" And she laughed from the red lips outward the laugh of the brave who die ,
" 和 她 笑了 从 这 红色的 嘴唇 向外 这 笑 的 这 勇敢的 WHO 死 ，
她从红唇间发出笑声，那是勇敢赴死者的笑声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [m'ɜːməd] , " [ai][laɪ] — [ai][laɪ] !
But a ghost in her laughter murmured , " I lie — I lie !
但 一个 鬼 在 她 笑声 低声说道 ， " 我 说谎 — 我 说谎 !
但她笑声中却传来一个幽灵低语：“我撒谎——我撒谎！”

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæbəreɪ] ['sɪŋə(r)]
" TO A CABARET SINGER
" 到 一个 歌舞表演 歌手
致一位歌舞厅歌手

['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [sɒŋ] ,
Painted little singer of a painted song ,
绘 小的 歌手 的 一个 绘 歌曲 ，
彩绘的小歌手唱着彩绘的歌，

['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [deɪ] ,
Painted little butterfly of a painted day ,
绘 小的 蝴蝶 的 一个 绘 天 ，
彩绘的一天里，一只彩绘的小蝴蝶

[ðə; ði] [fɔːls] [bluːmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] , [ðə; ði]['spæŋg(ə)lz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] ,
The false blooms in your tresses , the spangles on your dresses ,
这 错误的 花朵 在 你的 头发 ， 这 亮片 在 你的 连衣裙 ，
你发间那些虚假的花朵，你裙子上的亮片，

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'res] ,
The cold of your caresses ,
这 寒冷的 的 你的 爱抚 ，
你冰冷的爱抚，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] —
I'll tell you what they say —
患病的 告诉 你 什么 他们 说 —
我来告诉你他们是怎么说的——

" [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz][æt; ət][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" The glass is at my lips , but the wine is far away ,
" 这 玻璃 是 在 我的 嘴唇 ， 但 这 葡萄酒 是 远的 离开 ，
“酒杯已举到唇边，但酒却远在天边。”

[ðə; ði]['mjuːzɪks][ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [bʌt; bət][maɪ][səʊl][nəʊ] [sɒŋ] [kən'fes] ,
The music's in my throat , but my soul no song confesses ,
这 音乐的 在 我的 喉 ， 但 我的 灵魂 不 歌曲 坦白 ，
歌声哽咽，但我的灵魂却无法吟唱。

[ðə; ði] [læftɝz] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kleɪ] .
The laughter's on my tongue , but my heart is clay .
这 笑声 在 我的 舌头 ， 但 我的 心 是 黏土 .
笑声在我舌尖，但我的心却如泥土般柔软。

" ['skɑːlət] ['lɪt(ə)l] ['driːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [driːm] ,
" Scarlet little dreamer of a frozen dream ,
" 猩红 小的 梦想家 的 一个 冷冻 梦 ，
“绯红的小梦想家，梦想着一个冰封的梦境，

[hwɜːrl] [bɪt][ɒv; əv] ['tɪnsl] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] [spreɪ] ,
Whirling bit of tinsel on the troubled spray ,
旋转 少量 的 箔 在 这 麻烦 喷 ,

喷洒在受惊喷雾上的一小片闪亮金属丝，

- [tɪz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [herz] [ded] ['rəʊzɪz] ([jɔː(r); jə(r)] ['sʌnləs] , ['sentləs] ['rəʊzɪz])
' Tis not your hair's dead roses (your sunless , scentless roses)
- 的 不是 你的 头发的 死的 玫瑰 (你的 无日光 , 无味 玫瑰)

这不是你头发上枯萎的玫瑰（你那些没有阳光、没有香味的玫瑰）

- [tɪz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ʃæm] [sæd][pəʊzɪz]
' Tis not your sham sad poses
- 的 不是 你的 假 伤心 姿势

这不是你装出来的悲伤姿态

[ðæt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒləʊ] [deɪ] —
That tell your hollow day —
那 告诉 你的 空洞的 天 —

那会告诉你你空虚的一天——

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪz][æt; ət][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The glass is at my lips , but the wine is far away ,
这 玻璃 是 在 我的 嘴唇 , 但 这 葡萄酒 是 远的 离开 ,

酒杯已举到唇边，但酒却远在天边。

[ðə; ði]['mjuːzɪks][ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [bʌt; bət][maɪ][səʊl][nəʊ] [sɒŋ] [dis'kləuz] ,
The music's in my throat , but my soul no song discloses ,
这 音乐的 在 我的 喉 , 但 我的 灵魂 不 歌曲 披露 ,

歌声哽咽，但我的灵魂却无法用歌声倾诉。

[ðə; ði] [læftɝz] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kleɪ] .
The laughter's on my tongue , but my heart is clay .
这 笑声 在 我的 舌头 , 但 我的 心 是 黏土 .

笑声在我舌尖，但我的心却如泥土般柔软。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
IN THE THEATRE
在 这 剧院

在剧院

[wiːp] [nɒt] , [feə(r)]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ,
Weep not , fair lady , for the false ,
哭泣 不是 , 公平的 女士 , 为了 这 错误的 ,

美丽的女士，不要为虚伪的人哭泣。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['lʌvz] [rɪ'mɛmbrəns] ,
The fickle love's rememberance ,
这 反复无常 爱的 记忆 ,

那段变幻莫测的爱情的记忆，

[wɒt] [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [kleɪm] [ðə; ði][wɔːlts] —
What though another claim the waltz —
什么 尽管 其他 宣称 这 华尔兹 —

尽管有人声称这是华尔兹——

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [suːn] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [dɑːns] .
The curtain soon will close the dance .
这 窗帘 很快 将要 关闭 这 舞蹈 .

帷幕即将落下，舞会也将结束。

[griːv] [nɒt] , [peɪl] ['lʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ,
Grieve not , pale lover , for the sweet ,
哀悼 不是 , 苍白 情人 , 为了 这 甜的 ,

苍白的爱人，不要为那甜蜜的......悲伤

[waɪld]['məʊmənt][ɒv; əv][ðaɪ] ['vænɪʃd] [blɪs] ;
Wild moment of thy vanished bliss ;
荒野 片刻 的 你的 消失了 极乐 ;

你逝去的幸福的狂野瞬间;

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [siːn] [æz; əz] [taɪm] [ɪz] [fliːt] —
The longest scene as Time is fleet —
这 最长 场景 作为 时间 是 舰队 —

时间飞逝，场景最长——

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [suːn] [wɪl] [kləʊz][ðə; ði] [kɪs] .
The curtain soon will close the kiss .
这 窗帘 很快 将要 关闭 这 吻 .

帷幕即将落下，吻也将结束。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] [veɪn] , [tuː] ['flætəd] [maɪm] ,
And thou , too vain , too flattered mime ,
和 你 , 也 徒劳 , 也 受宠若惊 哑剧 ,

而你，虚荣至极、受人奉承的哑剧演员，

[drɪŋk] [diːp] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪ] ,
Drink deep the pleasures of thy day ,
喝 深的 这 快乐 的 你的 天 ,

尽情享受你一天的快乐吧!

[nəʊ]['ruːɪn][ɪz] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] —
No ruin is too mean for Time —
不 废墟 是 也 意思是 为了 时间 —

没有哪处废墟是时间无法容忍的——

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [suːn] [wɪl] [kləʊz][ðə; ði] [pleɪ] .
The curtain soon will close the play .
这 窗帘 很快 将要 关闭 这 玩 .

帷幕即将落下。

['wɔːltə] [dʒeɪ] . ['kɪŋzli]
WALTER J . KINGSLEY
沃尔特 J . 金斯利

沃尔特·J·金斯利

[ləʊ] , [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]
LO , THE PRESS AGENT
LO , 这 按 代理人

LO，新闻代理人

[baɪ] ['meni] [nems] [men] [kɔːl][ˌem 'iː] —
By many names men call me —
经过 许多 姓名 男人 称呼 我 —

人们用许多不同的名字称呼我——

[pres] ['eɪdʒənt] , [pʌb'lɪsəti] [prə'məʊtə(r)] , ['feɪkə(r)] ;
Press agent , publicity promoter , faker ;
按 代理人 , 宣传 启动子 , 骗子 ;

新闻代理人、宣传推广者、造假者;

['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['laɪə(r)] .
Ofttimes the short and simple liar .
经常 这 短的 和 简单的 说谎者 .

通常是简短而简单的说谎者。

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə][təʊld][ˌem 'iː]
Charles A . Dana told me
查尔斯 一个 . 达娜 讲述 我

查尔斯·A·达纳告诉我

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)]
I was a buccaneer
我 曾是 一个 海盗

我曾是一名海盗

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
On the high seas of journalism .
在 这 高的 海域 的 新闻业 .

在新闻业的汪洋大海上。

['meni] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)]
Many a newspaper business manager
许多 一个 报纸 商业 经理

许多报社经理

[hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː]
Has charged me
有 带电 我

他向我收费了

[wɪð] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs]
With selling his space
和 销售 他的 空间

出售他的空间

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Over his head .
超过 他的 头 .

在他头顶上方。

['evri] [wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː]
Every one loves me
每一个 一 爱 我

人人都爱我

[wen] [ai][get][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][prɪnt] —
When I get his name into print —
什么时候 我 得到 他的 姓名 进入 打印 —

当我把他的名字印出来的时候——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti]
For this is an age of publicity
为了 这 是 一个 年龄 的 宣传

因为这是一个宣传的时代

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [blɑːwɛθ] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːn]
And he who bloweth not his own horn
和 他 WHO 吹 不是 他的 自己的 喇叭

而那不吹响自己号角的人

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bləʊn] .
The same shall not be blown .
这 相同的 将 不是 是 吹 .

不得将其吹散。

[ai][hæv; həv]['saɪəd] , [nəːs] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
I have sired , nursed and reared
我 有 父系 , 护理 和 饲养

我曾生育、哺育和抚养

['meni] [,repju'teiʃən] .
Many reputations .
许多 声誉 .

许多声誉。

[fjuː] [men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ai] [faʊnd]
Few men or women have I found
很少 男人 或者 女性 有 我 成立

我发现，很少有男人或女人。

['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm]
Scornful of praise or blame
轻蔑的 的 称赞 或者 责备

对赞扬或责备不屑一顾

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the press .
在 这 按 .

媒体报道。

[ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
The folk of the stage
这 民间 的 这 阶段

舞台上的人们

[lɪv; laɪv][ɒn] [pʌb'lɪsəti] ,
Live on publicity ,
居住 在 宣传 ,

靠宣传活着，

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
Yet to the world they pretend to dislike it ,
然而 到 这 世界 他们 假装 到 不喜欢 它 ,

然而，在世人面前，他们却假装不喜欢它。

[ðəʊ] ['waɪldli][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Though wildly to me they plead for it , cry for it ,
尽管 疯狂地 到 我 他们 恳求 为了 它 , 哭 为了 它 ,

虽然他们拼命地向我哀求，哭喊着要它，

['ɒftˌtaɪmz] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Ofttimes do that for it
经常 做 那 为了 它

经常这样做

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [gɒd] [ˌnəʊtə'raɪəti]
Which must make the God Notoriety
哪个 必须 制作 这 上帝 恶名

这必然会使上帝声名远播。

[grɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
Grin at the weakness of mortals .
咧嘴笑 在 这 弱点 的 凡人 .

嘲笑凡人的软弱。

[ai][həʊld][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊə(r)]
I hold a terrible power
我 抓住 一个 糟糕的 力量

我拥有可怕的力量

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
And sometimes my own moderation
和 有时 我的 自己的 适度

有时，我自己也会有所节制。

[ə'meiz] [ˌem 'iː] ,
Amazes me ,
令人惊叹 我 ,

令我惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'beɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elɪveɪt] ,
For I can abase as well as elevate ,
为了 我 能 底层 作为 出色地 作为 提升 ,

因为我既能使人卑贱，也能使人高贵。

[teə(r); tɪə] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪld] [ʌp] .
Tear down as well as build up .
撕 向下 作为 出色地 作为 建造 向上 .

既要拆除，也要建设。

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][feə(r)] ['spiːkɪŋ]
I know all the ways of fair speaking
我 知道 全部 这 方式 的 公平的 请讲

我懂得所有公平说话的方式。

[ænd; ənd][kæn; kən] [liːd] [maɪ] ['feɪvərɪts]
And can lead my favorites
和 能 带领 我的 收藏夹

而且可以带领我最喜欢的队伍。

[tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd]['gəʊldən] [rɪ'wɔːdz] .
To fame and golden rewards .
到 名声 和 金的 奖励 .

通往名望和丰厚回报。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃæn(ə)lz]
There are a thousand channels
那里 是 一个 千 频道

有上千个频道

[θruː] [wɪtʃ] [pres] ['eɪdʒənsi][kæn; kən][ɪk'splɔɪt]
Through which press agency can exploit
通过 哪个 按 机构 能 开发

新闻机构可以通过这种方式进行剥削

[ɪts][stɑː(r)][ɔː(r)][ɪts] ['muːvmənt]
Its star or its movement
它是 星星 或者 它是 移动

它的恒星或其运动

['nevə(r)] ['ɒbviəs] [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
Never obvious but like the submarine
绝不 明显的 但 喜欢 这 潜艇

虽然并不明显，但就像潜艇一样。

[səb'mɜːsəbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː]
Submersible beneath the sea
潜水器 下面 这 海

潜水器

[ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
Of publicity .
的 宣传 .

宣传。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
But I know , too , of the ways
但 我 知道 , 也 , 的 这 方式

但我也知道这些方法

[ðæt] [ʌn'duː][ɪn] [ˌmæn'hætn] .
That undo in Manhattan .
那 撤销 在 曼哈顿 .

在曼哈顿撤销

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bə'sɪlaɪ] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)]
There are bacilli of rumor
那里 是 杆菌 的 谣言

谣言的菌群无处不在。

[ðæt] [slɪp] [θruː] [ðə; ðiː] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] ['fɪltəz]
That slip through the finest of filters
那 滑 通过 这 最好的 的 过滤器

即使是最精细的过滤器也无法阻挡它。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ðə; ðiː] [rɪ'miːdiəl] ['sɪərəmz]
And defy the remedial serums
和 违抗 这 补救 血清

并且无视治疗血清

[ɒv; əv] ['æŋgri] [dɪ'naɪəl] .
Of angry denial .
的 生气的 拒绝 .

愤怒的否认。

[pɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl]
Pin a laugh to your tale
别针 一个 笑 到 你的 故事

给你的故事加个笑料

[wen] ['stɔːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi]
When stalking your enemy
什么时候 跟踪 你的 敌人

跟踪你的敌人

[ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksaɪl] [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [deθ]
And not your exile nor your death
和 不是 你的 流亡 也不 你的 死亡

不是你的流放，也不是你的死亡

[wɪl] [steɪ] [ðə; ðiː] [gʌ'fɔː] [ɒv; əv] ['merimənt]
Will stay the guffaws of merriment
将要 停留 这 大笑 的 欢乐

欢笑声将永存

[æz; əz] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [flaɪz]
As the story flies
作为 这 故事 苍蝇

故事飞逝

[θruː] [ðə; ðiː] ['wɪkɪd] ['fɔːtiːz]
Through the Wicked Forties
通过 这 邪恶 四十年代

穿越邪恶的四十年代

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] " [rəʊd] .
And on to the " Road .
和 在 到 这 " 路 .

然后继续"上路"。

" ['lɑːftə(r)] [gɪvz] [ðə; ðiː] ['ruːmə(r)] [strɒŋ] [wɪŋz] .
" Laughter gives the rumor strong wings .
" 笑声 给予 这 谣言 强的 翅膀 .

笑声让谣言插上了强有力的翅膀。

['truːli] [ðə; ðiː] [pres] ['eɪdʒənt] ,
Truly the press agent ,
真的 这 按 代理人 ,

真是个新闻代理人，

[huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] ,
Who knows his psychology ,
WHO 知道 他的 心理学 ,

谁了解他的心理呢?

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk]
Likewise his New York
同样地 他的 新的 约克

同样，他的纽约

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
In all of its ramifications ,
在 全部 的 它是 后果 ,

在其所有相关方面，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [wɪt] ,
And has a nimble wit ,
和 有 一个 灵活 有 ,

而且机智敏捷。

[kæn; kən] [pleɪ] [fɑːst] [ænd; ənd] [luːs]
Can play fast and loose
能 玩 快速地 和 松动的

可以玩得快而随意

[wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] .
With the lives of many .
和 这 生活 的 许多 .

这关系到许多人的生命。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,
Nevertheless he has no great reward ,
尽管如此 他 有 不 伟大的 报酬 ,

然而，他并没有得到什么丰厚的回报。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
And most in the theatre
和 最多 在 这 剧院

剧院里的大多数人

[drɔː] ['fætə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Draw fatter returns than he .
画 更胖 返回 比 他 .

获得比他更高的回报。

[jet] [ɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
Yet is he called upon to make the show ,
然而 是 他 称为 之上 到 制作 这 展示 ,

然而，他却被要求制作这个节目。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
To save the show ,
到 节省 这 展示 ,

为了挽救这场演出，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] ['kredɪt]
But never is he given credit
但 绝不 是 他 给定 信用

但他从未得到应有的认可。

['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːls]
Comparable to that which falls
可比 到 那 哪个 瀑布

与坠落的物体类似

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dʒestə(r)] [ɔː(r)] ['sɪŋə(r)] [ɔː(r)] ['dɑːnsə(r)]
Upon the slightest jester or singer or dancer
之上 这 丝毫 小丑 或者 歌手 或者 舞蹈家

哪怕是最不起眼的小丑、歌手或舞者

[huː] [mʌgz] , [maɪmz] , [ɔː(r)] [huːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪt] .
Who mugs , mimes , or hoofs in a hit .
WHO 马克杯 , 哑剧演员 , 或者 蹄子 在 一个 打 .

谁在热门歌曲中扮演抢劫犯、哑剧演员或踢踏者。

[jet] [ɪz] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] ['hæpi] ;
Yet is the press agent happy ;
然而 是 这 按 代理人 快乐的 ;

新闻发言人高兴吗?

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
He loves his work ;
他 爱 他的 工作 ;

他热爱他的工作;

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ;
It has excitement and intrigue ;
它 有 激动 和 阴谋 ;

它充满刺激和悬念;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百老汇选集(The Broadway Anthology)
第2/3页

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['fɜːðə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wɪmɪn]	,
And	**to**	**further**	**the**	**cause**	**of**	**beautiful**	**women**	**,**
和	到	更远	这	原因	的	美丽的	女性	，

为了进一步推广美女事业，

[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[g'ɜːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	,
To	**discover**	**the**	**wonderful**	**girls**	**of**	**the**	**theatre**	**,**
到	发现	这	精彩的	女孩们	的	这	剧院	，

为了发现剧院里那些美好的女孩们，

[ænd; ənd]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['prəʊgres]	[traɪ'ʌmfl]
And	**lead**	**them**	**in**	**progress**	**triumphal**
和	带领	他们	在	进步	凯旋的

带领他们走向胜利

[tɪl]	[ðeə(r)]	[nems]	[ˌaʊt'feɪs]	[ðə; ði]	['dʒeləs]	[naɪt]	,
Till	**their**	**names**	**outface**	**the**	**jealous**	**night**	**,**
直到	他们的	姓名	蔑视	这	嫉妒的	夜晚	，

直到他们的名字在嫉妒的黑夜中消逝，

[ɒn]	['brɔːdweɪ]	,	[ɪn]	[ˌɪnkæn'des(ə)nt]	,
On	**Broadway**	**,**	**in**	**incandescents**	**,**
在	百老汇	，	在	白炽灯	，

在百老汇，在白炽灯光下，

[ɪz]	[ɪn]	[ɪt'self]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒ]	.
Is	**in**	**itself**	**a**	**privilege**	**.**
是	在	本身	一个	特权	.

这本身就是一种特权。

[ðæt]	['kɔmpenseits]
That	**compensates**
那	补偿

这可以弥补损失

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʌb]	[rɪ'pɔːtə(r)]	,
For	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**cub**	**reporter**	**,**
为了	这	智慧	的	这	幼兽	记者	，

为了这位年轻记者的智慧，

[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)nd]	['edɪtə(r)]	,
The	**amusement**	**of**	**the**	**seasoned**	**editor**	**,**
这	娱乐	的	这	经验丰富的	编辑	，

资深编辑的乐趣，

['ʃredɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃerɪʃt]	['stɔːri]
Shredding	**the**	**cherished**	**story**
碎纸	这	珍爱	故事

撕碎珍贵的故事

[ænd; ənd]	[ˌʌp'ruːtɪŋ]	[ðə; ði]	['flʌrɪʃɪŋ]	"	[plɑːnt]	"	;
And	**uprooting**	**the**	**flourishing**	**"**	**plant**	**"**	**;**
和	连根拔起	这	芊芊	"	植物	"	;

连根拔起这株茁壮成长的“植物”;

[meɪks] [wʌn] [fə'gɪv]
Makes one forgive
制作 一 原谅

使人宽恕

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ə'raɪvd] .
The ingratitude of artists arrived .
这 忘恩负义 的 艺术家 到达的 .

艺术家们的忘恩负义之风盛行了。

[ðeɪ] [huː] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː]
They who do not love me
他们 WHO 做 不是 爱 我

那些不爱我的人

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] ;
I hope to have fear me ;
我 希望 到 有 害怕 我 ;

我希望你们害怕我；

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [hel] ,
There is only one hell ,
那里 是 仅有的 一 地狱 ,

地狱只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
And that is to be disregarded .
和 那 是 到 是 被忽视 .

这一点无需理会。

[fɜːst] [naɪts]
FIRST NIGHTS
第一的 夜晚

第一晚

['ɔːgəst] [hiːt] ['kænɒt] ['wiːkən] [nɔː(r)] ['flɪvərz] [steɪl]
August heat cannot weaken nor flivvers stale
八月 热 不能 削弱 也不 货车 陈旧

八月的酷暑无法削弱老爷车的活力，也无法使其陈旧。

['aʊə(r)] [fɜːst] - [naɪt] [ɪks'pektəns] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['siːz(ə)n] ['əupənz] .
Our first - night expectance when the new season opens .
我们的 第一的 - 夜晚 期待 什么时候 这 新的 季节 打开 .

新赛季开幕当晚，我们首晚的期待。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl] [hɪə(r)] ;
Come on , boys and girls , the gang's all here ;
来 在 , 男孩们 和 女孩们 , 这 帮派的 全部 这里 ;

来吧，孩子们，大家都到齐了；

[ðə; ði] [deθ] [wɒtʃ] [ɪz] ['redi] [ɪn] ['ɔːkɪstrə] [tʃeəz]
The Death Watch is ready in orchestra chairs
这 死亡 手表 是 准备好 在 乐队 椅子

死亡守望者们已在乐池中就座。

[stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['sʌmərz] [kuːl] [slɪp] [pə'dʒɑːməz] ,
Still shrouded in summer's cool slip pajamas ,
仍然 被遮蔽的 在 夏季 凉爽的 滑 睡衣 ,

她仍然穿着凉爽的夏日睡衣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ˌrepju'teiʃən]
And the undertakers of stage reputations
和 这 殡仪员 的 阶段 声誉

以及那些摧毁舞台声誉的人

[ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pleər] ,
Are gathered to chatter about author and players ,
是 聚集 到 喋喋不休 关于 作者 和 玩家 ,

大家聚在一起闲聊作者和球员，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn'tɜːmənt]
And give them and their work disrespectful interment
和 给 他们 和 他们的 工作 不尊重 安葬

并给予他们及其作品不敬的葬礼

[baɪ] ['gliːfəli] [ə'griːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪdʒ] ['brɔːdweɪ] ['seɪɪŋ] :
By gleefully agreeing in that sage Broadway saying :
经过 兴高采烈地 同意 在 那 圣人 百老汇 说 :

欣然赞同百老汇那句至理名言：

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɔɪl] [kæn; kən] [ðæt] [piːs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] !
" Oh , what an awful oil can that piece turned out to be !
" 哦 , 什么 一个 可怕 油 能 那 片 转向 出去 到 是 !

"哦，那块零件最后变成了一个多么糟糕的油罐啊！"

" [ɪts] [hɑːd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːntə] [ɒv; əv] [deθ] - [haʊs] [bluːz]
" It's hard when the Chanters of Death - House Blues
" 它是 难的 什么时候 这 吟唱者 的 死亡 - 房子 蓝调

"当死亡之屋蓝调的吟唱者们……"

[hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['mɜːmə(r)] :
Have to turn to each other and reluctantly murmur :
有 到 转动 到 每个 其他 和 勉强 低语 :

两人不得不转过身，不情愿地低声说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [hɪt] — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] [ɪz] ['lʌki] .
" I'm afraid it's a hit — the poor fish is lucky .
" 我是 害怕的 它是 一个 打 — 这 贫穷的 鱼 是 幸运的 .

"恐怕它被击中了——这条可怜的鱼很幸运。"

" [fɜːst] - ['naɪtərz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['θiːətərz] ['fɔːti] - ['naɪnərz] ,
" First - nighters are the theatre's forty - niners ,
" 第一的 - 夜班 是 这 剧院的 四十 - 旧金山49人队 ,

"首演之夜的观众就像剧院里的淘金者，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [rʌʃ] [tuː; tə] [njuː] [drə'mætɪk] [gəʊld] ['fiːldz] ,
Making the early rush to new dramatic gold fields ,
制作 这 早期的 匆忙 到 新的 戏剧性 金子 字段 ,

抢先涌入新发现的黄金矿区，

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['bærən] .
And usually finding them barren .
和 通常 寻找 他们 荒芜 .

而且通常发现它们都是不育的。

['ɒf(ə)n] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] ['mædn] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl]
Often must it madden the playwright to offer his ideals
经常 必须 它 麦登 这 剧作家 到 提供 他的 理想

剧作家表达自己的理想时，往往会感到无比愤怒。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [huːz] [ˌpɜːsə'nel] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt]
To an audience whose personnel would for the most part
到 一个 观众 谁 人员 会 为了 这 最多 部分

对于大多数工作人员来说，观众群体

[rɪ'gɑːd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ;
Regard an ideal as a symptom of sickness ;
看待 一个 理想的 作为 一个 症状 的 疾病 ;

将理想视为一种病症；

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['kʌlə(r)]
To show sweetness and beauty and color
到 展示 甜味 和 美丽 和 颜色

展现甜美、美丽和色彩

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [tɪnts] [ɪz] [kən'faɪnd]
To those whose knowledge of tints is confined
到 那些 谁 知识 的 色调 是 受限

对于那些对色调了解有限的人来说

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] [stɪk] [ɒn] ['dresəz] ;
To the rouge and the lip stick on dressers ;
到 这 胭脂 和 这 唇 戳 在 梳妆台 ;

梳妆台上摆放着胭脂和口红;

[tuː; tə][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn] ['pleɪˌraɪtɪŋ] , [tuː; tə] [delv] [diːp] ['ɪntuː][maɪnd] ,
To pioneer in playwrighting , to delve deep into mind ,
到 先锋 在 剧本创作 , 到 深入探究 深的 进入 头脑 ,

在剧作创作中开拓创新，深入探索内心世界，

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - ['naɪtərz] [ɑːsk][ɪz][pleɪn] [ˌentə'teɪnmənt] .
When all that the first - nighters ask is plain entertainment .
什么时候全部 那 这 第一的 - 夜班 问 是 清楚的 娱乐 .

当首映之夜的观众所要求的仅仅是娱乐时。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['həʊlsəm] ['pʌblɪk] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ,
How much of the great , wholesome public , hard - working and normal ,
如何 很多 的 这 伟大的 , 健康 民众 , 难的 - 在职的 和 普通的 ,

有多少伟大、健康、勤劳和正常的公众，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
To whom the final appeal must be made
到 谁 这 最终的 上诉 必须 是 制成

最终上诉应向谁提出

['friːkwənt, friˈkwent]['aʊə(r)][fɜːst] [naɪts] [ɒn] ['brɔːdweɪ] ?
Frequents our first nights on Broadway ?
常客 我们的 第一的 夜晚 在 百老汇 ?

经常光顾我们在百老汇的首演之夜吗?

[ˌkɒs'tjuːmə(r)] , [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] ,
Costumers , friends of the author , and critics ,
顾客 , 朋友们 的 这 作者 , 和 评论家 ,

服装师、作者的朋友和评论家，

[siːn] ['pentər] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [kən'sɜːnd] ,
Scene painters , all of the tradesmen concerned ,
场景 画家 , 全部 的 这 商人 担心的 ,

布景画家，所有相关工匠，

['kɪnzfəʊk][ɒv; əv] ['mʌmə] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Kinsfolk of mummers even to the third generation ,
亲属 的 哑剧演员 甚至 到 这 第三 一代 ,

甚至连第三代都是戏班子的亲属。

[waɪn] ['eɪdʒənts] , [hɒt] - [haʊs] ['leɪdɪz] , [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['pleər] ,
Wine agents , hot - house ladies , unemployed players ,
葡萄酒 代理人 , 热的 - 房子 女士们 , 失业 玩家 ,

葡萄酒经纪人、温室里的姑娘、失业球员

['hɑːti] ['lɑːfə, 'læf-][ɔː(r)] ['redi] ['wiːpə(r)] " ['plɑːntɪd] .
Hearty laughers or ready weepers " planted .
爽朗 笑声 或者 准备好 哭泣者 " 已种植 .

开怀大笑的人或随时准备哭泣的人“被栽种”。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;
" Most of them there prepare for a funeral ;
" 最多 的 他们 那里 准备 为了 一个 葬礼 ;

"他们中的大多数人都在准备葬礼;

[ðeə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
Their diversion is nodding to friends and acquaintances ,
他们的 导流 是 点头 到 朋友们 和 熟人 ,

他们的消遣是向朋友和熟人点头致意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [nɒdz][ðə; ði][məʊst] [taɪmz]
And he or she who nods the most times
和 他 或者 她 WHO 点头 这 最多 时代

点头次数最多的人

[ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɜːst] - [naɪt] .
Is thereby the greatest first - nighter .
是 从而 这 最 第一的 - 夜猫子 .

因此，他是最棒的首演之夜。

[sʌm; səm] ['mænɪdʒər] ['əʊpən][tuː; tə][hænd] - [pɪkt] ['ɔːdɪənsɪz] ,
Some managers open to hand - picked audiences ,
一些 经理 打开 到 手 - 挑选 观众 ,

有些经理人乐于接待精心挑选的观众，

['ʌðə(r)z] [straɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['regjuləz] ;
Others strive to escape the regulars ;
其他的 努力 到 逃脱 这 常客 ;

其他人则努力摆脱常规做法;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændədaɪzd] ['premiə(r)]['feɪsɪz]
But the majority seek for the standardized premier faces
但 这 多数 寻找 为了 这 标准化 总理 面孔

但大多数人寻求的是标准化的总理面孔

[ðæt] ['riːəli] [miːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
That really mean so little in the life of the play .
那 真的 意思是 所以 小的 在 这 生活 的 这 玩 .

这在戏剧的生命历程中其实意义不大。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒments] ['djʊərɪŋ] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] :
Listen to the comments during intermission :
听 到 这 评论 期间 中场休息 :

请听中场休息时的评论:

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['əʊvə(r)] ! "
" It doesn't get over ! "
" 它 不 得到 超过 ! "

"这件事还没结束!"

" [ɪts] [ə; eɪ][flɒp] ! "
" It's a flop ! "
" 它是 一个 失败 ! "

"彻底失败了!"

" [wɒt] ['ætməsfɪə(r)] ! "
" What atmosphere ! "
" 什么 气氛 ! "

"气氛真好!"

" [æn; ən] ['æbsəluːt] [stiːl] ! "
" An absolute steal ! "
" 一个 绝对 偷 ! "

"简直是捡了个大便宜!"

" [sʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti] ! "
" **Such originality !** "
" 这样的 独创性 ! "

"真是别出心裁！"

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪf] - [laɪk] ! "
" **Not a bit life - like !** "
" 不是 一个 少量 生活 - 喜欢 ! "

"一点也不像真的！"

" [ðæt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] ! "
" **That author has a wonderful memory !** "
" 那 作者 有 一个 精彩的 记忆 ! "

"那位作者的记忆力真好！"

" [hiː; hi] [kɒpt] [ðæt] ['lɪrɪk] [frɒm; frəm] ['ɜːvɪŋ] [bɜː'lɪn] ! "
" **He copped that lyric from Irving Berlin !** "
" 他 被抓 那 歌词 从 欧文 柏林 ! "

"他那句歌词是从欧文·柏林那里抄来的！"

" [hiːz] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ! "
" **He's as funny as a crutch or a cry for help !** "
" 他是 作为 有趣的 作为 一个 拐杖 或者 一个 哭 为了 帮助 ! "

"他就像拐杖或求救信号一样滑稽可笑！"

" [ðeɪ] [græbd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ! "
" **They grabbed that number in London !** "
" 他们 抓住 那 数字 在 伦敦 ! "

"他们在伦敦抢到了那个号码！"

" [ʃiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪgəz] ! "
" **She's one of his tigers !** "
" 她是 一 的 他的 老虎 ! "

"她是他的老虎之一！"

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lu'siːl] ['mɒd(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [həʊm] - [meɪd] ! "
" **From a Lucile model , my dear , but home - made !** "
" 从 一个 露西尔 模型 , 我的 亲爱的 , 但 家 - 制成 ! "

"亲爱的，是仿照露西尔的款式做的，不过是自制的！"

" [ai] [kænt] [hænd] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ! "
" **I can't hand him anything on this one !** "
" 我 不能 手 他 任何事物 在 这 一 ! "

"这件事我没办法给他任何好处！"

" [sʌm; səm] ['hevi] - ['ʃʊgə(r)] [pə'pɑː] [bækt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ! "
" **Some heavy - sugar papa backed the production !** "
" 一些 重的 - 糖 爸爸 支持的 这 生产 ! "

"某个财大气粗的糖业巨头赞助了这个项目！"

" ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [bɔɪ] ['wʌndəf(ə)l] ! "
" **Isn't my boy wonderful !** "
" 不是 我的 男生 精彩的 ! "

我的儿子真是太棒了！

" [jes] , [bʌt; bət] [maɪ] [gɜːl] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] ! "
" **Yes , but my girl is running away with the piece !** "
" 是的 , 但 我的 女孩 是 跑步 离开 和 这 片 ! "

"是啊，可是我女儿拿着那件东西跑了！"

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [jʊr; jər] [nɒt] [wel] ! "
" **If you like this , you're not well !** "
" 如果 你 喜欢 这 , 你是 不是 出色地 ! "

"如果你喜欢这个，那你肯定有问题！"

" [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] ! "
" What could be sweeter ! "
" 什么 可以 是 更甜 ! "

"还有什么比这更甜蜜的呢！"

" [wɒt] [lɑːdʒ] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! "
" What large feet she has ! "
" 什么 大的 脚 她 有 ! "

"她的脚好大啊！"

" [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] ! "
" His Adam's apple annoys me ! "
" 他的 亚当的 苹果 令人恼火 我 ! "

"他的喉结真让我不舒服！"

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn]['ævənjuː][ə; eɪ] ! "
" She must get her clothes on Avenue A ! "
" 她 必须 得到 她 衣服 在 大街 一个 ! "

她必须去A大道买衣服！

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ! "
" They say she was born there ! "
" 他们 说 她 曾是 出生 那里 ! "

"据说她出生在那里！"

" [wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['sʌnbɜːn] ! "
" What an awful sunburn ! "
" 什么 一个 可怕 晒斑 ! "

"晒伤好严重啊！"

" [best] [θɪŋ] [ɪn] [j'iəz] ! "
" Best thing in years ! "
" 最好的 事物 在 年 ! "

"这是近年来最好的事情！"

" [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ! "
" The storehouse for this one ! "
" 这 库 为了 这 一 ! "

"这东西就存放在这里！"

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] ? "
" Did you catch her going up in her lines ? "
" 做过 你 抓住 她 去 向上 在 她 线条 ? "

你看到她往上爬了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [hiːz] ['flʌfɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ! "
" Yes , and he's fluffing all over the place ! "
" 是的 , 和 他是 蓬松 全部 超过 这 地方 ! "

"是啊，他到处乱扑腾！"

" ['splendɪdli] [prə'djuːst] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Splendidly produced , don't you think ? "
" 精彩地 生产 , 不 你 思考 ? "

"制作精良，你不觉得吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n][ɪz]['rɒt(ə)n] !
" I think the stage direction is rotten !
" 我 思考 这 阶段 方向 是 烂 !

"我觉得舞台指导糟透了！"

" [səʊ][ai] [sə'dʒest] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ,
" So I suggest the old Roman fashion of presenting ,
" 所以 我 建议 这 老的 罗马 时尚 的 呈现 ,

"所以我建议采用古罗马的呈献方式，

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [laɪk] ['glædieɪtəz] ['kraɪɪŋ] :

The artists , like gladiators crying :

这 艺术家 , 喜欢 角斗士 哭泣 :

艺术家们，如同角斗士般哭泣：

" [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [sə'luːt] [juː; jʊ] !

" We , who are about to die , salute you !

" 我们 , WHO 是 关于 到 死 , 礼炮 你 !

“我们这些即将死去的人，向你们致敬！”

" [ðə; ði] ['dræmətɪst]

" THE DRAMATIST

" 这 剧作家

《剧作家》

[aɪv] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] !

I've put one over at last !

我已经 放 一 超过 在 最后的 !

我终于搞定了！

[maɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] .

My play with the surprise finish is a bear .

我的 玩 和 这 惊喜 结束 是 一个 熊 .

我玩的这款游戏，结局出人意料，玩得很开心。

[əl] [wʊdz] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [skɹ'ɪpts] ;

Al Woods wants to read all of my scripts ;

阿尔 伍兹 想要 到 读 全部 的 我的 脚本 ;

艾尔·伍兹想读我所有的剧本；

['dʒɔːdʒi] [kəʊ'hæn] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl]

Georgie Cohan speaks to me as an equal

乔治 科汉 说话 到 我 作为 一个 平等的

乔治·科汉与我交谈时，我感觉她与我平等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [swɪŋz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .

And the office boy swings the gate without being asked .

和 这 办公室 男生 摇摆 这 门 没有 存在 问 .

办公室小弟未经吩咐就把大门打开了。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [neɪm] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪz]

I don't care if the manager's name is as large as the play's

我 不 关心 如果 这 经理的 姓名 是 作为 大的 作为 这 戏剧的

我不在乎经理的名字是否和剧名一样大。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːtʃəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [æʃ] [kænz] .

Or if the critics are featured all over the ash cans .

或者 如果 这 评论家 是 特色 全部 超过 这 灰 罐头 .

或者，如果批评家的形象遍布垃圾桶。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪn]

I'm going to get mine

我是 去 到 得到 矿

我打算去买一个。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and I'm going to live .

和 我是 去 到 居住 .

我会活下去。

[ə; eɪ] [rəʊlz] - [rɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [trɪps] " [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

A Rolls - Royce for me and trips " up the road ,

一个 卷 - 罗伊斯 为了 我 和 旅行 " 向上 这 路 ,

我想要一辆劳斯莱斯，然后“沿着公路”兜风。

" [lɒŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [g'ɜːlz] , [bɪg] [iːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts]
" Long Beach and pretty girls , big eats at the Ritz
" 长的 海滩 和 漂亮的 女孩们 , 大的 吃 在 这 丽兹酒店

长滩和漂亮姑娘，丽思卡尔顿酒店的大餐

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [snʌb] [ˌem 'iː] .
And the ice pitcher for the fellows who snubbed me .
和 这 冰 投手 为了 这 伙伴们 WHO 冷落 我 .

还有一壶冰块，送给那些冷落我的家伙。

[haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [lɑːft]
How the other reporters laughed
如何 这 其他 记者 笑了

其他记者们都笑了

[wen] [ai] [ʃəʊd] [maɪ] [fɜːst] [skrɪpt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ped(ə)l] !
When I showed my first script and started to peddle !
什么时候 我 显示 我的 第一的 脚本 和 开始 到 兜售 !

当我拿出我的第一个剧本并开始推销时！

" [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [dʒɒb] , " [ðeɪ] [əd'vaɪzd] .
" Stick to the steady job , " they advised .
" 戳 到 这 稳定的 工作 , " 他们 建议 .

他们建议说："找份稳定的工作吧。"

" [pleɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] ;
" Play writing is too big a gamble ;
" 玩 写作 是 也 大的 一个 赌博 ;

"剧本创作风险太大；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːd] [bæg] .
It will never keep your nose in the feed bag .
它 将要 绝不 保持 你的 鼻子 在 这 喂养 包 .

它永远不会让你停止窥探饲料袋。

" [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['trʌŋkfʊl] [ɒv; əv][dʒʌŋk] ; [dɪd][ə; eɪ] [pleɪ] [sək'siːd] ,
" I wrote a trunkful of junk ; did a play succeed ,
" 我 写道 一个 满满一箱 的 垃圾 ; 做过 一个 玩 成功 ,

我写了一堆垃圾剧本；有一部剧本成功了吗？

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;
I immediately copied the fashion ;
我 立即地 复制 这 时尚 ;

我立刻模仿了这种穿着打扮；

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlfərɪŋ] ['teɪlə(r)][ai] [stəʊl] [ðə; ði] [njuː] ['mɒdlz] .
Like a pilfering tailor I stole the new models .
喜欢 一个 偷窃 裁缝 我 偷窃 这 新的 模型 .

我像个偷东西的裁缝一样，偷走了新款。

[kaɪnd]['deɪvɪd][bə'læskəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Kind David Belasco , with his face in the gloom ,
种类 大卫 贝拉斯科 , 和 他的 脸 在 这 愁云 ,

善良的戴维·贝拉斯科，脸上带着忧郁的神情，

[ænd; ənd][maɪn] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [sed] [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] :
And mine brightly lighted , said ministerially :
和 矿 明亮地 照明 , 说 部长级 :

"我的灯火通明，"部长沉着地说道。

" ['rɑːðə(r)] [kruːd] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ]
" Rather crude yet , my boy , but the way to write a play
" 相当 原油 然而 , 我的 男生 , 但 这 方式 到 写 一个 玩

"孩子，虽然还有些粗糙，但这才是写剧本的正确方法。"

[ɪz][tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset]
Is to write plays from sunrise to sunset
是 到 写 演出 从 日出 到 日落

从日出写到日落，就是写剧本。

[ænd; ənd] ['riːraɪt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
And rewrite them long after midnight .
和 改写 他们 长的 后 午夜 .

并在午夜之后很久才重新修改它们。

[traɪ] , [traɪ] , [traɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
Try , try , try , my boy , and God bless you .
尝试 , 尝试 , 尝试 , 我的 男生 , 和 上帝 保佑 你 .

孩子，试试看，上帝保佑你。

" [brəʊk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪ] ['riːdə(r)]
" Broke and disgusted , I became a play reader
" 打破 和 厌恶 , 我 成为 一个 玩 读者

“身无分文，心灰意冷，我成了一名剧本朗读者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['jɛsɜː(ɹ)] [mæn] " [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .
And the " yessir man " to a manager .
和 这 " 是的，先生 男人 " 到 一个 经理 .

以及对经理唯唯诺诺的“应声虫”。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['dɒktə(r)] , [tuː] .
I was a play doctor , too .
我 曾是 一个 玩 医生 , 也 .

我也曾是剧组的医生。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nts][lɪvd; 'laɪvd]
A few of my patients lived
一个 很少 的 我的 患者 居住地

我的几位病人活了下来。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt]['drɑːmə][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
And I learned about drama from them .
和 我 学习 关于 戏剧 从 他们 .

我从他们身上学到了戏剧方面的知识。

[haʊ] [wiː; wi] ['gʌtɪd] [ðə; ði][skɹ'ɪpts] !
How we gutted the scripts !
如何 我们 掏空 这 脚本 !

我们是如何彻底修改剧本的！

[græbɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪn] , [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] ,
Grabbing a wonderful line , a peach of a scene ,
抓取 一个 精彩的 线 , 一个 桃 的 一个 场景 ,

抓住了一句精彩的台词，一个绝妙的场景，

[ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]
A gem of a finish
一个 宝石 的 一个 结束

完美的收尾

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz]
Out of the rubbish that struggling poor devils
出去 的 这 垃圾 那 挣扎 贫穷的 魔鬼

从那些挣扎求生的可怜虫的垃圾堆里

['bɒrəʊd] ['mʌni] [tuː; tə] ['taɪpˌraɪt] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Borrowed money to typewrite and mail to us .
借来的 钱 到 打字 和 邮件 到 我们 .

他们借钱打字寄给我们。

[ɪts] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] ,
It's like opening oysters looking for pearls ,
它是 喜欢 开幕 牡蛎 寻找 为了 珍珠 ,

这就像打开牡蛎寻找珍珠一样。

[bʌt; bət] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [hiːps]
But pearls are to be found and out of the shell heaps
但 珍珠 是 到 是 成立 和 出去 的 这 壳 堆积如山

但珍珠是从贝壳堆里找到的。

[kʌm] ['dʒuːəlz] [ðæt] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ɑː'tɪfɪsə(r)] ,
Come jewels that , polished and set by a clever artificer ,
来 珠宝 那 , 抛光 和 放 经过 一个 聪明的 工匠 ,

来吧，看看那些由技艺精湛的工匠打磨镶嵌的珠宝，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['siːzənz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wʌndə(r)] .
Are a season's theatrical wonder .
是 一个 本季 戏剧 想知道 .

堪称本季戏剧奇观。

['faɪnəli] [keɪm] [maɪ] [əʊn] [bɪg] [aɪ'dɪə] .
Finally came my own big idea .
最后 来了 我的 自己的 大的 主意 .

最终，我的大创意出现了。

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ænd; ənd] [kɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'kɑːst] ,
I wrote and rewrote and cast and recast ,
我 写道 和 重写 和 投掷 和 重制版 ,

我反复修改剧本，反复选角，反复更换演员。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [gɒt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
Convinced the manager , got a production .
确信 这 经理 , 得到 一个 生产 .

说服了经理，争取到了制作机会。

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,
Here am I young and successful ,
这里 是 我 年轻的 和 成功的 ,

我年轻有为，

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['selwin] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
And Walter and Thomas and Selwyn have nothing on me .
和 沃尔特 和 托马斯 和 塞尔温 有 没有什么 在 我 .

沃尔特、托马斯和塞尔温都比不上我。

[pres] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪəd] [tuː; tə] [preɪz] [ˌem 'iː] .
Press agents are hired to praise me .
按 代理人 是 雇用 到 称赞 我 .

我被雇佣来做新闻发言人，目的是赞扬我。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nekst] [bɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Watch for my next big sensation ,
手表 为了 我的 下一个 大的 感觉 ,

敬请期待我的下一个重磅消息！

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðæt] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ['plʌmə(r)] ,
But meanwhile I hope that that play - writing plumber ,
但 同时 我 希望 那 那 玩 - 写作 水管工 ,

但与此同时，我希望那位剧作家兼水管工，

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Who had an idea and nothing else ,
WHO 有 一个 主意 和 没有什么 别的 ,

谁只有个想法，别的什么都没有？

['nevə(r)] [si:z] [ðɪs] [wʌn] .
Never sees this one .
绝不 看到 这 一 .

从未见过这种情况。

[taɪps]
TYPES
类型

类型

[ðev] [gɒt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪk] , [ˌbiː 'əʊ] ,
They've got me down for a hick , bo ,
他们有 得到 我 向下 为了 一个 乡巴佬 , 波 ,

他们把我当成乡巴佬了，伙计。

[sæm] ['hærɪs] [sez] [aɪm][ðə; ði][best] [buːb] [ɪn][ðə; ði][bɪz] ,
Sam Harris says I'm the best boob in the biz ,
山姆 哈里斯 说道 我是 这 最好的 胸部 在 这 商业 ,

山姆·哈里斯说我是业内最棒的胸部，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [kɑːst][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
And that no manager will cast me for anything else .
和 那 不 经理 将要 投掷 我 为了 任何事物 别的 .

而且没有哪个经理会让我去演其他角色。

['kɜːsɪz] [ɒn][maɪ][hɪt][ɪn] " - [wei] [daʊn] [iːst]
Curses on my hit in " ' Way Down East
诅咒 在 我的 打 在 " - 方式 向下 东方

诅咒我在《东海岸》里的那首热门歌曲

" [ðæt] ['hændkʌfs] [ˌem 'iː][fər'evə(r)][tuː; tə]['jəukəl] ,
" That handcuffs me forever to yokels ,
" 那 手铐 我 永远 到 乡巴佬 ,

“那将使我永远被乡巴佬束缚住，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)]['kærəktə(r)]['æktə(r)][ðæn; ðən] [kɔːs] ['peɪtən] !
And me a better character actor than Corse Payton !
和 我 一个 更好的 特点 演员 比 科西嘉岛 佩顿 !

而且我比科尔斯·佩顿更擅长演绎角色!

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðer] [stʌk] [ɒn] [taɪps] ,
That's how it is they're stuck on types ,
那就是 如何 它 是 它们是 卡住 在 类型 ,

他们就是这样，固守于某种类型。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [gai] [huː] [pleɪz] ['eniθɪŋ]
And the wise guy who plays anything
和 这 明智的 盖伊 WHO 演出 任何事物

还有那个什么都玩的自作聪明的人。

['ɪz(ə)nt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] .
Isn't given a look - in .
不是 给定 一个 看 - 在 .

连看都没看一眼。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [ænd; ənd][dəʊnt]['evə(r)]
Listen to me , young feller , and don't ever
听 到 我 , 年轻的 伙计 , 和 不 曾经

听着，年轻人，永远别……

[let] - [ɪm] [tæb] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] .
Let ' em tab you for keeps as a type .
让 - 呃 标签页 你 为了 保持 作为 一个 类型 .

让他们把你永远标记为一种类型。

[ɪts] ['kɜ:tənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][jʊr; jər] [bɔ:n] .

It's curtains for a career as sure as you're born .

它是 窗帘 为了 一个 职业 作为 当然 作为 你是 出生 .

你的职业生涯就此终结，就像你生来如此一样确定无疑。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['æktəz] ['sentənst] [tu:; tə] ['kɒmədi] [dɒg] [pɑ:ts] ,

Why , there's actors sentenced to comedy dog parts ,

为什么 , 有 演员 判刑 到 喜剧 狗 部分 ,

为什么呢，有些演员竟然被判去演喜剧里的狗的角色。

[tu:; tə] [tʃɪŋks] , [tu:; tə] [wɒps] , [tu:; tə] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [flʌf] .

To Chinks , to Wops , to Frenchmen and fluffs .

到 裂缝 , 到 Wops , 到 法国人 和 绒毛 .

致中国人、意大利佬、法国佬和毛头小子们。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [rɪ'li:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

There ain't no release for them .

那里 不是 不 发布 为了 他们 .

他们没有获释的可能。

[ðə; ði] [prə'du:səz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [kæn; kən] [si:] ['əʊnli][wʌn]['æŋg(ə)l] ,

The producers and managers can see only one angle ,

这 生产者 和 经理 能 看 仅有的 一 角度 ,

制片人和经理只能看到一个角度，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['mænsˌfi:ld][ɔ:(r)] ['sʌðərn] .

And you may be a Mansfield or Sothern .

和 你 可能 是 一个 曼斯菲尔德 或者 南方 .

你可能是曼斯菲尔德人或索瑟恩人。

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [meɪk] - [ʌp]

It's outrageous that's what it is , that make - up

它是 令人愤慨 那就是 什么 它 是 , 那 制作 - 向上

真是太离谱了，那妆容简直令人作呕。

[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ['æktɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑ:d] .

And character acting should be thrown in the discard .

和 特点 表演 应该 是 抛掷 在 这 丢弃 .

而角色扮演应该被摒弃。

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][æn; ən]['eɪdʒənts] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs]

You can sit in an agent's office for months

你 能 坐 在 一个 经纪人 办公室 为了 几个月

你可能要在经纪人办公室里坐上几个月。

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][pɑ:t] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][fɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪn] - .

Before a part comes along that you fit without fixin ' .

前 一个 部分 来 沿着 那 你 合身 没有 修复 - .

直到找到一个无需修理就能完美匹配的零件。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [stʌf] [pʊts] [ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɒn] [ɑ:t]

This natural stuff puts the kibosh on art

这 自然的 东西 放置 这 胡说 在 艺术

这种天然物质扼杀了艺术。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɒk] ['treɪnɪŋ] [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

And a stock training ain't what it used to be .

和 一个 库存 训练 不是 什么 它 用过的 到 是 .

股票培训已经今非昔比了。

[seɪ] , [ɪf] ['evə(r)][ai][raɪz][tu:; tə][bi:; bi][haɪnd][legz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l]

Say , if ever I rise to be hind legs of a camel

说 , 如果 曾经 我 上升 到 是 后 腿 的 一个 骆驼

比如说，如果我有一天变成了骆驼的后腿……

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪ'laɪzə] , [aɪl] [kɪk] [ɔː(r)] [aɪl] [baɪt]
Or a bloodhound chasing Eliza , I'll kick or I'll bite
或者 一个 寻血猎犬 追逐 伊丽莎 , 患病的 踢 或者 患病的 咬

或者像猎犬追赶伊莱扎那样，我会踢它或者咬它。

[ðə; ði] [taɪp] - [tʃuːzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] .
The type - choosing manager .
这 类型 - 选择 经理 .

类型选择管理器。

[dʒɔːdʒ] [em] . [kəʊ'hæn]
GEORGE M . COHAN
乔治 M . 科汉

乔治·M·科汉

['blesɪd; blest][biː; bi] ['prɒvɪdəns]
Blessed be Providence
蒙福 是 普罗维登斯

感谢天意

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][kəʊ'hæn] ;
That gave us our Cohan ;
那 给予 我们 我们的 科汉 ;

这就造就了我们的科汉；

[ɪ'revərənt] ,
Irreverent ,
不敬的 ,

不敬的，

[rɪ'sɔːsf(ə)l] , [prə'lɪfɪk] , ['stedi] - [əd'vɑːnsɪŋ]
Resourceful , prolific , steady - advancing
足智多谋 , 多产的 , 稳定的 - 前进

足智多谋、成果丰硕、稳步前进

[dʒɔːdʒ] [em] .
George M .
乔治 M .

乔治·M.

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf]
Nothing in life
没有什么 在 生活

生活中没有什么

['betə(r)] [bɪ'kʌmz] [hɪm]
Better becomes him
更好的 变成 他

他更适合他。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [tʃɔɪs]
Than his earliest choice
比 他的 最早 选择

比他最早的选择

[ɒv; əv]['dʒeri][ænd; ənd]['helən]
Of Jerry and Helen
的 杰瑞 和 海伦

杰瑞和海伦

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ;
For father and mother ;
为了 父亲 和 母亲 ;

献给父亲和母亲；

[bred] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
Bred in the wings and the dressing room ,
育种 在 这 翅膀 和 这 敷料 房间 ,

在幕后和更衣室里培育出来的，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['æli] [hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] ,
The theatre alley his playground ,
这 剧院 胡同 他的 操场 ,

剧院巷是他的游乐场，

[həʊ'telz][hɪz; ɪz][həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːlhaʊs] ,
Hotels his home and his schoolhouse ,
酒店 他的 家 和 他的 校舍 ,

酒店是他的家和学校所在地。

['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
Blessed with a wonderful sister ,
蒙福 和 一个 精彩的 姐姐 ,

拥有一个很棒的姐姐，真是太幸福了。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
And in love with a violin .
和 在 爱 和 一个 小提琴 .

而且她还爱上了小提琴。

[frɒm; frəm]['beɪbi] [deɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
From baby days used to the footlights ,
从 婴儿 天 用过的 到 这 脚灯 ,

从婴儿时期就习惯了舞台灯光，

[wɪð] [ɪn'friːkwənt] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [bʊk] [lɔː(r)]
With infrequent teachers of book lore
和 不频繁 教师 的 书 知识

很少有老师教授书籍知识

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['leŋθi] [en'geɪdʒmənts]
In the cities of lengthy engagements
在 这 城市 的 冗长 订婚

在那些需要长期订婚的城市里

['ʃəʊɪŋ] [hɪm]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
Showing him pages of learning
显示 他 页面 的 学习

给他看书页

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][tuː; tə] [laɪfs] ['əʊpən] ['vɒljuːm] ,
That he turned from to life's open volume ,
那 他 转向 从 到 生活的 打开 体积 ,

他转而拥抱生活的广阔天地，

[ə'kwaɪərɪŋ] [ɪn'deləb(ə)l] ['lesnz] ,
Acquiring indelible lessons ,
收购 不可磨灭 课程 ,

汲取永生难忘的教训

['lɔɪəlti] , ['kændə(r)] , [klɪə(r)] ['siːɪŋ] ,
Loyalty , candor , clear seeing ,
忠诚 , 坦率 , 清除 看到 ,

忠诚、坦诚、明辨是非

[sɪn'serəti] , [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Sincerity , plain speaking , love of his own ,
诚意 , 清楚的 请讲 , 爱 的 他的 自己的 ,

真诚、坦率、热爱自己

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'merɪkən] .
Passion for all things American .
热情 为了 全部 事物 美国人 .

对美国的一切充满热情。

[frɒm; frəm] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
From Jerry , his father ,
从 杰瑞 , 他的 父亲 ,

来自他的父亲杰瑞

[keɪm] ['keltɪk] ['hjuːmə(r)] , [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Came Celtic humor , delight in the dance ,
来 凯尔特人 幽默 , 喜 在 这 舞蹈 ,

凯尔特人的幽默感，对舞蹈的喜爱，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
And devotion to things of the theatre ;
和 虔诚 到 事物 的 这 剧院 ;

以及对戏剧事业的热爱；

[frɒm; frəm] ['helən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
From Helen , his mother ,
从 海伦 , 他的 母亲 ,

来自他的母亲海伦

[depθ] , ['keltɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Depth , Celtic devotion to things of the spirit ,
深度 , 凯尔特人 虔诚 到 事物 的 这 精神 ,

深邃的内涵，凯尔特人对精神事物的虔诚，

['faɪnnəs] [ɒv; əv] [səʊl] .
Fineness of soul .
精细度 的 灵魂 .

心灵的美好。

['ɜːli] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪdl]
Early he turned from his fiddle
早期的 他 转向 从 他的 小提琴

他早早地放下了小提琴。

[tuː; tə] [raɪt] ['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz]
To write popular songs
到 写 受欢迎的 歌曲

创作流行歌曲

[ænd; ənd] [tjuːnz] [səʊ] ['hwɪsli] [ænd; ənd] ['kætʃi]
And tunes so whistly and catchy
和 曲调 所以 哨声 和 朗朗上口的

曲调如此轻快动听，朗朗上口

[ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
That the music of a child
那 这 音乐 的 一个 孩子

那是孩子的音乐

[ɪn'ræptʃəd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
Enraptured the nation .
眉飞色舞 这 国家 .

令全国为之倾倒。

[ðen] ['fɒləʊd] ['kɒmədi] ['sketʃɪz] ,
Then followed comedy sketches ,
然后 随后 喜剧 草图 ,

接下来是喜剧小品，

[geɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt] [meɪd] ['pʌblɪk]
Gay little pieces that made public
同性恋 小的 件 那 制成 民众

公开的同性恋小片段

[ænd; ənd]['pleɪə(r)] - [fəʊk] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][kəʊ'hæn] .
And player - folk chatter of Cohan .
和 玩家 - 民间 喋喋不休 的 科汉 .

还有科恩的球员和民间闲聊。

['leɪtə(r)] , ['eseɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ,
Later , essaying the musical comedy ,
之后 , 散文 这 音乐 喜剧 ,

后来，尝试了音乐喜剧，

[hiː; hi] [rəʊt] " ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,
He wrote " Running for Office ,
他 写道 " 跑步 为了 办公室 ,

他写道："竞选公职，

" [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] ['ɪmpjədənt]
" To be followed by that impudent
" 到 是 随后 经过 那 厚颜无耻

"接下来是那个厚颜无耻的人

['klæsɪk] [ɒv; əv] [freʃ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ,
Classic of fresh young America ,
经典的 的 新鲜的 年轻的 美国 ,

经典的美国年轻活力之作

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dʒəunz] .
" Little Johnnie Jones .
" 小的 约翰尼 琼斯 .

"小约翰尼·琼斯。"

" [wʌn] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;
" One followed another in rapid succession ;
" 一 随后 其他 在 迅速的 演替 ;

"一个接一个，接踵而至；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [gruː] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] ,
His name grew a cherished possession ,
他的 姓名 生长 一个 珍爱 拥有 ,

他的名字逐渐成为人们珍视的财富。

[ænd; ənd]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] .
And ever his dancing delighted .
和 曾经 他的 跳舞 高兴极了 .

他的舞姿总是令人愉悦。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
His manner of singing and speaking
他的 方式 的 歌唱 和 请讲

他唱歌和说话的方式

[prə'voʊkt] [tuː; tə] ['endləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Provoked to endless imitation .
挑衅 到 无尽的 模仿 .

引发无休止的模仿。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [nəʊn]
His personality became better known
他的 性格 成为 更好的 已知

他的个性逐渐为人所知。

[ðen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] .
Then the President's .
然后 这 总统的 .

然后是总统的。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [sɔːrd] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n]
Always he soared in ambition
总是 他 飙升 在 志向

他一直雄心勃勃。

[ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
And , becoming a lord of the theatre ,
和 , 成为 一个 主 的 这 剧院 ,

并成为剧院之王，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [ɒn] ['sɪəriəs] ['drɑːmə] ,
He ventured on serious drama ,
他 冒险 在 严肃的 戏剧 ,

他开始涉足严肃戏剧领域，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
And out of his wisdom and watching
和 出去 的 他的 智慧 和 观看

凭借他的智慧和观察力

[rəʊt] ['mɑːstəfl] [pleɪz] ,
Wrote masterful plays ,
写道 精湛 演出 ,

创作了杰出的剧本，

[in'vizidʒ] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪvz] .
Envisaging the types of our natives .
设想 这 类型 的 我们的 本地人 .

设想我们本土居民的类型。

['truːli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
Truly a genius ,
真的 一个 天才 ,

真是个天才！

['dʒiːniəs][ɪn] ['frendʃɪp] , ['dʒiːniəs][ɪn]['steɪdʒkrɑːft] ,
Genius in friendship , genius in stagecraft ,
天才 在 友谊 , 天才 在 舞台艺术 ,

友谊方面的天才，舞台艺术方面的天才

['dʒiːniəs][ɪn][laɪf] !
Genius in life !
天才 在 生活 !

人生中的天才！

['iːv(ə)n][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]
Even in choosing a partner
甚至 在 选择 一个 伙伴

甚至在选择伴侣方面也是如此。

[hiː; hi] ['fætn] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] ,
He fattened his average ,
他 肥胖的 他的 平均的 ,

他提高了平均水平，

['bætɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
Batting four hundred
击球 四 百

击球四百

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ɪ'revərənt] [səʊl] ,
By taking a kindred irreverent soul ,
经过 采取 一个 亲属 不敬的 灵魂 ,

通过寻找一个志趣相投、不拘一格的灵魂，

['grædʒueɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl]
Graduated out of the whirlpool
毕业 出去 的 这 漩涡

从漩涡中毕业

[ðæt] [rek] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
That wrecks all but the strongest ,
那 残骸 全部 但 这 最强 ,

那会摧毁除最强壮者之外的所有人。

[bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [edʒ]
Born on the eastern edge
出生 在 这 东 边缘

出生于东部边缘

[ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,
Of Manhattan ,
的 曼哈顿 ,

曼哈顿的

[sæm] [eɪtʃ] . ['hærɪs] , [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Sam H . Harris , man of business ,
山姆 H . 哈里斯 , 男人 的 商业 ,

商人萨姆·H·哈里斯

[huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdə(r)]
Who to the skill of the trader
WHO 到 这 技能 的 这 商

谁取决于交易者的技能

[ædz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf]
Adds the joy in life
添加 这 喜悦 在 生活

为生活增添乐趣

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
And the sense of humor ,
和 这 感觉 的 幽默 ,

还有幽默感，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
Coupled with pleasure in giving
耦合 和 乐趣 在 给予

带着给予的快乐

[ænd; ənd] ['helpɪŋ]
And helping
和 帮助

并提供帮助

[ðæt] [kəʊ'hæn] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] .
That Cohan demands of his pals .
那 科汉 需求 的 他的 朋友们 .

这是科恩对他的朋友们的要求。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [plæn] ['wʌndəf(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
Together they plan wonderful projects ,
一起 他们 计划 精彩的 项目 ,

他们一起策划了许多精彩的项目，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [səʊl]
And the artist soul
和 这 艺术家 灵魂

以及艺术家的灵魂

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
And the soul of commerce
和 这 灵魂 的 商业

以及商业的灵魂

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'biːtəb(ə)l] ['juːniən] .
Are an unbeatable union .
是 一个 无敌 联盟 .

是一个所向披靡的联盟。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] [kəʊ'hæn]
Best of all about Cohan
最好的 的 全部 关于 科汉

科汉最棒的地方

[ɪz][hɪz; ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l] ['mænlinəs] .
Is his congenital manliness .
是 他的 先天性 男子气概 .

这是他与生俱来的男子气概吗?

[hiː; hi] [siːz] [ə'mɛrɪkənz]
He sees Americans
他 看到 美国人

他看到了美国人

[æz; əz]['aʊə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd]['aʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)]
As our soil and our air and our water
作为 我们的 土壤 和 我们的 空气 和 我们的 水

我们的土壤、空气和水

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ;
Have made them ;
有 制成 他们 ;

已经制作完成;

[taɪps] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] .
Types as distinct as the Indian .
类型 作为 清楚的 作为 这 印度 .

类型各异，就像印度人一样。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [nəʊ] [skuːl] ,
He follows no school ,
他 跟随 不 学校 ,

他没有加入任何学校。

[nəʊz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['muːvmənts] [ɑː'tɪstɪk] .
Knows little of movements artistic .
知道 小的 的 移动 艺术 .

对艺术运动知之甚少。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [kri'eɪtə(r)] ,
A lonely creator ,
一个 孤独 创作者 ,

一位孤独的创作者

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] [men] ,
His friends are not writing men ,
他的 朋友们 是 不是 写作 男人 ,

他的朋友们不是作家，

[rɪ'fɔːməz] , ['ʌpˌlɪftərz] [ɔː(r)] ['zeləts] .
Reformers , uplifters or zealots .
改革者 , 提升者 或者 狂热分子 .

改革者、提升者还是狂热分子?

[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd]
He writes the life he has lived
他 写 这 生活 他 有 居住地

他书写的是他自己的人生。

[səʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['zestfəli] ,
So fully and zestfully ,
所以 完全 和 兴高采烈地 ,

如此充分而热情地,

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [pleɪz] [laɪk] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ]
And over it all plays like sheet lightning
和 超过 它 全部 演出 喜欢 床单 闪电

而这一切,就像闪电般倾泻而下。

[ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['hjuːmə(r)] .
A beneficent humor .
一个 仁慈的 幽默 .

一种有益的幽默。

[grəʊθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːl] - [mɑːk] ,
Growth is his hall - mark ,
生长 是 他的 大厅 - 标记 ,

成长是他的标志,

[hɑːd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
Hard work his chief recreation ;
难的 工作 他的 首席 娱乐 ;

努力工作是他的主要消遣;

[nɒt] ['bælzæk] [kʊd; kəd] [tɔɪl] [wɪð] ['leɪbə(r)] [taɪ'tænɪk]
Not Balzac could toil with labor titanic
不是 巴尔扎克 可以 辛劳 和 劳动 泰坦尼克号

巴尔扎克无法从事如此艰巨的工作。

[mɔː(r)] ['terəbli] .
More terribly .
更多的 可怕 .

更糟糕。

[dʒɔːdʒ] [em] . [kəʊ'hæn] ,
George M . Cohan ,
乔治 M . 科汉 ,

乔治·M·科汉

[ɪk'selɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] —
Excelling in everything —
卓越 在 一切 —

在所有方面都出类拔萃——

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['brʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ['pɑːtnə(r)] , [frend] ,
Beloved son , brother , father , partner , friend ,
心爱 儿子 , 兄弟 , 父亲 , 伙伴 , 朋友 ,

挚爱的儿子、兄弟、父亲、伴侣、朋友

['aʊə(r)] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Our best - beloved man of the theatre .
我们的 最好的 - 心爱 男人 的 这 剧院 .

我们最敬爱的戏剧界人士。

['deɪvɪd] [bə'læskəʊ]

DAVID BELASCO

大卫 贝拉斯科

大卫·贝拉斯科

[kɪŋ] ['deɪvɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [sluː] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;

King David of old slew the Philistines ;

国王 大卫 的 老的 一万 这 非利士人 ;

古代大卫王击败了非利士人;

['aʊə(r)] ['deɪvɪd] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [əd'maiərə] [ænd; ənd] ['peɪtrənz] ;

Our David has made them admirers and patrons ;

我们的 大卫 有 制成 他们 仰慕者 和 顾客 ;

我们的大卫让他们成为了他的仰慕者和赞助人;

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌmbəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

He has numbered the people

他 有 编号 这 人们

他数过人民

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θiətə, 'θiːə-] .

Night after night in his theatres .

夜晚 后 夜晚 在 他的 剧院 .

他的剧院夜复一夜地营业。

[wɪl] [hiː; hi] ['evə(r)] , [ai] ['wʌndə(r)] , [send] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːnəˌmaɪt] ?

Will he ever , I wonder , send forth for the Shunammite ?

将要 他 曾经 , 我 想知道 , 发送 前进 为了 这 书念 ?

我不知道他是否会派人去接书念女子?

['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [huː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

Many there be who would answer his calling ,

许多 那里 是 WHO 会 回答 他的 呼叫 ,

会有许多人响应他的召唤,

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [æm'bɪʃəs] [feə(r)] ['wɪmɪn]

For he has shown ambitious fair women

为了 他 有 所示 雄心勃勃 公平的 女性

因为他向雄心勃勃的漂亮女人展示了

[tuː; tə] ['æktɪŋz] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

To acting's high places .

到 表演的 高的 地方 .

迈向演艺事业的巅峰。

[æz; əz] [roʊ'dæn] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] [sɔː] ['wʌndrəs] [krɪ'eʃən]

As Rodin in marble saw wondrous creations

作为 罗丹 在 大理石 锯 奇妙的 作品

就像罗丹用大理石创造出的奇妙作品一样

[tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ,

To be freed by the chisel ,

到 是 自由 经过 这 凿 ,

被凿子解放,

[səʊ] [bə'læskəʊ] [ɪn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['bjuːti]

So Belasco in immature genius and beauty

所以 贝拉斯科 在 不成熟 天才 和 美丽

所以，贝拉斯科展现了不成熟的天才和美貌。

[siːz] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [stɑː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪnd(ə)ld]

Sees the resplendent star to be kindled

看到 这 灿烂 星星 到 是 点燃

看见那颗璀璨的星辰即将燃起

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stedi] ['biːkən] .
At his own steady beacon .
在 他的 自己的 稳定的 信标 .

他始终坚定不移。

[tuː] ['veərid] [ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
Too varied a mind for our comprehension ,
也 多种多样 一个 头脑 为了 我们的 理解 ,

他的思想太过复杂，超出了我们的理解范围。

[tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l]
Too big and too broad and too subtle
也 大的 和 也 广阔 和 也 微妙的

太大、太宽泛、太微妙

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [ə'merɪkən]
To be understood of the bourgeois American
到 是 理解 的 这 资产阶级 美国人

要理解美国资产阶级

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][led] ['dekeɪd] ['ɑːftə(r)] ['dekeɪd]
Whom he has led decade after decade
谁 他 有 引领 十年 后 十年

他领导的团队已经持续了几十年。

[baɪ][ə; eɪ][nəʊz] [rɪŋ] [ɑː'tɪstɪk] .
By a nose ring artistic .
经过 一个 鼻子 戒指 艺术 .

鼻环艺术。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt]
Capable of everything , he has worked
有能力的 的 一切 , 他 有 工作

他无所不能，并且一直在工作

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]
With the ease of a master , giving the public
和 这 舒适 的 一个 掌握 , 给予 这 民众

以大师般的轻松姿态，向公众展示

['mɑːvələs] ['diːteɪl] , [ʌn'feɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pəʊzɪz][pɪk'tɔːriəl] ;
Marvelous detail , unfailing sensation and poses pictorial ;
奇妙 细节 , 永不失败 感觉 和 姿势 画报 ;

精妙的细节，始终如一的感官体验和极具画面感的姿势；

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [sək'ses] [tuː; tə] ['ɑːdʒuəs] ['straɪvɪŋ]
Preferring the certain success to arduous striving
偏好 这 肯定 成功 到 艰巨 努力

宁愿选择确定的成功，也不愿付出艰辛的努力

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
For the more excellent things of the future .
为了 这 更多的 出色的 事物 的 这 未来 .

为了更美好的未来。

[laɪk] ['deɪvɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːbeə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət][nəʊ] ['prɒfɪt] ,
Like David his forebear , a king but no prophet ,
喜欢 大卫 他的 祖先 , 一个 国王 但 不 先知 ,

就像他的先祖大卫一样，是一位君王，却不是先知。

[ə'meɪzɪŋli] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Amazingly wise in his own generation .
令人惊讶的是 明智的 在 他的 自己的 一代 .

在他所处的时代，他展现出了惊人的智慧。

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evrideɪ] ,
A wizard in art of the everyday ,
一个 巫师 在 艺术 的 这 每天 ，
一位擅长捕捉日常生活艺术的奇才

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] ,
Lord of the spotlight and dimmer ,
主 的 这 聚光灯 和 调光器 ，
聚光灯和调光器之王

[bʌt; bət] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [həʊp] , [ðə; ði] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ʃeɪd]
But nursing the unconquerable hope , the inviolable shade
但 护理 这 不可征服的 希望 ， 这 不可侵犯的 阴影
但怀揣着不可战胜的希望，在不可侵犯的阴影中

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ˌɔːri'ent(ə)l]
Of what in his dreams Oriental
的 什么 在 他的 梦境 东方
他在梦中看到的东方

[hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [duː; də] , [dɪd] [nɒt] [nə'sesəti] [draɪv] [hɪm] .
He fain would do , did not necessity drive him .
他 欣然 会 做 ， 做过 不是 必要性 驾驶 他 .
他很乐意这样做，但并非迫于无奈。

[hɪz; ɪz] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːsə'næləti] .
His the fascination of a great personality .
他的 这 魅力 的 一个 伟大的 性格 .
他拥有伟大人物的魅力。

[huː] ['nəʊɪθ] [nɒt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['kɒlə(r)] ?
Who knoweth not him of the clerical collar ?
WHO 知道 不是 他 的 这 文员 衣领 ？
谁不认识他那身穿神职人员制服的衣袍呢？

[heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
Hair of the sage and eyes of the poet ,
头发 的 这 圣人 和 眼睛 的 这 诗人 ，
智者的头发，诗人的眼睛

['fiːtʃəz] ['pɜːfɪktli] [drɔːn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['məʊbaɪl]
Features perfectly drawn and as mobile
特征 完美 绘制 和 作为 移动的
功能设计完美，移动便捷。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['æktə(r)] ;
As those of the inspired actor ;
作为 那些 的 这 灵感 演员 ；
就像那些受启发的演员一样；

[wɪð] [spiːtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['blændə(r)] [ðæn; ðən] ['hʌni]
With speech so much blander than honey
和 演讲 所以 很多 更柔和 比 蜂蜜
言语比蜂蜜还要寡淡。

[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [steɪdʒd] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] ['baːginz]
And insight that maketh his staged stumbling in bargains
和 洞察力 那 制造 他的 摆拍 踉跄 在 特价商品
以及那种让他在交易中故意出丑的洞察力

['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['treɪdə(r)] .
Cover the shrewdness of a masterly trader .
覆盖 这 城府 的 一个 精湛 商 .
掩盖一位精明交易员的狡猾。

[nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪts] ['laikiŋ] ,
None better than he knoweth the crowd and its likings ,
没有任何 更好的 比 他 知道 这 人群 和 它是 喜好 ,
没有谁比他更了解观众及其喜好了。

[æz; əz][tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['drɑːmə] [ɑː'tɪstɪk] ,
As to using the patter of drama artistic ,
作为 到 使用 这 语调 的 戏剧 艺术 ,
至于运用戏剧艺术的模式，

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
That's where he lives .
那就是 在哪里 他 生活 .
他就住在那里。

[wɪð] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['siːnəri]
With incense and color and scenery
和 香 和 颜色 和 风景
伴着香气、色彩和景色

[hiː; hi] - [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɑːt][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents]
He refilleth the bottle of art so that the contents
他 - 这 瓶子 的 艺术 所以 那 这 内容
他重新装满了艺术之瓶，以便其内容物

[gəʊ] [twaɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækɪdʒ] .
Go twice better than in the original package .
去 两次 更好的 比 在 这 原来的 包裹 .
比原包装好两倍。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .
Thanks be to David for joy in the playhouse .
谢谢 是 到 大卫 为了 喜悦 在 这 过家家 .
感谢大卫给游戏室带来的欢乐。

['wɪzəd] , [mə'dʒɪʃn] , ['nekrəʊmænsə(r)][ɒv; əv] [s'wɪtʃbɔːdz] ,
Wizard , magician , necromancer of switchboards ,
巫师 , 魔术师 , 死灵法师 的 配电盘 ,
巫师、魔法师、交换机死灵法师

[hiː; hi] [hæθ] ['wəʊv(ə)n] [spelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ,
He hath woven spells from the actual ,
他 有 编织 咒语 从 这 实际的 ,
他用现实编织了咒语，

['kiːpɪŋ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Keeping ideals and ideas well in the background .
保持 理想 和 想法 出色地 在 这 背景 .
将理想和理念放在次要位置。

[laɪk] [goʊ'tieɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'laɪt] [hɪm] :
Like Gautier , these things delight him :
喜欢 戈蒂埃 , 这些 事物 喜 他 :
和戈蒂埃一样，这些事物令他感到愉悦：

[gəʊld] , ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ; ['brɪliəns] , [sə'lɪdəti] , ['kʌlə(r)] .
Gold , marble and purple ; brilliance , solidity , color .
金子 , 大理石 和 紫色的 ; 辉煌 , 固体 , 颜色 .
金色、大理石色和紫色；光彩、坚固、色彩。

[hiː; hi][kæn; kən][steɪdʒ] ['tɪfəniz] ['dʒuːəlz][bʌt; bət][nɒt] [mɛtɝlɪŋks] ['biːz] .
He can stage Tiffany's jewels but not Maeterlinck's bees .
他 能 阶段 蒂芙尼 珠宝 但 不是 梅特林克的 蜜蜂 .
他能摆放蒂芙尼的珠宝，却摆不出梅特林克的蜜蜂。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tempɪsts]
Deep in his soul there are tempests
深的 在 他的 灵魂 那里 是 暴风雨

他灵魂深处风暴肆虐。

[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] —
Revealed in the storms of his dramas —
揭晓 在 这 暴风雨 的 他的 电视剧 —

在他的戏剧风暴中显露出来——

['sændstɔːm] [ænd; ənd] ['snəʊstɔːm] , ['reɪnstɔːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪkən] .
Sandstorm and snowstorm , rainstorm and hurricane .
沙暴 和 暴风雪 , 暴雨 和 飓风 .

沙尘暴、暴雪、暴雨和飓风。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz]
That nature revealed in its subtle reactions
那 自然 揭晓 在 它是 微妙的 反应

自然在其微妙的反应中展现了这一点

[wʊd] [ʃəʊ] [ɪn][ɪts] [diːps] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][æn; ən]['ændʒɪləʊ]
Would show in its deeps the soul of an Angelo
会 展示 在 它是 深水 这 灵魂 的 一个 安杰洛

会在其深处展现出安杰洛的灵魂

[səb'djuːd] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
Subdued to success and dyed by democracy .
低沉的 到 成功 和 染色 经过 民主 .

屈服于成功，染上了民主的色彩。

[ˌɒpə'tjuːnɪzəm] [hæθ] [meɪd] [hɪm]
Opportunism hath made him
机会主义 有 制成 他

投机取巧成就了他

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [mə'tɪəriəlɪst] .
An artistic materialist .
一个 艺术 唯物主义者 .

艺术唯物主义者。

[wʌn] [wɜːk] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][bə'læskəʊ] ,
One work remains for David Belasco ,
一 工作 遗迹 为了 大卫 贝拉斯科 ,

大卫·贝拉斯科还有一件作品尚未完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][steɪdʒ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
And that is to stage with patient precision
和 那 是 到 阶段 和 病人 精确

这就是以耐心和精准度进行分阶段实施的方法。

[ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n][ɪn]['drɑːmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [sə'praɪzɪŋ] ,
A cross section in drama of his own self - surprising ,
一个 叉 部分 在 戏剧 的 他的 自己的 自己 - 奇怪 ,

他戏剧中自我惊讶的横截面，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs]
Making the world sit up and take notice
制作 这 世界 坐 向上 和 拿 注意

让世界瞩目

[wɪð] [wɒt] " ['mɑːstəli] ['diːteɪl] , "
With what " masterly detail , "
和 什么 " 精湛 细节 , "

多么精湛的细节处理啊！

" [ʌn'feɪlɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] , "
" unfailing atmosphere , "
" 永不失败 气氛 , "

“始终如一的氛围”,

" ['stɑːtlɪŋ] [ri'æləti] " [hiː; hi][kæn; kən][stɑː(r)]['deɪvɪd][bə'læskəʊ] .
" Startling reality " he can star David Belasco .
" 令人震惊 现实 " 他 能 星星 大卫 贝拉斯科 .

“令人震惊的现实”,他可以主演大卫·贝拉斯科。

[ləʊ] , [ðə; ði] ['hedlaɪnə(r)]
LO , THE HEADLINER
LO , 这 头条新闻

瞧,头条人物

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɔːdəvɪl] .
I was not raised for vaudeville .
我 曾是 不是 提高 为了 杂耍剧 .

我从小就没想过要演杂耍。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vetərən] [lɪ'dʒɪt] ;
Father and mother were veteran legits ;
父亲 和 母亲 是 老将 合法 ;

父母都是退伍老兵;

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] .
They loved the Bard and the " Lady of Lyons .
他们 喜爱 这 诗人 和 这 " 女士 的 莱昂斯 .

他们喜爱吟游诗人和“里昂夫人”。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ;
" I was born on a show boat on the Cumberland ;
" 我 曾是 出生 在 一个 展示 船 在 这 坎伯兰 ;

“我出生在坎伯兰河上的一艘游船上;

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
I was carried on as a child
我 曾是 携带 在 作为 一个 孩子

我小时候被人抱着

[wen] [ðə; ði] [fɑːm] [gɜːl] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm]
When the farm girl revealed her shame
什么时候 这 农场 女孩 揭晓 她 耻辱

当农家女孩袒露她的羞耻时

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊstɔːm] .
On the night of the snowstorm .
在 这 夜晚 的 这 暴风雪 .

在暴风雪之夜。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks][daɪd] [wɪð] [griːs] [peɪnt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
The old folks died with grease paint on their faces .
这 老的 各位 死亡 和 润滑脂 画 在 他们的 面孔 .

老人们去世时脸上还涂着油彩。

[ai][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
I did a little of everything
我 做过 一个 小的 的 一切

我什么都做了一点。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['steɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [feə(r)] .
Even to staking out a pitch in a street fair .
甚至 到 质押 出去 一个 沥青 在 一个 街道 公平的 .

甚至还去街头集市上占了个摊位。

['haɪərəm]['grɑːftə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌbæli'huː]
Hiram Grafter taught me to ballyhoo
希拉姆 嫁接者 教授 我 到 大肆宣传

希拉姆·格拉夫特教会了我如何大肆宣传

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['oʊpənɪŋz] .
And to make openings .
和 到 制作 开口 .

并创造机会。

[ai] [stəʊl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɪli] ['sʌndeɪ]
I stole the business of Billy Sunday
我 偷窃 这 商业 的 比利 星期日

我窃取了比利·桑迪的生意。

[ænd; ənd]['ɪmɪteɪtɪd] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] .
And imitated William Jennings Bryan .
和 模仿 威廉 詹宁斯 布莱恩 .

他模仿了威廉·詹宁斯·布莱恩。

[ai] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] .
I became famous in the small towns .
我 成为 著名的 在 这 小的 城镇 .

我在小镇上出了名。

[wʌn] [deɪ] ['poʊli] [hɜːd] [ˌem 'iː] —
One day Poli heard me —
一 天 政治 听到 我 —

有一天，波利听到了我的话——

[hiːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [və'raɪəti] ['sɜːkɪt] . —
He's the head of the New England variety circuit . —
他是 这 头 的 这 新的 英格兰 种类 电路 . —

他是新英格兰综艺巡回演出界的领军人物。

" ['kʌl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] [mə'nɒlədʒɪst] .
" Cul , " he said , " you are a born monologist .
" 库尔 , " 他 说 , " 你 是 一个 出生 独白者 .

“库尔，”他说，“你天生就是个独白者。”

[weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [stʌf] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Where you got that stuff I don't know ,
在哪里 你 得到 那 东西 我 不 知道 ,

我不知道你是从哪儿弄来的那些东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [tuː] - [ə; eɪ] - [deɪ] .
But you would be a riot in the two - a - day .
但 你 会 是 一个 暴动 在 这 二 - 一个 - 天 .

但如果你一天吃两份，你肯定会很搞笑。

[kwɪt] [ðɪs] ['hæŋki] - ['pæŋkiː]
Quit this hanky - panky
辞职 这 手帕 - 潘基

停止这种不正当的勾当

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hedlaɪnə(r)] .
And I'll make you a headliner .
和 患病的 制作 你 一个 头条新闻 .

我会让你成为头条人物。

" [wel] , [ai] [fel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [tɔːk]
" Well , I fell for his line of talk
" 出色地 , 我 跌倒 为了 他的 线 的 讲话

“好吧，我被他的话骗了。”

[laɪk] [ðə; ði] [sɒd] ['bʌstə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
Like the sod busters had fallen for mine .
喜欢 这 草皮 破坏者 有 倒下 为了 矿 .

就像那些垦荒者被我迷住了一样。

['eərən] ['hɑːfmən] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɒpɪkl] ['mɒnəlɒg] ;
Aaron Hoffman wrote me a topical monologue ;
亚伦 霍夫曼 写道 我 一个 局部用药 独白 ;

亚伦·霍夫曼给我写了一篇时事独白;

[mæks] [mɑːks] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ;
Max Marx made me a suit of clothes ;
最大限度 马克思 制成 我 一个 套装 的 衣服 ;

马克斯·马克思给我做了一套衣服;

[ænd; ənd] [luː] ['dɑːkˌstædər] [waɪz] [ˌem 'iː] [ʌp]
And Lew Dockstader wised me up
和 刘 多克斯塔德 明智的 我 向上

而 Lew Dockstader 让我明白了这一点。

[ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['dʒɒki] [maɪ] [lɑːfs] .
On how to jockey my laughs .
在 如何 到 骑师 我的 笑声 .

如何才能逗我发笑。

[ai] ['əʊpənd] [ɪn] ['hɑːtfəd] ;
I opened in Hartford ;
我 打开 在 哈特福德 ;

我在哈特福德开了店;

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [skriːm] .
Believe me , I was some scream .
相信 我 , 我 曾是 一些 尖叫 .

相信我，我当时尖叫声可不小。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ['greɪvi] , [ænd; ənd] ['həʊkəm] ,
I gave them gravy , and hokum ,
我 给予 他们 肉汁 , 和 胡言乱语 ,

我给了他们肉汁和胡言乱语，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ai] [keɪm] [θruː]
And when they ate it up I came through
和 什么时候 他们 吃 它 向上 我 来了 通过

当他们把它吃光的时候，我就出手了。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] - ,
With the old jasbo ,
和 这 老的 - ,

带着旧 jasbo，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs]
Than which there is nothing so efficacious
比 哪个 那里 是 没有什么 所以 有效的

没有比这更有效的了

[ɪn] ['vɔːdəvɪl] , [pə'laɪt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
In vaudeville , polite or otherwise .
在 杂耍剧 , 有礼貌的 或者 否则 .

在杂耍表演中，无论礼貌与否。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [ai] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [dəʊ] ,
The first thing I did I hollered for more dough ,
这 第一的 事物 我 做过 我 大声喊叫 为了 更多的 面团 ,

我做的第一件事就是大声喊着要更多钱，

[ænd; ənd]['poʊli] [sez] :
And Poli says :
和 政治 说道 :

波利说：

" [ðæts] [wɒt] [ai][get][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:dɪŋ] [ju:; jʊ] [mi:t] ,
" That's what I get for feeding you meat ,
" 那就是 什么 我 得到 为了 喂养 你 肉 ,

"这就是我喂你肉的下场。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['raɪət][ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ,
But you are a riot all right , all right ,
但 你 是 一个 暴动 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

但你真是个活宝，没错，没错。

[səʊ][ai] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [keɪl] .
So I guess you are on for more kale .
所以 我 猜测 你 是 在 为了 更多的 羽衣甘蓝 .

看来你以后还得吃更多羽衣甘蓝了。

" [ai] [kept] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
" I kept getting better .
" 我 保留 获得 更好的 .

"我的病情一直在好转。"

[ai][gɒt] [soʊz] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ['eni] [ækt][æt; ət][ɔ:l]
I got so's I could follow any act at all
我 得到 所以也是 我 可以 跟随 任何 行为 在 全部

我得到了很多，所以我可以完全跟随任何行为。

[ænd; ənd][get][maɪ] [lɑ:fs] .
And get my laughs .
和 得到 我的 笑声 .

逗我笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [gɛtɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑ:fs]
And he who getteth his laughs
和 他 WHO 获得 他的 笑声

而他，赢得了他的笑声

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ]['sɪti] .
Is greater than he who taketh a city .
是 更大的 比 他 WHO 拿 一个 城市 .

比攻取一座城池的人更伟大。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['pæləs] ['θɪətə(r)] [sent][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
At last the Palace Theatre sent for me
在 最后的 这 宫殿 剧院 发送 为了 我

最后，皇宫剧院派人来接我。

[ænd; ənd][ai] [saɪnd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
And I signed up for a week .
和 我 签名 向上 为了 一个 星期 .

我报名参加了一周。

[ðeɪ] [kept][ˌem 'i:] [tu:] .
They kept me two .
他们 保留 我 二 .

他们留下了我两个。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hedlaɪnə(r)] ;
I am a headliner ;
我 是 一个 头条新闻 ;

我是头条人物；

[ai][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [striːt]
I stand at the corner of Forty - seventh Street
我 站立 在 这 角落 的 四十 - 第七 街道

我站在第四十七街的拐角处

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][əʊld] ['brɔːdweɪ] ;
And Little Old Broadway ;
和 小的 老的 百老汇 ;

还有小老百老汇;

[θrəʊ] [aʊt][maɪ] [tʃest] ,
Throw out my chest ,
扔 出去 我的 胸部 ,

敞开胸膛,

[kɔːl] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] ['mægneit]
Call the agents and vaudeville magnates
称呼 这 代理人 和 杂耍剧 巨头们

给经纪人和杂耍大亨们打电话

[baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [nems] .
By their first names .
经过 他们的 第一的 姓名 .

用他们的名字。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hedlaɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][həʊm][ɪn] ['friː,pɔːt] .
I am a HEADLINER with a home in Freeport .
我 是 一个 头条新闻 和 一个 家 在 自由港 .

我是一名头条新闻人物，在弗里波特有一套房子。

['mɜːrdək] ['pɛmbərtən]
MURDOCK PEMBERTON
默多克 彭伯顿

默多克·彭伯顿

[ðə; ði] [skriːn]
THE SCREEN
这 屏幕

屏幕

[frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nuːn]
From midnight till the following noon
从 午夜 直到 这 下列的 中午

从午夜到次日中午

[ai][stænd][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
I stand in shadow ,
我 站立 在 阴影 ,

我站在阴影里,

[dʒʌst][ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Just a splotch of white ,
只是 一个 斑点 的 白色的 ,

只是一小块白色,

[ʌn'nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [kruː]
Unnoted by the cleaning crew
未注明 经过 这 打扫 全体人员

清洁人员未注意到

[huːv] [spent][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl]
Who've spent their hours of toil
谁有 花费 他们的 小时 的 辛劳

他们花费了无数个小时辛勤劳作

[ðæt] [ai] [mait] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
That I might live again .
那 我 可能 居住 再次 .

让我能够重生。

[jet] [ðeɪ] [həʊld][nəʊ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːms] ,
Yet they hold no reverence for my charms ,
然而 他们 抓住 不 尊敬 为了 我的 魅力 ,

然而，他们却对我的魅力毫不欣赏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pɔːz] [ə'mɪd][ðeə(r)] [wɜːk]
And if they pause amid their work
和 如果 他们 暂停 之中 他们的 工作

如果他们工作中停下来

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
They do not glance at me ;
他们 做 不是 瞥一眼 在 我 ;

他们甚至没有看我一眼；

[ɔːl] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðeə(r)] [ɔː] ,
All their admiration , all their awe ,
全部 他们的 钦佩 , 全部 他们的 敬畏 ,

他们所有的钦佩，他们所有的敬畏，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['skɑːlət] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm]
Is for the gold and scarlet trappings of the home
是 为了 这 金子 和 猩红 服饰 的 这 家

是为了家中的金色和猩红色装饰。

[ðæts] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [maɪ] ['wʌndər] ;
That's built to house my wonders ;
那就是 建造 到 房子 我的 奇迹 ;

那是用来存放我的珍宝的；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['mjʊərəlz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Or for the gorgeous murals all around ,
或者 为了 这 华丽的 壁画 全部 大约 ,

或者，为了欣赏周围精美的壁画，

[wɪtʃ] ['riːəli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Which really , after all ,
哪个 真的 , 后 全部 ,

说到底，

[wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] [pleɪs] [æz; əz][məʊst] [leɪm] ['sʌbstəˌtjʊt] ,
Were put in place as most lame substitutes ,
是 放 在 地方 作为 最多 瘸 替代品 ,

它们被用作最蹩脚的替代品，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['peɪtrənz] ['aɪə(r)]
Striving to soothe the patron's ire
努力 到 舒缓 这 赞助人的 愤怒

努力平息顾客的怒气

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː] ['moməntс] [wen] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [dɑːk] .
For those few moments when my face is dark .
为了 那些 很少 时刻 什么时候 我的 脸 是 黑暗的 .

在我脸色阴沉的那短暂时刻。

[jes] , [men] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] ['ʃeltərɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Yes , men have built a palace sheltering me ,
是的 , 男人 有 建造 一个 宫殿 庇护所 我 ,

是的，人们为我建造了一座宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] ['əʊʃ(ə)n] [wɒʃiz] [ɒn][ɪts] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ]
And as the endless ocean washes on its stretch of beach
和 作为 这 无尽的 海洋 洗涤 在 它是 拉紧 的 海滩

当无垠的海洋拍打着它绵延的沙滩时

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The tides of people flow to me .
这 潮汐 的 人们 流动 到 我 .

人潮涌向我。

[ɔːl] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['evriwʌn] ;
All things I am to everyone ;
全部 事物 我 是 到 每个人 ;

我为每个人提供一切;

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] , ['ʃɑːpˌɡɜːrlz] ,
The newsboys , shopgirls ,
这 报童 , 店员 ,

报童、女店员、

[ænd; ənd][ɔːl] [stɑːvd] [səʊlz]
And all starved souls
和 全部 饥饿 灵魂

所有饥饿的灵魂

[huːv] [klʌtʃt] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [mɪst] ,
Who've clutched at life and missed ,
谁有 紧握 在 生活 和 错过 ,

那些曾紧紧抓住生命却最终错失良机的人,

[siː] [ɪn][maɪ]['mædʒɪk] [feɪs] ,
See in my magic face ,
看 在 我的 魔法 脸 ,

请看我神奇的脸庞,

[ðə; ði] ['ləʊli] [raɪz][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['pæləs] ,
The lowly rise to fame and palaces ,
这 卑微的 上升 到 名声 和 宫殿 ,

从卑微到名望和宫殿的崛起,

[siː] ['vɜːtʃuː] ['traɪʌmf] ['evri] [taɪm]
See virtue triumph every time
看 美德 胜利 每一个 时间

每次都能看到美德战胜邪恶

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['dʒʌstli] [flei] .
And rich and wicked justly flayed .
和 富有的 和 邪恶 公正地 剥皮 .

富人和恶人理应被剥皮。

[əʊld][men][ɑː(r); ə(r)] ['tɪəfl]
Old men are tearful
老的 男人 是 内牛满面

老人们热泪盈眶

[wen] [ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
When I show them what they might have been .
什么时候 我 展示 他们 什么 他们 可能 有 到过 .

当我向他们展示他们原本可能的样子时。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [nɒt][səʊ][əʊld] ,
And others , not so old ,
和 其他的 , 不是 所以 老的 ,

还有一些年纪不太大的人,

[bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ][ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz] .
Bask in the sunshine of my fairy tales .
晒 在 这 阳光 的 我的 仙女 故事 .

沐浴在我童话般的阳光下吧。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [siː] [njuː] [weɪz] [tuː; tə] [wuː] ;
The lovers see new ways to woo ;
这 恋人 看 新的 方式 到 哇 ;

恋人们找到了新的求爱方式；

[ænd; ənd] [waɪvz] [siː] [weɪz] [tuː; tə][juːz][əʊld] [bruːmz] .
And wives see ways to use old brooms .
和 妻子们 看 方式 到 使用 老的 扫帚 .

妻子们总能找到利用旧扫帚的方法。

[sʌm; səm] [naɪts] [ai] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈɒprə] [kraʊd]
Some nights I see the jeweled opera crowd
一些 夜晚 我 看 这 珠宝 歌剧 人群

有些夜晚，我会看到一群衣着华丽的歌剧观众。

[huː] [siːm] [əˈluːf] [bʌt; bət] [ˈɪnwədli] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]
Who seem aloof but inwardly are fond of me
WHO 似乎 超然 但 内心 是 喜爱 的 我

他们表面上冷漠疏远，但内心却很喜欢我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pets] .
Because I've caught the gracious beauty of their pets .
因为 我已经 捕捉 这 亲切 美丽 的 他们的 宠物 .

因为我捕捉到了他们宠物优雅的美丽。

[ðen] [sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [wɒtʃ] [maɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [feɪs]
Then some there are who watch my changing face
然后 一些 那里 是 WHO 手表 我的 变化 脸

还有一些人注视着我不断变化的面容。

[tuː; tə] [kætʃ] [njuː] [ˈhɪstəriz] [ˈʃædəʊ]
To catch new history's shadow
到 抓住 新的 历史的 阴影

捕捉新历史的影子

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
As it falls from day to day .
作为 它 瀑布 从 天 到 天 .

随着气温逐日下降。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [træmp][ɒv; əv][ˈsəʊldʒə(r)] [fiːt] ,
And at the noiseless tramp of soldier feet ,
和 在 这 无声 流浪汉 的 士兵 脚 ,

伴随着士兵无声的脚步声，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [traɪbz] ,
In time to music of the warring tribes ,
在 时间 到 音乐 的 这 战争 部落 ,

伴随着交战部落的音乐，

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [men] [əˈkrɒs] [maɪ] [feɪs]
The shadow men across my face
这 阴影 男人 穿过 我的 脸

脸上的影子人

[siːm] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɔː(r)] [dred]
Seem living with the hope or dread
似乎 活的 和 这 希望 或者 恐惧

似乎生活在希望或恐惧之中

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [wˈɔːz] .
Of those who watch them off to wars .
的 那些 WHO 手表 他们 离开 到 战争 .

那些目送他们奔赴战场的人。

[ɪn] ['sɔːdɪd] ['sʌbstəns] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
In sordid substance I am but a sheet ,
在 肮脏的 物质 我 是 但 一个 床单 ,

在卑劣的本质中，我不过是一张薄纸。

[ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] ['faɪəpruːf] [stʌf] .
A fabric of some fireproof stuff .
一个 织物 的 一些 防火 东西 .

一种防火材料制成的布料。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['evri] [pɔːt] [weə(r)] [ʃɪps] [kæn; kən] [raɪd] ,
And yet , in every port where ships can ride ,
和 然而 , 在 每一个 港口 在哪里 船舶 能 骑 ,

然而，在所有船舶可以停靠的港口，

[ɪn] ['evri] [nʊk] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,
In every nook where there is breath of life ,
在 每一个 角落 在哪里 那里 是 气息 的 生活 ,

在每一个有生命气息的角落，

[ɪn'trepɪd] [men] [feɪs] [deθ]
Intrepid men face death
强悍 男人 脸 死亡

勇敢的男人们直面死亡

[tuː; tə] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
To catch for me the fleeting phases of the world
到 抓住 为了 我 这 转瞬即逝 阶段 的 这 世界

为我捕捉世界转瞬即逝的景象

[lest] [ai] [luːz] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæsɪt][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .
Lest I lose some charming facet of my face .
免得 我 失去 一些 迷人 方面 的 我的 脸 .

免得我脸上失去什么迷人的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm]
And all the masters of all time
和 全部 这 大师 的 全部 时间

以及所有历代大师

[hæv; həv] [θrʌm] [ðeə(r)][hɑːps]
Have thrummed their harps
有 嗡嗡作响 他们的 竖琴

他们拨动着竖琴

[ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)]['vaɪə'lɪn]
And bowed their violins
和 鞠躬 他们的 小提琴

他们拉开了小提琴的弓。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['melədiz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pleɪd]
To fashion melodies that might be played
到 时尚 旋律 那 可能 是 玩

创作可以演奏的旋律

[ðə; ði] [waɪl] [ai] [tel] [maɪ][teɪlz; 'teɪliːz] .
The while I tell my tales .
这 尽管 我 告诉 我的 故事 .

我一边讲述我的故事。

[əʊ][juː; jʊ] [huː] [həʊld][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʌp][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
O you who hold the mirror up to nature ,
哦 你 WHO 抓住 这 镜子 向上 到 自然 ,

哦，你们这些将镜子举向自然的人啊！

[bɪ'həʊld][maɪ]['kɒzmɪk] [skəʊp] :
Behold my cosmic scope :
看哪 我的 宇宙 范围 :

请看我的宇宙望远镜：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [gləʊb] .
I am the mirror of the whirling globe .
我 是 这 镜子 的 这 旋转 地球 .

我是旋转地球的镜子。

['brɔːdweɪ] — [naɪt]
BROADWAY — NIGHT
百老汇 — 夜晚

百老汇之夜

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn]['məʊtə(r)][kɑːz]
I saw the rich in motor cars
我 锯 这 富有的 在 发动机 汽车

我看到有钱人开着汽车

[held] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz]
Held in long lines
握住 在 长的 线条

排成长队

[ʌn'tɪl] [krɒs] - [striːmz] [ɒv; əv] [kɑːz] [fləʊd] [baɪ] ;
Until cross - streams of cars flowed by ;
直到 叉 - 溪流 的 汽车 流动 经过 ;

直到车流横向驶过；

[ai] [sɔː] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn] ['sɜːvɪs] [kləʊðz]
I saw young boys in service clothes
我 锯 年轻的 男孩们 在 服务 衣服

我看到一些穿着军装的小男孩。

[ænd; ənd][flægz] [flʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['treɪdzmənz] [dɔːz] ;
And flags flung out from tradesmen's doors ;
和 旗帜 扔 出去 从 工匠们的 门 ;

商贩们的门上飘扬着旗帜；

[ai] [sɔː] [sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['drɪftɪŋ] [men]
I saw some thousand drifting men
我 锯 一些 千 漂流 男人

我看到大约一千名漂泊的人

[sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['eɪmləs] ['wɪmɪn] ;
Some thousand aimless women ;
一些 千 漫无目的 女性 ;

大约一千名漫无目的的女性；

[ai] [sɔː] [sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['wɪərid] [aɪz]
I saw some thousand wearied eyes
我 锯 一些 千 疲惫 眼睛

我看到了几千双疲惫的眼睛

[ðæt] [kɔːt] [nəʊ]['spɑːk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts]
That caught no sparkle from the myriad lights
那 捕捉 不 火花 从 这 无数 灯

那光芒丝毫没有从无数灯光中闪耀出来。

[wɪtʃ] ['bleizən] ['evriweə(r)] ;
Which blazoned everywhere ;
哪个 纹章 到处 ;

到处都印着这个标志;

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][stɒp][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk]
I saw a man stop in his walk
我 锯 一个 男人 停止 在 他的 走

我看到一个人停下了脚步。

[tuː; tə][pet][æn; ən][əʊld] [blæk] [kæt] .
To pet an old black cat .
到 宠物 一个 老的 黑色的 猫 .

抚摸一只老黑猫。

['mætɪneɪ]
MATINEE
午场

午场

[ðeɪ] [pɑːs][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
They pass the window
他们 经过 这 窗户

他们经过窗户

[weə(r)] [ai][sɪt][æt; ət] [wɜːk] ,
Where I sit at work ,
在哪里 我 坐 在 工作 ,

我工作的地方,

[ɪn] [sɪlks][ænd; ənd][fɜːrz]
In silks and furs
在 帛 和 毛皮

丝绸和皮草

[ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd][hæts]
And boots and hats
和 靴子 和 帽子

还有靴子和帽子

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [məʊd] .
All of the latest mode .
全部 的 这 最新的 模式 .

所有最新模式。

[ðeɪ] ['tʃætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs]
They chatter as they pass
他们 喋喋不休 作为 他们 经过

他们边走边聊

[ɒv; əv] ['veəriəs] [θɪŋz]
Of various things
的 各种各样的 事物

各种各样的

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [spiːk]
But hardly hear the words they speak
但 几乎 听到 这 字 他们 说话

但几乎听不到他们说的话。

[səʊ] [tens] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
So tense are they
所以 紧张 是 他们

他们非常紧张

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
Upon a life they know begins for them
之上 一个 生活 他们 知道 开始 为了 他们

他们知道，他们的人生就此开始。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - .
At 2 : 15 .
在 2 : - .

2点15分。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
Within the theatre
之内 这 剧院

在剧院内

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['pʌndʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪkst] ['pəːfjuːmz] ,
The air is pungent with the mixed perfumes ,
这 空气 是 泼辣 和 这 混合 香水 ,

空气中弥漫着各种香水的浓烈气味。

[mɔː(r)] [sents] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bluː] [frɒm; frəm] ['ærəbi] .
More scents than ever blew from Araby .
更多的 气味 比 曾经 吹 从 阿拉比 .

比以往任何时候都更加浓郁的香气从阿拉比飘来。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [hʌm]
And there's a rapid hum
和 有 一个 迅速的 哼

然后传来一阵急促的嗡嗡声。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] ['hʌndrəd] ['siːkrəts] ;
Of some six hundred secrets ;
的 一些 六 百 秘密 ;

约有六百个秘密；

[ðen] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ]
Then sudden hush
然后 突然 嘘

然后突然安静下来

[æz; əz] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['vaɪə'lɪn] [siːs] .
As tongues and violins cease .
作为 舌头 和 小提琴 停止 .

当舌头和琴声都停止了。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ɒn] .
The play is on .
这 玩 是 在 .

演出开始了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['heisən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːt]
There is a hastening of the beat
那里 是 一个 加速 的 这 打

节拍加快了。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] ['hʌndrəd] [hɑːts] .
Of some six hundred hearts .
的 一些 六 百 心 .

大约六百颗心脏。

['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['twɪtʃɪz] [suːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] ,
There're twitches soon about the lips ,
有 抽搐 很快 关于 这 嘴唇 ,

嘴唇附近很快出现了抽搐，

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['kəʊpiəs] [tɪəz]
And later copious tears
和 之后 丰富 眼泪

后来，她泪流满面。

[frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [aɪz] ;
From waiting eyes ;
从 等待 眼睛 ;

从翘首以盼的目光中;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
But all this time
但 全部 这 时间

但一直以来

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] ['seprət] [səʊlz]
There are six hundred separate souls
那里 是 六 百 分离 灵魂

有六百个独立的灵魂

[ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] ['pʌpɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [wuː] ,
The playwright's puppet has to woo ,
这 剧作家的 木偶 有 到 哇 ,

剧作家的木偶必须去追求，

[tuː; tə] [wɪn] , [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [kə'dʒəʊl] ,
To win , to humor , or to cajole ,
到 赢 , 到 幽默 , 或者 到 哄骗 ,

为了赢，为了逗乐，或者为了哄骗，

[ʌn'tɪl] , [wɪð] ['mɑːstə(r)] [strəʊk]
Until , with master stroke
直到 , 和 掌握 中风

直到，凭借一记妙笔

[ɒv; əv] ['dev(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
Of Devil knowledge ,
的 魔鬼 知识 ,

关于魔鬼的知识，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百老汇选集(The Broadway Anthology)

[ɔ:(r)][əʊld]['ædəmz] ,
Or old Adam's ,
或者 老的 亚当的 ,

或者老亚当的,

[hiː; hi] [krʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænfl] [ɑːmz]
He crushes in his manful arms
他 暗恋 在 他的 男子汉 武器

他用他强壮的双臂紧紧地抱着他

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['herəʊɪn]
The languid heroine
这 慵懒的 女英雄

慵懒的女主角

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed]
And forcing back her golden head
和 强制 后退 她 金的 头

她强行向后仰起她金色的头颅

[ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts][ðə; ði] [kɪs] .
Implants the kiss .
植入物 这 吻 .

植入吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest]
And then against his heaving breast
和 然后 反对 他的 起伏 胸部

然后抵着他剧烈起伏的胸膛

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [fiːlz] [ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][sɪks]['hʌndrəd] [hɑːts]
The hero feels the beatings of six hundred hearts
这 英雄 感觉 这 殴打 的 六 百 心

英雄感受到了六百颗心脏的跳动

[ɪn] ['maɪti] ['juːnɪs(ə)n] ,
In mighty unison ,
在 强大的 齐声 ,

齐声高呼,

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pʌls]
And on his lips there is the pulse
和 在 他的 嘴唇 那里 是 这 脉冲

他的嘴唇上跳动着脉搏。

[ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs]
Of that one lingering kiss
的 那 一 挥之不去的 吻

那令人难忘的一吻

[rɪ'tɜːnd] [sɪks] - ['hʌndrəd] [fəʊld] .
Returned six - hundred fold .
返回 六 - 百 折叠 .

回报高达六百倍。

-

PAVLOWA

-

帕夫洛娃

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz]
I was working on The Daily News
我 曾是 在职的 在 这 日常的 消息

我当时在《每日新闻》工作。

[wen] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
When I first heard of her ,
什么时候 我 第一的 听到 的 她 ,

我第一次听说她的时候，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]
And from that time
和 从 那 时间

从那时起

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]
Until the day she came to town
直到 这 天 她 来了 到 镇

直到她来到镇上的那天

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] .
I longed to see her dance .
我 渴望 到 看 她 舞蹈 .

我渴望看到她跳舞。

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bæleɪ] [keɪm]
The night the dancer and her ballet came
这 夜晚 这 舞蹈家 和 她 芭蕾舞 来了

舞者和她的芭蕾舞团到来的那个夜晚

[ðə; ði] [desk] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['naɪtli] [rʌn]
The Desk assigned me to my nightly run
这 桌子 分配 我 到 我的 每晚 跑步

值班室指派我负责夜间巡视。

[ɒv; əv][həʊ'telz] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teikə] - [ʃɒps] ;
Of hotels , clubs , and undertakers ' shops ;
的 酒店 , 俱乐部 , 和 殡仪员 - 商店 ;

酒店、俱乐部和殡仪馆；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [griːn]
I was so green
我 曾是 所以 绿色的

我当时真是太懵懂了。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd]
I had not learned
我 有 不是 学习

我当时还不知道。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [t'ɛlɪfˌəʊnz]
The art of using telephones
这 艺术 的 使用 电话

电话使用技巧

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
To make it seem
到 制作 它 似乎

为了使其看起来

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɒt][ə'pɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [nju:z]
That I was hot upon the trail of news
那 我 曾是 热的 之上 这 踪迹 的 消息

我当时正紧追新闻线索。

[waɪl] [ləuf] ['ʌðə,weə] .
While loafing otherwhere .
尽管 游手好闲 其他地方 .

而他自己则在别处闲逛。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][du:; də][maɪ] [trɪk]
How could I do my trick
如何 可以 我 做 我的 诡计

我该如何施展我的魔术呢?

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] ?
And also see her dance ?
和 还 看 她 舞蹈 ?

还有，看看她跳舞吗?

[səʊ][ai][left] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [flæt] ,
So I left bread and butter flat ,
所以 我 左边 面包 和 黄油 平坦的 ,

所以我把面包和黄油都摊平了。

[tu:; tə] [fi:st] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['preəri] - [fed] ,
To feast my eyes , which had been prairie - fed ,
到 盛宴 我的 眼睛 , 哪个 有 到过 草原 - 美联储 ,

让我的眼睛大饱眼福，这双眼睛曾被草原的景色所熏陶，

[ə'pɒn] [ðɪs] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .
Upon this vision from another world .
之上 这 想象 从 其他 世界 .

来自另一个世界的景象。

[aɪ'd] [si:n] [ðə; ði][wɪnd]
I'd seen the wind
ID 已见 这 风

我见过风

[gəʊ]['rɪp(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)] ['si:z] [ɒv; əv] [wi:t] ;
Go rippling over seas of wheat ;
去 涟漪 超过 海域 的 小麦 ;

泛起涟漪，流过麦浪;

[aɪ'd] [stʊd] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wʊd]
I'd stood at night within a wood
ID 站立 在 夜晚 之内 一个 木头

我曾在夜里站在一片树林里。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz]
And felt the pulse of growing things
和 毛毡 这 脉冲 的 生长 事物

感受到了万物生长的脉动

[ə'pɒn][ðə; ði]['eɪprəl][eə(r)] ;
Upon the April air ;
之上 这 四月 空气 ;

四月的空气中;

[aɪ'd] [si:n] [ðə; ði] [hɔ:ks] [ə'raɪz][ænd; ənd][sɔ:(r)] ;
I'd seen the hawks arise and soar ;
ID 已见 这 老鹰 出现 和 翱翔 ;

我曾见过雄鹰腾空而起，翱翔天际;

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz]
And dragon - flies
和 龙 - 苍蝇

还有蜻蜓

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ['əʊvə(r)] ['mɪsti] [puːlz] —
At sunrise over misty pools —
在 日出 超过 蒙蒙 游泳池 —

日出时分，雾气缭绕的水潭——

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [neɪm]
But all these things had never known a name
但 全部 这些 事物 有 绝不 已知 一个 姓名

但所有这些事物都从未有过名字。

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] - [dɑːns] .
Until I saw Pavlowa dance .
直到 我 锯 - 舞蹈 .

直到我看到帕夫洛娃跳舞。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd]
Next day the editor explained
下一个 天 这 编辑 解释

第二天，编辑解释说

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ɑːt] [wɒz; wəz] — [ɑːt] ,
That although art was — art ,
那 虽然 艺术 曾是 — 艺术 ,

虽然艺术是——艺术，

[id] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
He'd found a boy to take my place .
他会 成立 一个 男生 到 拿 我的 地方 .

他找了个男孩来代替我。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd]
The days that followed
这 天 那 随后

接下来的日子

[wen] [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [taʊn]
When I walked the town
什么时候 我 步行 这 镇

当我漫步小镇时

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Seeking for some sort of work ,
寻求 为了 一些 种类 的 工作 ,

正在寻找某种工作，

[ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
The haze of Indian Summer
这 阴霾 的 印度 夏天

印度夏季的薄雾

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [driːm]
Blended with the dream
混合 和 这 梦

与梦境交融

[ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [naɪts] ['mædʒɪk] .
Of that one night's magic .
的 那 一 夜晚 魔法 .

那一夜的魔力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['ni:dɪd] [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv]
And though I needed work to keep alive
和 尽管 我 需要 工作 到 保持 活

虽然我需要工作来维持生计

[maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)]
My thoughts would go no further
我的 想法 会 去 不 更远

我的思绪就此止步。

[ðæn; ðən] - [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [dʒi'zel] . . .
Than Pavlowa as the maid Giselle . . .
比 - 作为 这 女佣 吉赛尔 . . .

比帕夫洛娃饰演的女仆吉赛尔更胜一筹……

[ðen] [kəʊld] [deɪz] [keɪm] ,
Then cold days came ,
然后 寒冷的 天 来了 ,

随后寒冷的日子来临了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dri:m] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [mʌtʃ] [tu:] [θɪn] ;
And found the dream a fabric much too thin ;
和 成立 这 梦 一个 织物 很多 也 薄的 ;

却发现梦想就像一块太薄的布料；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,
And finally a job ,
和 最后 一个 工作 ,

最后，我找到了一份工作。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [tu:; tə] ['stʌmək] [feə(r)] .
And I was back to stomach fare .
和 我 曾是 后退 到 胃 票价 .

我又得吃些能糊口的食物了。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz]
But through the years
但 通过 这 年

但多年来

[aɪv] [nə:s] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
I've nursed the sacrifice ,
我已经 护理 这 牺牲 ,

我已将牺牲品铭记于心，

['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['trɪbju:t]
Counting it a tribute
计数 它 一个 贡

将其视为一种致敬

[ˌʌn'laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz]
Unlike all the things
与此不同 全部 这 事物

与所有事物都不同

[ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hæv; həv] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
That Kings and Queens have laid before her feet ;
那 国王 和 皇后区 有 铺设 前 她 脚 ;

那些君王和王后都曾拜倒在她的脚下；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [nəʊ]
And wishing somehow she might know
和 祝 不知何故 她 可能 知道

她多么希望自己能知道

[ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs]
About the price
关于 这 价格

关于价格

[ðə; ði] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] [peɪd]
The cub reporter paid
这 幼兽 记者 有薪酬的

这位年轻记者付了钱

[tuː; tə] [siː] - [dɑːns] .
To see Pavlowa dance .
到 看 - 舞蹈 .

去看帕夫洛娃跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And then by trick of time ,
和 然后 经过 诡计 的 时间 ,

然后，随着时间的流逝，

[wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ;
We came together at the Hippodrome ;
我们 来了 一起 在 这 赛马场 ;

我们在赛马场相聚；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] .
And every day I saw her dance .
和 每一个 天 我 锯 她 舞蹈 .

我每天都能看到她跳舞。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [wɪŋz]
One morning in the darkened wings
一 早晨 在 这 变暗 翅膀

一天清晨，在昏暗的机翼间

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] - [aɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [θɪŋ]
I saw a big - eyed woman in a filmy thing
我 锯 一个 大的 - 眼睛 女士 在 一个 电影 事物

我在一件薄纱制品里看到一个大眼睛的女人。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz]
Go through the exercises
去 通过 这 练习

完成这些练习

['æθliːts] [juːz] [wen] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tiːm] ;
Athletes use when training for a team ;
运动员 使用 什么时候 训练 为了 一个 团队 ;

运动员在团队训练时使用；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [hænd] ['lɜːnɪd]
And from a stage - hand learned
和 从 一个 阶段 - 手 学习

而且是从一位舞台工作人员那里学来的

[ðæt] [ðɪs] - , [ɪn'kɒmprəbl] [wʌn] ,
That this Pavlowa , incomparable one ,
那 这 - , 无与伦比 一 ,

那款无与伦比的帕夫洛娃蛋糕，

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [spent] ['aʊəz]
Out of every day spent hours
出去 的 每一个 天 花费 小时

每天都要花几个小时

[ɒn] [ˌelɪ'mentri] ['præktɪs] [steps] .
On elementary practice steps .
在 初级 实践 步骤 .

初级练习步骤。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmhaʊ]
And now somehow
和 现在 不知何故

而现在，不知何故……

[ai][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt]
I can not find the heart
我 能 不是 寻找 这 心

我找不到那颗心

[tuː; tə] [tel] - [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs][ai] [peɪd]
To tell Pavlowa of the price I paid
到 告诉 - 的 这 价格 我 有薪酬的

告诉帕夫洛娃我付出的代价

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] .
To see her dance .
到 看 她 舞蹈 .

去看她跳舞。

[ðə; ði][əʊld] ['kɔːrəs] [mæn]
THE OLD CHORUS MAN
这 老的 合唱 男人

老合唱团员

[hiːz] [pleɪd] [wɪð] [buːð] ,
He's played with Booth ,
他是 玩 和 展位 ,

他曾和布斯一起打过球，

[hiːz] [ʃeəd] [ə'plɔːz] [wɪð] ['dʒefəs(ə)n] ,
He's shared applause with Jefferson ,
他是 共享 掌声 和 杰斐逊 ,

他和杰斐逊一起赢得了掌声。

[hiːz] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
He's run the gamut of the soul
他是 跑步 这 范围 的 这 灵魂

他体验过灵魂的方方面面

[ɪm'pɑːtɪŋ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [men]
Imparting substance to the shadow men
传授 物质 到 这 阴影 男人

赋予影子人实质

['mɑːstəz] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [ðeə(r)] [kwɪlz]
Masters have fashioned with their quills
大师 有 造型 和 他们的 羽毛

大师们用他们的羽毛笔精心制作

[ænd; ənd][set] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .
And set upon the boards .
和 放 之上 这 板 .

摆放在木板上。

[greɪt] [men] - [ɒv; əv] - ['aɪən][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvəd] [rəʊlz] ,
Great men - of - iron were his favored rôles ,
伟大的 男人 - 的 - 铁 是 他的 受青睐 角色 ,

他最喜欢扮演铁腕人物的角色。

([wʌns] [hi:; hi] ['esei, e'sei] [nə'pəʊlɪən]) .
(Once he essayed Napoleon) .
(一次 他 尝试 拿破仑) .

（他曾扮演过拿破仑）。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌn'nəʊɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['trædʒədi] :
And now , unknowing , he plays his greatest tragedy :
和 现在 , 无知 , 他 演出 他的 最 悲剧 :

而现在，他却浑然不知，正在上演他人生中最大的悲剧：

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑ:b] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['sɜ:vɪs] [kləʊðz] ,
Dressed in a garb to look like service clothes ,
穿着 在 一个 外衣 到 看 喜欢 服务 衣服 ,

身着类似军服的服装，

[tʃi:ks] [lɪt] [baɪ] ['faɪə(r)] — [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] [bɒks] ,
Cheeks lit by fire — of make - up box ,
脸颊 点燃 经过 火 — 的 制作 - 向上 盒子 ,

脸颊被化妆盒里的火焰照亮，

[hi:; hi] ['ma:tʃiz] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['sæləʊ] [ju:ðz]
He marches with a squad of sallow youths
他 游行 和 一个 队 的 黄褐色 青年

他与一群面色蜡黄的青年一起行进。

[ænd; ənd] [beə(r)] - [ni:d] [g'ɜ:lz] ,
And bare - kneed girls ,
和 裸 - 膝盖 女孩们 ,

还有那些露出膝盖的女孩，

['ki:pɪŋ] [step] [tu:; tə] [tə'tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz]
Keeping step to tattoo of the drums
保持 步 到 纹身 的 这 鼓

保持与鼓点相符的步伐

[bi:t] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʃeɪpli] [meɪdz] [ɪn] [taɪts] ,
Beat by some shapely maids in tights ,
打 经过 一些 优美 女佣 在 紧身裤 ,

被几个穿着紧身衣的身材姣好的女仆打败了，

[waɪl] [kləʊz] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [stri:ts]
While close by in the silent streets
尽管 关闭 经过 在 这 沉默的 街道

就在附近寂静的街道上

[ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [p'ɜ:pəsd] [men]
There march long files of purposed men
那里 行进 长的 文件 的 目的 男人

那里列队行进着长长的、目标明确的男人队伍。

[hu:] [gəʊ] [tu:; tə] [deθ] , [pə'hæps] ,
Who go to death , perhaps ,
WHO 去 到 死亡 , 也许 ,

或许，他们会走向死亡。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [hi:; hi] ['trævəsti]
For the same cause he travesties
为了 这 相同的 原因 他 滑稽剧

出于同样的目的，他却歪曲事实

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [wɔ:lz] .
Within the playhouse walls .
之内 这 过家家 墙壁 .

在游戏屋的围墙之内。

- - [teɪl]
BLUCH LANDOLF'S TALE
- - 故事

布鲁奇·兰多夫的故事

[wen] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk]
When I was old enough to walk
什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 走

当我能走路的时候

[ai][rəʊd][ə; eɪ]['sɜːkəs] [hɔːs] ;
I rode a circus horse ;
我 骑 一个 马戏团 马 ;

我骑过马戏团的马；

[maɪ][fɜːst] [tiːθ] [held][ˌem 'iː] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [trə'piːz] .
My first teeth held me swinging from a high trapeze .
我的 第一的 牙齿 握住 我 摇摆 从 一个 高的 空中飞人 .

我长出第一颗牙的时候，正从高高的空中飞人架上荡来荡去。

[ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ] [jʌŋ] [men] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz]
About the age young men go out to colleges
关于 这 年龄 年轻的 男人 去 出去 到 大学

大约在年轻人上大学的年龄

[ai] [trʌdʒ] [ðə; ði]['sændɪd] [vɑːst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] ,
I trudged the sanded vasts of Northern Africa ,
我 艰难跋涉 这 打磨 广阔的 的 北方 非洲 ,

我跋涉在北非广袤的沙地上，

[tɒp] - ['maʊntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nəʊmæd]['ærəb] ['tʌmblɪŋ] [truːp] .
Top - mounter in a nomad Arab tumbling troupe .
顶部 - 安装器 在 一个 游牧民族 阿拉伯 翻滚 剧团 .

阿拉伯游牧杂技团的顶翻选手。

[ai][wɒz; wəz] ['krɪstʃən] , [ðæt] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
I was Christian , that is white and Infidel ,
我 曾是 基督教 , 那 是 白色的 和 异教徒 ,

我曾是基督徒，也就是白人，而且是异教徒。

[səʊ][əʊld] [ˌæb'dʌlə] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][tent]
So old Abdullah took me in his tent
所以 老的 阿卜杜拉 采取 我 在 他的 帐篷

于是老阿卜杜拉把我带进了他的帐篷。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [maɪ] [waɪt] [mænz] [kləʊðz]
And stripping off my white man's clothes
和 脱衣舞 离开 我的 白色的 男人的 衣服

脱掉我的白人衣服

['peɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [daɪ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hʌlz] ,
Painted me with dye made from the chestnut hulls ,
绘 我 和 染料 制成 从 这 板栗 船体 ,

他用栗子壳制成的染料给我涂了色，

['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][dʒuːs]
Laughing the while about the potency of juice
笑 这 尽管 关于 这 效力 的 汁

一边笑着一边谈论果汁的效力

[ðæt] [wʊd] [pruːv] ['ɑːmə(r)] - [genst] [sʌm; səm] [-] ['sɪmɪtə(r)] .
That would prove armour ' gainst some zealot's scimitar .
那 会 证明 盔甲 - 对抗 一些 狂热者的 弯刀 .

那可以作为抵御狂热分子弯刀的盔甲。

[fɔː(r)] ['kæmlz] [meɪd] ['aʊə(r)]['kærəvæn]
Four camels made our caravan
四 骆驼 制成 我们的 大篷车

我们的商队由四头骆驼组成。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] " [prɒps] .
And these we also used for " props .
和 这些 我们 还 用过的 为了 " 道具 .

这些我们也用作"道具"。

" [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ][mə'rɒkəʊ] [taʊn]
" When we played a Morocco town
" 什么时候 我们 玩 一个 摩洛哥 镇

"当我们在一个摩洛哥小镇演出时"

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['hæmlɪts] [edʒ]
The chieftain met us at the hamlet's edge
这 头目 遇见 我们 在 这 哈姆雷特的 边缘

酋长在村庄边缘迎接了我们。

[ɑːskt] [ɒv; əv] [ˌæb'dʌlə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
Asked of Abdullah what his mission there ,
问 的 阿卜杜拉 什么 他的 使命 那里 ,

当被问及阿卜杜拉此行的任务是什么时，

[ðen] [let][ˌjuː 'es]['entə(r)]
Then let us enter
然后 让 我们 进入

那么，让我们进入吧。

[hiː; hi] ['liːdɪŋ] ['aʊə(r)]['kærəvæn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [hʌt] ,
He leading our caravan to the chieftain's hut ,
他 领导 我们的 大篷车 到 这 酋长的 小屋 ,

他带领我们的商队前往酋长的茅屋，

[weə(r)] [wiː; wi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][sænd]
Where we sat upon the sand
在哪里 我们 卫星 之上 这 沙

我们坐在沙滩上

[ðə; ði] ['θɜːti] [ɒd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
The thirty odd of us
这 三十 奇怪的 的 我们

我们三十多人

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['lesə(r)] [tʃiːfs] .
Surrounded by as many lesser chiefs .
包围 经过 作为 许多 较少 酋长们 .

周围环绕着许多地位较低的酋长。

[ðə; ði] ['hʊkə] ['sɒləmli] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd]
The hookah solemnly was passed around
这 水烟 庄严地 曾是 通过了 大约

水烟壶庄重地在众人间传递。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hæmlət] [tʃiːf] [wʊd] [spiːk] ;
And then the hamlet chief would speak ;
和 然后 这 村庄 首席 会 说话 ;

然后村长就会发言；

" ['streɪndʒə(r)] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'seɪkən] [həʊm]
" Stranger , why have you forsaken home
" 陌生人 , 为什么 有 你 被遗弃的 家

陌生人，你为何离家而去？

[ænd; ənd] [drɔːn] [bɪl'iːvəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
And drawn believers after you ,
和 绘制 信徒 后 你 ,

并吸引了许多信徒跟随你,

[juː; jʊ][beə(r)][nəʊ][s'paɪsɪz] , [ɔɪl] , [ɔː(r)]['wəʊv(ə)n] [klɒθ] ,
You bear no spices , oil , or woven cloth ,
你 熊 不 香料 , 油 , 或者 编织 布 ,

你没有携带香料、油或织布,

[nəʊ]['dʒuːəlz][nɔː(r)]['eni] ['mɜːtʃəntrɪ] ?
No jewels nor any merchantry ?
不 珠宝 也不 任何 商业 ?

没有珠宝,也没有任何商业活动?

" [ænd; ənd] [ðen] [,æb'dʌlə] :
" And then Abdullah :
" 和 然后 阿卜杜拉 :

然后是阿卜杜拉:

" [truː] , ['ɑːləz] ['preʃəs] [sʌn] ,
" True , Allah's precious son ,
" 真的 , 真主的 宝贵的 儿子 ,

"的确,真主的宝贝儿子,

[wiː; wi] [treɪd] [ɪn] [nɔːt] [men] [fiːd] [ðeə(r)] [['beliz]] [ɒn]
We trade in naught men feed their bellies on
我们 贸易 在 零 男人 喂养 他们的 肚子 在

我们靠不正当的手段来填饱肚子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [weəz] [tuː; tə] [θrɪl] [breɪv] [men] ,
But we have wares to thrill brave men ,
但 我们 有 商品 到 刺激 勇敢的 男人 ,

但我们有能让勇敢的男人们兴奋不已的商品,

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [siː] [wɒt] [juːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
To make your youth see what use bodies are ,
到 制作 你的 青年 看 什么 使用 身体 是 ,

为了让你的年轻人明白身体的用途,

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [blʌʃ]
To make your women blush
到 制作 你的 女性 脸红

让你的女人脸红

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [men] . "
That they have no such men . "
那 他们 有 不 这样的 男人 . "

他们没有这样的人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mædʒɪk] [weəz] ? "
" What are these magic wares ? "
" 什么 是 这些 魔法 商品 ? "

"这些是什么神奇的物品?"

" [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən]['ærəb] [juːθ]
" Why we have here an Arab youth
" 为什么 我们 有 这里 一个 阿拉伯 青年

"为什么我们这里有一位阿拉伯青年?"

[huː] [siːm] [pə'zest] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Who seems possessed of wings ,
WHO 似乎 拥有 的 翅膀 ,

谁似乎长着翅膀?

['dʒʌmpɪŋ] [θriː] ['kæmlz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] . "
Jumping three camels in a row . "
跳 三 骆驼 在 一个 排 . "

连续跳过三头骆驼。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以！

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['vɪlɪdʒ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [læd]
In this very village there's a lad
在 这 非常 村庄 有 一个 小伙子

在这个村子里，有个小伙子

[huː] [dʒʌmps] [fɔː(r)] ['kæmlz]
Who jumps four camels
WHO 跳跃 四 骆驼

谁能跳过四头骆驼?

[wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
With half the wind it takes you , telling of your boy .
和 一半 这 风 它 需要 你 , 讲述 的 你的 男生 .

用一半的风力，你就能讲述你儿子的故事。

" [skɒf] ['fɒləʊd] [bəʊst] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
" Scoff followed boast and back again
" 嘲笑 随后 夸 和 后退 再次

嘲笑之后是吹嘘，然后又是嘲笑

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'rəʊz] ,
Until the chief arose ,
直到 这 首席 出现 ,

直到首领起身,

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesə(r)] [tʃiːfs]
Saying to the lesser chiefs
说 到 这 较少 酋长们

对下级酋长们说

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [traɪb]
That they should call the local tribe
那 他们 应该 称呼 这 当地的 部落

他们应该召集当地部落。

[tuː; tə] [miːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri]
To meet beside the caravanserai
到 见面 旁 这 商队旅馆

在商队旅馆旁会面

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [went] [daʊn]
Before another sun went down
前 其他 太阳 去 向下

在又一个太阳落山之前

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] [veɪn] ['wɒndərɪŋ] [men]
To see if these vain wandering men
到 看 如果 这些 徒劳 漫游 男人

看看这些虚荣的流浪汉是否真的如此

[kʊd; kəd] [duː; də] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] ['bəʊstɪd] .
Could do one half the deeds they boasted .
可以 做 一 一半 这 契约 他们 吹嘘 .

他们能做到他们吹嘘的一半事迹。

[səʊ][wi:; wi][met][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
So we met at sundown ,
所以 我们 遇见 在 日落 ,

于是我们在日落时分见面了。

['aʊə(r)] [braʊn] [men] [strɪpt]
Our brown men stripped
我们的 棕色的 男人 脱衣舞

我们的棕色皮肤的男人们脱光了衣服

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪnɪn] [klaut] .
Except for linen clouts .
除了 为了 亚麻布 影响力 .

除了亚麻布。

[wi:; wi] ['tʌmbld] , [dʒʌmpt] , [meɪd] ['hju:mən] ['pɪrəmɪdz] ,
We tumbled , jumped , made human pyramids ,
我们 翻滚 , 跳了起来 , 制成 人类 金字塔 ,

我们翻滚、跳跃、叠成人塔，

[ænd; ənd] [wɜ:l] [æz; əz]['əʊnli] ['dɜ:vɪʃ] [wɜ:l] .
And whirled as only Dervish whirl .
和 旋转 作为 仅有的 德尔维什 旋转 .

它旋转起来，就像只有苦行僧才会做的旋转舞一样。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] ['esei, e'sei]
Then as a climax the village boy essayed
然后 作为 一个 高潮 这 村庄 男生 尝试

然后，作为高潮，村里的男孩尝试了

[tu:; tə][spæn][ðə; ði][fɔ:(r)] [treɪnd] ['kæmlz]
To span the four trained camels
到 跨度 这 四 受过训练 骆驼

跨越四头训练有素的骆驼

[hu:] [æt; ət] [ˌæb'dʊləz] [sɒft] - [spəʊk] [wɜ:d]
Who at Abdullah's soft - spoke word
WHO 在 阿卜杜拉的 柔软的 - 辐 单词

谁听见了阿卜杜拉轻声细语的话

[mu:vd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:l] [ʃɔ:t] .
Moved just enough apart to make the boy fall short .
已搬 只是 足够的 除 到 制作 这 男生 落下 短的 .

两人分开的距离刚好让男孩无法够到目标。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['sinju:] [læd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [li:p] ,
And then our sinewed lad would make the leap ,
和 然后 我们的 筋腱 小伙子 会 制作 这 飞跃 ,

然后，我们这位身强力壮的小伙子就会纵身一跃。

[ðə; ði] ['kæmlz] ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
The camels crowding close together
这 骆驼 拥挤 关闭 一起

骆驼们挤在一起

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [sɒft] [kə'mɑ:nd] .
At another soft command .
在 其他 柔软的 命令 .

又一次轻声命令。

['aʊə(r)] [læd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz][dʒʌmp] ,
Our lad making good his jump ,
我们的 小伙子 制作 好的 他的 跳 ,

我们的小伙子跳得不错，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [wʊd] [grɑ:nt]['aʊə(r)]['greɪtə(r)] [skɪl] ;
The populace would grant our greater skill ;
这 民众 会 授予 我们的 更大的 技能 ;
民众会认可我们更高的技能；

[ə; eɪ] ['gəʊtskɪn] [fɪld] [wɪð] [waɪn] ,
A goatskin filled with wine ,
一个 山羊皮 已填 和 葡萄酒 ,
一个装满葡萄酒的羊皮袋，

[ænd; ənd] ['hʌni] [mɪkst] [wɪð] ['meltɪd] ['bʌtə(r)]
And honey mixed with melted butter
和 蜂蜜 混合 和 融化 黄油
蜂蜜与融化的黄油混合

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] .
Was offered us within the caravanserai .
曾是 提供 我们 之内 这 商队旅馆 .
在商队旅馆里有人向我们提供了这项服务。

[ðen] [wi:; wi] [mu:vd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn]
Then we moved out beyond the town
然后 我们 已搬 出去 超过 这 镇
然后我们搬到了镇外。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɒv; əv] ['kæmlz] - [heə(r)] ,
And pitched our tents of camels ' hair ,
和 投球 我们的 帐篷 的 骆驼 - 头发 ,
我们搭起了骆驼毛帐篷，

['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['frendləs] ['dezət] [weɪsts]
Rising before the sun to face the friendless desert wastes
崛起 前 这 太阳 到 脸 这 没有朋友 沙漠 废物
在太阳升起之前起床，面对荒凉孤寂的沙漠。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə'nʌðə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [treɪl] ,
Until we reached another habitation on the camel trail ,
直到 我们 达到 其他 居住地 在 这 骆驼 踪迹 ,
直到我们沿着骆驼小径到达另一个居住地，

[ai] ([hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb]
I (who played the dumb boy of the tribe
我 (WHO 玩 这 哑的 男生 的 这 部落
我（扮演部落里的傻小子）

[lest] [maɪ] ['krɪstʃən] [tʌŋ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:])
Lest my Christian tongue betray me)
免得 我的 基督教 舌头 背叛 我)
免得我的基督徒之言出卖了我）

[trʌdʒ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['sæləri] —
Trudging behind with all the salary —
艰难跋涉 在后面 和 全部 这 薪水 —
拖着沉重的步伐，拿着所有的薪水——

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [nju:] [ʃi:p] ,
Chasing the desert after two new sheep ,
追逐 这 沙漠 后 二 新的 羊 ,
追逐两只新来的羊，奔向沙漠，

['aʊə(r)] [net] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mə'rɒkən] [wʌn] - [naɪt] [stænd] .
Our net receipts for that Moroccan one - night stand .
我们的 网 收据 为了 那 摩洛哥 一 - 夜晚 站立 .
我们在摩洛哥那次一夜情的净收入。

[naʊ] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm]
Now twice each day within the Hippodrome
现在 两次 每个 天 之内 这 赛马场

现在每天两次在赛马场内

[ai] , [ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɪn] [əb'sɜːd] [kləʊðz] ,
I , a buffoon in absurd clothes ,
我 , 一个 丑角 在 荒诞 衣服 ,

我，一个穿着滑稽衣服的小丑，

[straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [lɑːf] ;
Strive to make the thousands laugh ;
努力 到 制作 这 数千 笑 ;

努力让成千上万的人开怀大笑；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ækt][ɪz] [dʌn]
And when my act is done
和 什么时候 我的 行为 是 完毕

当我的表演结束后

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['kæmlz] - [fiːt] ,
There comes the tread of camels ' feet ,
那里 来 这 踏 的 骆驼 - 脚 ,

骆驼的脚步声传来，

['fɒləʊd] [baɪ] - ['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəb] [truːp] ,
Followed by Slayman Ali and his Arab troupe ,
随后 经过 - 阿里 和 他的 阿拉伯 剧团 ,

紧随其后的是斯莱曼·阿里和他的阿拉伯剧团。

[huː] ['tʌmb(ə)l] , [dʒʌmp][ænd; ənd] [bɪld] ['pɪrəmɪdz]
Who tumble , jump and build pyramids
WHO 翻滚 , 跳 和 建造 金字塔

谁能翻滚、跳跃和建造金字塔

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kænvəs] [sfɪŋks] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['dezət] . . . .
Before a canvas Sphinx upon a painted desert . . . .
前 一个 帆布 狮身人面像 之上 一个 绘 沙漠 . . . .

在一幅描绘沙漠景象的画布上，矗立着狮身人面像……

[wen] [ai] [sɔː] - [lɑːst]
When I saw Slayman last
什么时候 我 锯 - 最后的

我上次见到斯莱曼的时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
He was a boy
他 曾是 一个 男生

他是个男孩

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð] [ˌem 'iː]
Chasing the sheep with me
追逐 这 羊 和 我

和我一起追羊

[bɪ'niːθ] [mə'rɑːkoʊz] [muːn] .
Beneath Morocco's moon .
下面 摩洛哥的 月亮 .

在摩洛哥的月光下。

[tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [dwel] [rəʊ'mæns] , ['eniweɪ] ?
Tell me , where dwells romance , anyway ?
告诉 我 , 在哪里 居住地 浪漫 , 反正 ?

告诉我，浪漫究竟栖息在何处？

[ɪn] [ˌmæn'hætn] , [ɔː(r)][ə'reɪbiən] , [naɪts] ?
In Manhattan , or Arabian , nights ?
在 曼哈顿 , 或者 阿拉伯 , 夜晚 ?

在曼哈顿之夜，还是在阿拉伯之夜?

['priː] - ['emɪnəns]
PRE - EMINENCE
预 - 卓越

卓越

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn]
I once knew a man
我 一次 知道 一个 男人

我曾经认识一个男人

[huːd] [met] [duːz] ,
Who'd met Duse ,
谁会 遇见 杜丝 ,

谁见过杜丝?

([ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [sed])
(Or so he said)
(或者 所以 他 说)

(他是这么说的)

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
And talked with her ;
和 谈话 和 她 ;

然后和她交谈;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [striːt]
As she came down a windy street
作为 她 来了 向下 一个 刮风 街道

她沿着一条风大的街道走来

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
He turned a corner
他 转向 一个 角落

他转过一个弯。

['hedlɒŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
Headlong into her .
一头扎 进入 她 .

一头扎进她怀里。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [duːz] [sed] ,
" I am so sorry , " Duse said ,
" 我 是 所以 对不起 , " 杜丝 说 ,

"我非常抱歉,"杜丝说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
" I was looking at the stars .
" 我 曾是 寻找 在 这 明星 .

我当时在看星星。

" [maɪ] ['envi] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn]
" My envy of that man
" 我的 嫉妒 的 那 男人

我羡慕那个人

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [j'iəz]
Withstood the years
经受住了考验 这 年

经受住了时间的考验

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai] [met] [ə; eɪ] [deɪn]
Until one day I met a Dane
直到 一 天 我 遇见 一个 丹恩

直到有一天我遇到了一位丹麦人

[huːd] [tɔːkt] [wɪð] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] :
Who'd talked with Henrik Ibsen :
谁会 谈话 和 亨里克 易卜生 :

谁曾与亨利克·易卜生交谈过:

[ðɪs] [mæn] , [wɪð] [hed] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
This man , with head bowed to the wind ,
这 男人 , 和 头 鞠躬 到 这 风 ,

这个人，低着头迎风而立，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɒkhəʊm] [wei]
Was walking up a Stockholm way
曾是 步行 向上 一个 斯德哥尔摩 方式

沿着斯德哥尔摩大道走

[wen] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [sɪə(r)] ,
When ' round the corner came the seer ,
什么时候 - 圆形的 这 角落 来了 这 先知 ,

当先知从拐角处出现时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌmp] ['ɪntuː] [hɪm] .
And he plumped into him .
和 他 丰满的 进入 他 .

他猛地扑向他。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [maɪnd]
And that great mind
和 那 伟大的 头脑

以及那伟大的思想

[huːz] ['θɪŋkɪŋ] [muːvd] [ðə; ði] [wɜːld]
Whose thinking moved the world
谁 思维 已搬 这 世界

是谁的思想改变了世界

['sɜrˌveɪd] [maɪ] [frend]
Surveyed my friend
调查 我的 朋友

我调查了我的朋友

[θruː] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz]
Through his big eyes
通过 他的 大的 眼睛

透过他的大眼睛

[ænd; ənd] ['sləʊli] [spəʊk] :
And slowly spoke :
和 缓慢地 辐 :

他缓缓开口:

" [sɪns] [wen] [hæv; həv] ['kɒdfɪʃ] [kʌm] [tuː; tə] [lænd] ?
" Since when have codfish come to land ?
" 自从 什么时候 有 鳕鱼 来 到 土地 ?

鳕鱼什么时候上岸了?

" [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː]
" With all the awe
" 和 全部 这 敬畏

"带着所有的敬畏之心"

[wʌn]	[hæz; həz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huːv]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
One	**has**	**for**	**those**	**who've**	**known**	**the**	**great**	**,**
一	有	为了	那些	谁有	已知	这	伟大的	，

对于那些认识伟人来说，有这样一种感受：

[ðiːz]	[tuː]	[aɪv]	['envid]
These	**two**	**I've**	**envied**
这些	二	我已经	令人羡慕

我一直很羡慕这两个人。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]
Until	**the**	**other**	**day**
直到	这	其他	天

直到前几天

[wen]	['blʌndərɪŋ]	-	[raʊnd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[siːnz]
When	**blundering**	**'**	**round**	**behind**	**the**	**scenes**
什么时候	笨拙	-	圆形的	在后面	这	场景

当在幕后笨拙地摸索时

[ai]	[stept]	[ə'pɒn]	-	[təʊ]	.
I	**stepped**	**upon**	**Pavlowa's**	**toe**	**.**
我	步	之上	-	脚趾	.

我踩到了帕夫洛娃的脚趾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷